

Milik Departemen P dan K
Tidak diperdagangkan
Untuk umum

Menak Jaminambar III

R. Ng. Yasadipura I



irektorat
dayaan

rtemen Pendidikan dan Kebudayaan

YAC

MENAK JAMINAMBAR

III

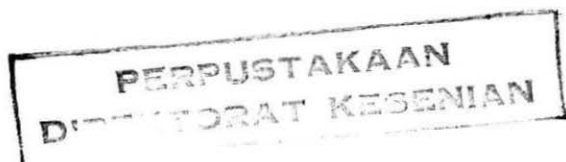
DIREKTORAT KECERILAN	
SUKSES	
JAMINAMBAR	
JAMINAMBAR	
DPK	276/87
276	16-7-87
87	mx

PPS/Jw/14/82

Milik Departemen P dan K
Tidak diperdagangkan

MENAK JAMINAMBAR III

Alih Aksara
Drs. SUDIBJO Z. HADISUTJIPTO



Departemen Pendidikan dan Kebudayaan
PROYEK PENERBITAN BUKU SASTRA
INDONESIA DAN DAERAH
Jakarta, 1983

Diterbitkan oleh
Proyek Penerbitan Buku Sastra
Indonesia dan Daerah

Hak pengarang dilindungi undang-undang

KATA PENGANTAR

Bahagialah kita, bangsa Indonesia, bahwa hampir di setiap daerah di seluruh tanah air hingga kini masih tersimpan karya-karya sastra lama, yang pada hakikatnya adalah cagar budaya nasional kita. Kesemuanya itu merupakan tuangan pengalaman jiwa bangsa yang dapat dijadikan sumber penelitian bagi pembinaan dan pengembangan kebudayaan dan ilmu di segala bidang.

Karya sastra lama akan dapat memberikan khazanah ilmu pengetahuan yang beraneka macam ragamnya. Penggalan karya sastra lama yang tersebar di daerah-daerah ini, akan menghasilkan ciri-ciri khas kebudayaan daerah, yang meliputi pula pandangan hidup serta landasan falsafah yang mulia dan tinggi nilainya. Modal semacam itu, yang tersimpan dalam karya-karya sastra daerah, akhirnya akan dapat juga menunjang kekayaan sastra Indonesia pada umumnya.

Pemeliharaan, pembinaan, dan penggalan sastra daerah jelas akan besar sekali bantuannya dalam usaha kita untuk membina kebudayaan nasional pada umumnya, dan pengarahan pendidikan pada khususnya.

Saling pengertian antardaerah, yang sangat besar artinya bagi pemeliharaan kerukunan hidup antarsuku dan agama, akan dapat tercipta pula, bila sastra-sastra daerah yang termuat dalam karya-karya sastra lama itu, diterjemahkan atau diungkapkan dalam bahasa Indonesia. Dalam taraf pembangunan bangsa dewasa ini manusia-manusia Indonesia sungguh memerlukan sekali warisan rohaniah yang terkandung dalam sastra-sastra daerah itu. Kita yakin bahwa segala sesuatunya yang dapat tergali dari dalamnya tidak hanya akan berguna bagi daerah yang bersangkutan saja, melainkan juga akan dapat bermanfaat bagi seluruh bangsa Indonesia, bahkan lebih dari itu, ia akan dapat menjelma menjadi sumbangan yang khas sifatnya bagi pengembangan sastra dunia.

Sejalan dan seirama dengan pertimbangan tersebut di atas, kami sajikan pada kesempatan ini suatu karya sastra daerah Jawa, dengan harapan semoga dapat menjadi pengisi dan pelengkap dalam usaha menciptakan minat baca dan apresiasi masyarakat kita terhadap karya sastra, yang masih dirasa sangat terbatas.

Jakarta, 1983

Proyek Penerbitan Buku Sastra
Indonesia dan Daerah

Isinipun

kaca:

33. Patih Duljalal pejah dening Wong Agung	9
34. Wong Agung dipun krubut ing para raja	18
35. Raja Sapardan dipun banda	29
36. Ngrembag perang brubuh	36
37. Para raja balanipun Wong Agung kathah ingkang kapupu ing prang	43
38. Wong Agung perang kaliyan Prabu Robbussamawati	51
39. Santun gelaring prang	60
40. Perang brubuh	69
41. Prajurit Jamintoran ambiyantu Wong Agung	76
42. Prabu Robbussamawati pagas jangganipun dening Wong Agung	82
43. Wong Agung mriksani kedhaton Jaminambar	89
44. Wong Agung tindak dhateng Jamintoran	98
45. Pangeran Kelan dhaup lan Dewi Sulasikin	107
46. Wong Agung nglurug dhateng Mukabumi	112

33. PATIH DULJALAL PEJAH DENING WONG AGUNG

SINOM

1. Wus prapta turanganira
Dulajalal sigra anitih
ngiwa paris nengen gada
senggak senggak sang apatih
tar wus sira ngemasi
ajur dening gadaningsun
sarwi ngiter turangga
turangga weton Siwarjis
sami gimbal asiyung sami reksasa.

2. Heh Sultan Kamidil Ngalam
aja prang kalawan mami
angur sira anungkula
ngerahna para narpati
ing kono sira urip
awet denira andulu
ing Samsi Nujum Kamar
lamun sira kudu jurit
pan ndilalah kukum wong kudu palastra.

3. Ngling Sultan Kamidil Ngalalam
sun temah yen kudu mati
ajal tan kencing suminggah
payo nggadaa denaglis
sigra amuter bindi
inganteb gada tumempuh
lir gelap abarungan
tan osik tiba ing tangkis
rame surak wong Ngarab wong Jaminambar.

4. Kadya guntur magenturan
nggegeteri kang miyarsi
gada tibeng paris waja
mubal agni mring wiyati
Duljalal Jabarail
asru denira amuwus
tuhu pra wireng jagad
nadhahi panggadami
nora obah kang asta ajeg tan owah.

5. Ya Sultan Kamidil Ngalam
sunpindho ajur sireki
angangkat gada bisyara
tumempuh tumibeng tangkis
jejeg maksih tan osik
awetu dahana murub
anulya pining tiga
Wong Agung maksih tan osik
Awurahan surake mungsuh lan rowang.

6. Heh Sultan Kamidil Ngalam
tuhu adining prajurit
pantes pinuji ing jagad
tibaning gadengwang iki
sunanteb tibeng tangkis
durung tumon kuwate kang kaya sira.

7. Wruhing cipta runtikira
Adipati Guritwesi
wus nusul prapteng paprangan
mungging wurining turanggi
Duljalal tanya aris
wong apa iku anusul
Sultan Kamidil Ngalam
nolih ya ta anauri
pan prajurit iyeku suwangsaningwang.

8. Patya Duljalal sru mojar
yen sira males ing mami
selangen gadaningwang

dene gadanira cilik
mangsa karoseng mami
ginadakena ing satus
Sultan Kamidil Ngalam
alon denira nahuri
nora susah iya gadengsun kewala.

9. Atangkisa bandabaya
heh denyitna ingsun gitik
Wong Agung dyan muter gada
gada geng Usamadikin
Patih Duljalal tangkis
kuwat ing pamupuhipun
wadya surak gumerah
punang paris medal agni
katar katar kumatar mumbul ngawiyat.

10. Tumiba ing wana wasa
anunu wana anápis
karya barusahing satwa
kebrasat ákeh ngemasi
apan kudane patih
Duljalal gegere putung
kepadal ing panunggang
kuwate ingkang ambindi
sira Patih Duljalal tiba kaplesat.

11. Jeng Sultan Kamidil Ngalam
nimbangi tedhak ing siti
Adipati Tasikwaja
ika anyandhak turanggi
dharat denira jurit
aramnya pupuh pinupuh
adangu aprang gada
apan datan migunani
aprang pedhang arame pedhang pinedhang.

12. Gumeter Patih Duljalal
karepotan ing ngajurit
sinamur ing Umar Maya

bineda sembranan jurit
dangu denya nimbangi
lelucon anamur kayun
yayah pan dadya bondhan
sirna kringete patih
angandika Jeng Sultan Kamidil Ngalam.

13. Paran iki karsanira
kabeh kapraboning jurit
tan ana kang dadi karya
iya mung pratingkah siji
kang durung denlakoni
agelar junjung jinunjung
Patih Duljalal mojar
wuwusira memekasi
dene sira dedeg pengadeg pan asar.

14. Ingsun jahas waid melan
tegese jahas pan inggih
waid melan abirawa
pan asar wong andhap alit
wekasan ing ajurit
angajak junjung jinunjung
marmane winastanan
Duljalal mekasi ing ling
angling nemah Wong Agung Kamidil Ngalam.

15. Pan wus jamaking ngayuda
singa tiwas angemasi
mangsa nedya sumingguh
Patih Duljalal sru apling
lah iya sunturuti
Wong Agung ngendika arum
sarwi ngadeg ngarsanya
heh ingsun junjungen dhingin
sru gumuyu alatah sira Duljalal.

16. Mangsa tan nggawera sira
yen ingsun mbedhola wukir
sayekti daut deningwang

babo kudu temen mati
nyandhak wangkingan aglis
sigra pangangkatireku
winatara tan obah
kuwate dipun ngengehi
winetokken sadaya meksa tan obah.

17. Inganteb panjunjungira
wanti wanti tan katarik
ameksa pangangkatira
kongsi tumetes kang getih
saking pucuk dariji
sukune ambles sadekung
Kyana Patih Duljalal
lir ambedhol arga wesi
lah malesa ingsun tan kuwawa ngangkat.

18. Jeng Sultan Kamidil Ngalam
pangandikanira aris
heh iya sayekti gantya
sarya anolih ing wuri
Dipati Guritwesi
anampeni semunipun
topong muluk binuwang
wong Ngarab nampeni wangsit
samya tutup talingan pusuh lan malam.

19. Saksana denira nyandhak
iket pinggange kya patih
ingoyog sarya apetak
kajunjung Duljalal patih
gumlundhung ing wiyati
gora bajra guntur ketug
sang Prabu Saesalam
sadangune aningali
ing ayuda saking ing langit kaping pat.

20. Kagyat tiba saking dhampar
kapileng tanya glis
heh Baktiyar iki sapa

kang aprang lawan si patih
ngerami ing ngajurit
si patih teka kajunjung
tininggil kadya merang
Baktiyar matur wotsari
nggih punika Jeng Sultan Kamidil Ngalam.

21. Kang ngadhaton ing Kuparman
Wong Agung Surayengbumi
Saesalam malih tanya
kang kaya gelap puniki
gumludhug ing wiyati
lir prabata sasra guntur
metu saka ing apa
ingsun kapileng tan sipi
barise wong Jaminambar akeh rebah.

22. Umatur Patih Baktiyar
nggih petake Jayengmurti
mijil sing tutuk kewala
gedheg gedheg sri bupati
ya ika si apatih
denikal ikal mandhuwur
yeka kaya likasan
baya ta banjur binanting
wus binanting Duljalal rata lan kisma.

23. Surake kang baris Ngarab
yayah manenger wiyati
barise wong Jaminambar
satriya myang pra dipati
keh rebah kajempalik
durung miyarsa kadyeku
gajah miwah turangga
pating baleber anggending
kang wadyalit kang apes lajeng palastra.

24. Jeng Sultan Kamidil Ngalam
ngawe marang sang dipati
Tasikwaja pilihana

iku kang ngaku prajurit
kinarya Jabarail
Saesalam tingkahipun
baem untune samya
wong iku gedhene sami
lawan yayi Prabu Gulangge ing Rokam.

25. Untune wus pinilihan
kinukup ingkang kepanggih
patang puluh wolu samya
kabeh kinathok hergeni
intene untu siji
samya geng pangaji sewu
begja Kya Umarmaya
Patih Duljalal Jabrail
apan tukang ndhedhawuhken parentah.

26. Pinarih eram aresepa
sadaya kang dendhawuhi
yen angucap gebyar gebyur
gumilap angilat thathit
tan mawi obor malih
yen lumampah dalu dalu
amung mangap kewala
padhang kadya denobori
sampun bubar kalihe saking payudan.

27. Wong Agung Kamidil Ngalam
mbojana myang pra narpati
catur sahasa ngayuda
kang mrawaseng mungsuh sekti
kuneng gantya winarni
wau ta sang Raja Robbus
samawi wal arli
ing dalu yeka nimbali
sakathahe para malekat mukarab.

28. Maha Prabu Jaminambar
ngendika esmu prihatin
marang Apatih Sapardan

pira ratu kang wus prapti
kerigan mancanagri
Patih Sapardan wotsantun
gusti ing 'tigang dina
kalih ewu ingkang prapti
sakathahe para narpati ngamanca.

29. Sawadya tanpa wilangan
pan ing dinten wau prapti
gusti sang Raja Iyansah
saking tanah Jaminulik
titihane ngajurit
binekta garudhanipun
benjing enjing yen karsa
tuwan wedalna ngajurit
dimen ngrampas ing pedhang saking ngawiyat.

30. Wong wetan mangsa wontena
kang aprang saking wiyati
inggi pun Prabu Iyansah
mangka manggalaning jurit
tan wande tumpes tapis
wong wetan prajuritipun
dening Mraja Iyansah
kang aprang saking wiyati
manthuk manthuk suka Prabu Jaminambar.

31. Matur malih Sri Sapardan
amba mbenjing kang njenengi
kula tumpese wong wetan
yèn amba sampun akanthi
lan pun Iyansah gusti
ratu sawurda pan gempur
sakirna yektisirna
sinten prang saking wiyati
sinten nglawan prangipun Raja Iyansah.

32. Sultane Kamidil Ngalam
kawula ingkang nandhingi
amba bantinge ing mbenjang
yen mboten dipundhingi
gampil yen mboten kongsi
ungele pepetkipun
binanting nunten pejah
yen kongsi petake muni
para ratu sinten ingkang ngundurena.

34. WONG AGUNG DIPUNKRUBUT ING PARA RAJA

DURMA

1. Enjang munya kendhang gong tengaraning prang
beri gurnang thong thong grit
gong maguru gangsa
teteg leksan sauran
barise wus samya mijil
mungsu lan rowang
tepung kang punang baris.
2. Kadya guntur gumuntur ngrok magenturan
wong Agung sampun mijil
prapteng pabaratan
sawadya para nata
maksih tontonen ing ari
duk wingi seda
Raden Amir Anjilin.
3. Arya Maktal kang samya mungging ngajurit
Dipati Guritwesi
alon aturira
inggi paran ing karsa
kathahe mengsah puniki
kang para raja
ewon wingi kang prapti.
4. Pan akethen aleksan kang para raja
yutan wendran prajurit
langkung andebala
ratu ing Jaminambar
sugihe bala prajurit
andina dina
para ratu prapti.

5. Lamun tuwan ngarsakna aprang tandingan
mboten sampun sawarsi
dene tetimbangan
gungipun wadya tuwan
prajurit kang pra dipati
lan para raja
lamun pranga tinandhing.

6. Sadintene medalna ratu sadasa
kalihdasa upami
paran yen sampurna
inggih sadasa warsa
paduka angrangkep kardi
putranta mapan
Pangeran Kaelani.

7. Dereng nikah kang wonten ing Jamintoran
lan inggih ingkang wajib
ing nagari Mekah
sampun lami lahirnya
Nabi Kalipatullahi
putra paduka
inggih nayakeng bumi.

8. Wonten kaol ing kitab Rolatul Arbab
taun wingking puniki
yen winical pecah
sedane rama tuwan
lan pejahe Katim Tayi
nunggil sawarsa
miwah Nusirwan Ngadil.

9. Mila mangke meh bangase Rasulullah
rikaten prang puniki
Wong Agungmiyarsa
nenggih ing aturira
Adipati Guritwesi
renteng kagagas
manguneng angenani.

10. Angandika Jeng Sultan Kamidil Ngalam
mring saguning para ji
heh kadang kadangwang
kabeh padha lerena
aja na mangsah ing jurit
yen tetandhingan
sun dhewe kang ngawaki.

11. Amrih enggal lan maning si Saesalam
dimene ametoni
lamun ingsun ingkang
metu sadina dina
yekti lingsem ing narpati
yen wis mijil prang
iku rikating jurit.

12. Sigra mangsah Wong Agung Kamidil Ngalam
sampun nitih turangi
pun Askarduwiyen
kawot kapraboning prang
tengahing rana sesirig
surak gumerah
mungsuh rowang marengi.

13. Katupiksa denira Patih Sapardan
yen ingkang miyos jurit
wus nyata tetela
Sultan Kamidil Ngalam
Iyansah wus sinungan wrin
lan kinen mapag
ing yuda Jayengmurti.

14. Sigra mesat ngawiyat Prabu Iyansah
nitih garudha peksi
ingayuh ngawiyat
surak wong Jaminambar
loke iki mengko mati
mangsa nanggaa
sinamber saking nginggil.

15. Niyup ngandhap garudhanira Iyansah
pedhangira tinarik
gumebyar lir kilat
dyan miyat Sang Wirengprang
mungsuhe saking wiyati
dyan ngarah arah
menthang langkapira glis.

16. Pinarengan paniyupe Raja Hyansah
kapethuk ing jemparing
panah kang kinarya
numpes ditya Jabal Kap
kena jajane kang peksi
sareng lumarap
tiba kabruk kang peksi.

17. Angemasi kaplesat Raja Iyansah
neng tala kajempalik
tangi kekadhalan
ngungun wong Jaminambar
kagendra glis temen mati
kena ing apa
dene tan angudhili.

18. Tan ana wruh yen jinemparing sing ngandhap
kasilib ing jemparing
alon samya-mojar
prajurit Jaminambar
baya kuwalat kang peksi
ngungkuli ingkang
dyan tiba nuli mati.

19. Nyata lamun abot ratune wong wetan
tan kena den ungkuli
garudhane pejah
Iyansah berangkatan
Wong Agung tedhak tumuli
saking turangga
prang dharat anadhahi.

20. Rame gada ginada sami prakosa
dangu bindi binindi
surak lir ampuhan
awor swaraning gada
lir baledheg anyamberi
dangu prang gada
tan ana migunani.

21. Seleh gada arame pedhang pinedhang
pedhang tan migunani
sareng mbuwang pedhang
lajeng candhak cinandhak
Raja Iyansah semu dir
gugup anyandhak
wangkingan Jayengmurti.

22. Agah agah anyendhal Prabu Iyansah
wanti wanti tan osik
inganteb anyendhal
Sultan Kamidil Ngalam
kang padha rapet ing bumi
tan kongkih kangkat
peksa angungkih ungkih.

23. Angentekken kuwatira sang Iyansah
netrane metu getih
suku ambles tala
sadekung kang jarinya
pucuke marentul getih
amegap megap
Iyansah kempas kempis.

24. Inguculken Iyansah sarya sru mojar
angur mbedhola wukir
kabedhol deningwang
Sultan Kamidil Ngalam
gantya denya nyandhak aglis
pinggang Iyansah
tinarik wus katarik.

25. Wus tininggil ingikal kadi likasan
sareng petak binating
luluh awor kisma
balunge ting palesat
wonten kadange glis prapti
Raja Umerba
lajeng denya nggadani.

26. Wanti wanti anggada Raja Umerba
cinadhak wus binanting
sumyur ing bantala
Iyansah lan Umerba
sareng denya angemasi
ratu sekawan
umangsah pareng prapti.

27. Ciandhakan kapat pisan wus kabucal
tibeng baris Kohkarib
wus samya binanda
Sultan Kamidil Ngalam
wuru riwut krura runtik
akeh kang prapta
pra nata dencandhaki.

28. Prang sadina Wong Agung Kamidil Ngalam
angsal mbanda para ji
kehe seket lima
mundur bala kalihnya
dening wus diwaseng ratri
wong Jaminambar
sungkawa sor ing jurit.

29. Bala Ngarab ing dalu samya bujana
ya ta ingkang winarni
prabu Jaminambar
duka renteng kalintang
de pirang pirang narpati
myang sinatriya
singa mangsah kajodhi.

30. Salaminya aprang sampun kawan candra
amung sepisan odhil
ping seket kasoran
akeh kang para nata
ana mati ana urip
samya kabanda
atusan ingkang mati.

31. Para ratu andina dina kang prapta
saking manca nagari
lajeng prang kabanda
tan ana dadi karya
patang ewu prapta malih
kang para raja
ingkang saking pesisir.

32. Angendika Mahaprabu Saesalam
balengsun akeh prapti
Si Kamidil Ngalam
wonge wus ntek tan ana
mung iya kang ana iki
prandene prangnya
wong kene kang kajodhi.

33. Tanpa guna kabeh bala Jaminambar
lagi sapisan ini
ana mungsuh prapta
tarunge nora daya
apa sun nuli ngawaki
destun kaliwat
tanpa gawe para ji.

34. Kadya singa memangsa mrih kaoncatan
ndukani pra narpati
Kya Patih Sapardan
umatur saha nembah
dhuh gusti sukmaning bumi
sampun sungkawa
amba mbenjing miyosi.

35. Inggih mangsa wandeya pun Kakungingrat
kula kang nyepeng mbenjing
ingkang nembahena
inggi ing padukendra
sampun tuwan wancak galih
apan kawula
mbenjing ingkang mungkasi.

36. Duk miyarsa Mahaprabu Saesalam
ature Kyana Patih
Sapardan mangkana
suka lejar tyas nata
iya mangkono patih
wiyahen uga
yen ora kotemeni.

37. Sapa maning Sapardan yen dudu sira
mungkasi gawe iki
ratu ewon leksan
wus katog tanpa guna
eman praja den ratoni
apes ing aprang
siji tan angudhili.

38. Singa magut kapikut ngringkuk kabanda
si raja Ngarab iki
lamun pinaluta
iya kang padha guna
pira kadare pan cilik
yen temenana
suwe amecah ranti.

39. Tan kawuwus ing dalu enjing tengara
gubar gurnang thong thong grit
kendhang gong wurahan
umyang maguru gangsa
kang baris wendran umijil
arebut papan
lir wutahing jaladri.

40. Baris Ngarab wus mijil gumulung kadya
sungapan waudadi
tata barisira
Sultan Kamidil Ngalam
ginarebeg ing para ji
wus aneng papan
munggwing amparan manik

41. Lajeng nitih pun Askarduwijan mangsah
kawrat kaprabon jurit
prapteng rananggana
Sultan Kamidil Ngalam
mider ing papan sesirig
asumbar sumbar
sapa arsa ngemasi.

42. Heh ya sapa tan wruha wong Jaminambar
yengsun Surayengbumi
turasing dipatya
Ngabdul Muntalip Mekah
kang peputra nama Hasim
Hasim kang putra
Seh Ngabdul Manap yekti

43. Ngabdul Manap kang putra Bagendha Kasah
Kasah ingkang sesiwi
Mahaprabu Kelan
narpati wiratama
trah Kures prawireng jurit
heh Saesalam
metuwa kene jurit.

44. Aja ngemungaken ngedu para nata
tanpa wekas ing jurit
payo Saesalam
heh padha aprang muka
arok bandawala pati
atepung jangga
singa tiwas ngemasi.

45. Akantaran boja rumamrang prawira
den padha ngungsi pati
patekaning raja
manggah manggaleng praja
dik ing rah tan maharjani
ingkang sumbaga
mangukih mangakahi.

46. Sira langkung kumlungkung neng madyapada
dur ing rat tan awerit
ingaku Hyang suksma
sumuk sumungkeng angga
nguni tan ana kang wani
ing mengko ana
saananingsun iki.

47. Aneng tanah Jaminambar Prajanira
sira kang ngumbar kapti
kaya nora kena
destun muliha aran
yen sira noramareni
ngaku Hyang Suksma
yen maksih pedhang mami.

48. Tur kang maksih landhep si Usamadiman
lawan jemparing mami
yeku kang anyegah
murung sakarsanira
rep sirep sagung paraji
wong Jaminambar
ya ta duk miyarsi.

49. Kyana Patih Sapardan krura angkara
jwalita lir metwagni
mbaranang kang jaja
jujul ing grebaning tyas
dik kotdi tyasnya mawengis
nitih turangga
kawot kaprabon jurit.

50. Krodha nander tyas mawa mawinga winga
yayah kadya mateni
ngrusaka ri yuta
milang tulanging lawan
mapan ing reh tumpes tapis
prapteng payudan
gambuh sampune panggih.

35. RAJA SAPARDAN DIPUNBANDA

GAMBUH

1. Asru denira muwus
Patih Supardan apa ujarmu
heh Wong Agung Kamidil Ngalam sireki
iya durung oleh mungsuh
salawasira lungandon.
2. Iki ana tandhingmu
iya kang nandho nggonira wudhu
si Sapardan ingkang Mukarab Mikail
kang anandhang sagendhingmu
ing prang denpadha kelakon.
3. Densaguh denatangguh
sangganen iki panggadaningsun
amasanga tangkis wisesa denaglis
nora wurung dadi bubuk
katiban ing gadaningong.
4. Iki bobot rong ewu
lan samas wesi wasesa agung
iang pandhita pandhega makuweng wukir
Wong Agung alon amuwus
payo tamakna maringong.
5. Suntetegi mrih tutug
sira Sapardan denpadha tangguh
nora cuwa cecawangan amrih jodhi
ngakak amuter gada gung
sigra denira tumempoh.
6. Pinindho ing pamupuh
meksa tan osik ngantep ping telu
asru mojar Patih Sapardan Mikail
tuhu prajurit pinunjul
wentala ing panggadengong.

7. Reh prakosa dibyanung
sedheng sinembah ing para ratu
amalesa Wong Agung Surayengbumi
nya selangen gaadningsun
gadamu cilik samono.
8. Wong Agung alon muwus
pan iya wis anggon anggoningsun
wus takere mangsa kena denwuwuhi
saolehe gadaningsun
lawan bobote kang nganggo
9. Denyitna ing sun pupuh
Patih Sapardan gumuyweng ngguguk
mangsa kumlenesa tibeng paris mami
norarsa nganggo gadengsun
sun watara nora nggepok.
10. Amasang tangkisipun
Sultan Kamidil Ngalam amupuh
kadya gelap sakethi tibaning tangkis
angantep pamupuhipun
suraking wadya gumuroh.
11. Paris metwagni murub
kuwat Sapardan panangkisipun
pamadaling kekapa kang denkuwati
gigire turangga putung
patih kaplesat tibeng doh.
12. Gumeter adegipun
tangi angangkat gadane gupuh
sigra Sultan Kamidil Ngalam nedhaki
Umarmaya prapta nusul
nyandhak Askardwijan gupoh.
13. Dangu prang dharat tutug
gada ginada prasamya ampuh
ngedu yasa arame tibaning tangkis
kadya wukir sasra guntur
gumuntur rok suraking wong.

14. Suwe ramening pupuh
samyak prakosa prang gada putus
danguning prang gada geng tan migunani
sareng mbuwang gadanipun
pareng narik pedhang karo.
15. Pedhang pinedhang caruk
dangu prang pedhangkalihe putung
dadya ruket prang popor tarik tinarik
Raja Sapardan amuwus
lah iki sira mecothot.
16. Sun bantinga sireku
yekti ajur balungira sumyur
dyan cinandhak wangkingane Bagendha Mir
jinunjung ora kajunjung
Sapardan kuwate ngetog.
17. Meksa panjunjungipun
pineksa peksa datan Kajunjung
karinget rah Sapardan pucuk dariji
medal rah pating parentul
marebel rah netra karo.
18. Pedhot ambeganipun
inguculaken panyekelipun
menggah menggah Sapardan tan eling jurit
anata ambeganipun
ngungun adangu mendongong.
19. Alon denira muwus
dudu manusa sayektinipun
bobotira padha lawan arga wesi
tan ana kadya sireku
sabener benara uwong.
20. Sun mbedhola gurdagung
yekti kabedholan oyodipun
njunjung sira tan bisa mingser sanyari
payo malesa anjunjung
yen kangkat bantingen ingong

21. Angling sira Wong Agung
denprayitna sun males anjunjung
dyan cinandhak Sapardan wangkinganeke
ingoyog oyog ping telu
sarya noleh Marmaya non.

22. Ngulukken topongipun
kang baris Ngarab samya andulu
sigra samya sadaya atutup kuping
myang gajah turangganipun
kadi saban kang kelakon.

23. Sapardan asru muwus
pagene sira yog oyog ingkun
kadya rare dolanan solahireki
pan sarya gumuyweng ngguguk
Sapardan denya tetakon.

24. Wong Agung alon muwus
sun timbang bobot lan kuwatingsun
kang supaya ywa kelajuk kuwat mami
Sapardan sigra jinunjung
pinarengan petak angrok.

25. Ing ngawiyat gumludhug
lir wukir sakra gugur gumuntur
wus kajunjung Sapardan nulya tininggil
ingubengaken mandhuwur
pan kadya likasan kang wong.

26. Wadya surak gumuruh
sigra binanting siti pan kantu
kantakane Sapardan gumuling siti
Dipati Tasikwaja wus
analeni ngawe kang wong.

27. Prapta wadya sepuluh
bandan Sapardan ginawa mundur
sigra Sultan Kamidil Ngalam nabda ris
parentah maneteg kondur
sagung baris Ngarab bedhol.

28. Nulya hyang arka surup
wong Jaminambar nimbangi mundur
ting kalesik solahing baris prihatin
geng alit sungkaweng kalbu
dening prang andina kasor.

29. Ya ta sang Raja Robbus
ingkang anjangkung ing langit catur
duk andulu Patih Sapardan binanting
angungun mangu mangun kung
eram mulat langkung gawok.

30. Sagung kang kantun kantun
pra prajurit ingkang para ratu
pan sadaya lajeng ngendikan mring langit
myang malekat mukarabun
aglar sujud ngarseng katong.

31. Ngendika Raja Robbus
heh ta sagunging prajuritingsun
kaya paran dayanira ing ajurit
amungsuh wong wetan iku
yen tinandhing mesthi abot.

32. Ya si Sapardan iku
lan si Duljalal kaliwat wudhu
durung oleh tandhing sangisoring langit
amungsuh si Wirengpupuh
tan kongsi rong dina kasor.

33. Pira prajuritingsun
kang kabanda miwah ingkang lampus
lan balane Sultan Kamidil Ngalami
ya pira wataranipun
ratu pejah mung loro thok.

34. Kabanda mung selikur
tan ana maning punika amung
abdi tuwan para ratu kang linuwih
kang sami prakoseng pupuh
kang tate anangga bobot.

35. Kang pejah sangang atus
lan pitung dasa ratu gung agung
gangsal atus pitung dasa dentaleni
cinepeng gesang pukulun
wong Ngarab ayektos abot.

36. Saben medal umagut
satunggal inggih tan wonten wangsul
lajeng bebas kang tan pejah den taleni
ratu sewu gangsal atus
kang sami punjul prang kalong.

37. Dene kang kantun kantun
wus samya kekes tan purun magut
maksih kathah prajurit para narpati
nanging tan wonten kang purun
naggulang Jayengpalugon.

38. Sira sang Raja Robbus
myarsa ature kang para ratu
angandika sarwi angidung perasi
aywa na gempal arimu
saguning prajuritingong.

39. Sun samakake iku
Sultan Kamidil Ngalam sarpagung
singa mara sinautan wus ngemasi
upamane durung metu
kang sarpa galak saking rong.

40. Ing mbesuk lamun metu
saking ing ronge yen ing sun pagut
sungitika sepisan bae ngemasi
lir macan aneng gerumbul
sayekti angel pakewoh.

41. Lamun pinriha lampus
si Sultan Kamidil Ngalam iku
durung kena lamun durung dengosoki
wetune saking gerumbul
kang nggosoki pagutingong.

42. Besuk parentahingsun
sun awakane magut prang pupuh
apan padha undhangna ratu prajurit
dadine aprang garubuh
den samekta para katong.

43. Manawa nora lampus
durung karsengsun sedina sesuk
nora kena si Ngarab linawan tandhing
mung urugana lelampus
robana keh bala katong.

44. Iku mangsa na mbantu
sira ing kene andina rawuh
wantu parek wong wetan ngumbara tebih
alangka ingkang ambantu
mangkono ing karsaningong.

45. Sadaya para ratu
ing pamikir rempek dadinipun
wus luwaran Raja Robbusamawati
gantiya ingkang winuwus
Wong Agung mungkur palugon.

36. NGREMBAG PERANG BRUBUH

PANGKUR

1. Jeng Sultan Kamidil Ngalam
ambojana sagung wadya para ji
pra satriya supenuh
manggala ulubalang
larilh mider gumerah kang para ratu
para raja Jaminambar
kang samya katawan jurit.
2. Sadaya sami ngendikan
Kyana Patih Sapardan ran Mikail
kang binekta munggwing ngayun
lan kancane sadaya
prapteng ngarsa alon ngendika Wong Agung
heh Sapardan kaya paran
budinira kang sayekti.
3. Kang pasthi anteping driya
iya inghun anuruti sireki
lamun sira kudu lampus
nemah mati duraka
mati siya siya anut ing tyas bingung
kang kaya si Saesalam
sayekti inghun pateni.
4. Yen sira eling manungsa
ing kedaden getih kalawan mani
nora mangkono tingkahmu
ratumu Saesalam
tukang sasar teka angaku Hyang Agung
ngendi ana pinangeran
ing bumi ana kang wani.

5. Heh Sapardan wruhanira
ingsung aprang ing praja ngendi endi
kang kasor prang lawan ingsun
keh ratu mandraguna
durung tumon prajurit apes ing pupuh
mung prajurit Jaminambar
prange kadya rare cilik.
6. Mara sira tetakona
anak putu kang padha angrasani
prajurit kang para ratu
prange wong Jaminambar
liwat apes perange nora nggeguru
embuh Ratu Saesalam
kumalungkung aneng bumi.
7. Wau ta Patih Sapardan
duk miyarsa panari mituturi
pasthi palaling Hyang Agung
Sapardan mawa iman
wus karaos ing driya meneng tumungkul
tur sembah ngsapi waspa
dhuh gusti kang murbeng jurit.
8. Mangka manggala musthika.
amurdani ing reh niyakeng bumi
merta wisuda dibyanung
ing Rab wus nama lanang
kasumbageng triloka satuhu kakung
dhuh Sultan Kamidil Ngalam
amba anut ing pakarti.
9. Tuwan kalangkung sampurna
nguni uni inggih dereng miyarsi
pitutur ingkang satuhu
kang pantes linampahan
kang santosa ing ngagesang manggih lampus
mung inggih saweg punika
Jeng Gusti palimarmeng sih.

10. Mangkana kang winicara
dening ahlul carita dalil kadis
duksamana jawab atur
sira Patih Sapardan
tinulisan ing malekat islamipun
wus pinanci Islam batin.

11. Jeng Sultan Kamidil Ngalam
duk miyarsa Sapardan turireki
Wong Agung suka kalangkung
tedhak saking amparan
anguculi Sapardan pusaranipun
wus tinarik astanira
kinen lungguh lan para ji.

12. Pinisalin ing karajan
kinen sadat Sapardan anglampahi
myang sadaya para ratu
prawira Jaminambar
wus tinarik anut Sapardan tumurut
sadaya wus linuwaran
ratu limang atus sami.

13. Apan langkung tigang dasa
sinadatken sadaya wus nglampahi
sinrahken Sapardan sampun
kabeh tan ana ilang
karatone pinacak atunggal lungguh
lawan sagung para raja
Sapardan kang medanani.

14. Anunggil ratu pangarsa
sira Raja Sapardan denkasahi
wus abakuh tekadipun
kandel amawa iman
sakancane limang atus telung puluh
wus iman sami santosa
sami sukane tyas neki.

15. Raja Kalbujer tur pirsu
tur pawartos Dipati Guritwesi
pan inggih ing wau dalu
rembage Saesalam
benjing enjing amedali prang garubuh
yen sampun ngawaki yuda
lajeng garubuh ing jurit.

16. Lajeng tumameng ngayunan
tur pawartos yen badhe aglar salin
Saesalam prang garubuh
Wong Agung angandika
heh Sapardan
mangkono pawarta iku
umatur Raja Sapardan
kadya leres kang pawarti.

17. Prajurit sampun telas
andeling prang kang prawira ing tandhing
kantun para ratu rusuh
nanging tanpa wilangan
kang prajurit inggih sewu gangsal atus
kang para ratu gegala
sadaya pan sampun keni.

18. Kang pejah myang kang kabanda
samyu wudhu ing aprang wingi uni
mung punikapes prangipun
ingkang kanin akathah
nanging sami ndherek byung anawon kambuh
tan wonten ingkang abahan
mateng gulanging ngajurit.

19. Jeng Sultan Kamidil Ngalam
angandika marang raka myang ari
yayi undhangan pra ratu
padha amemataha
prajurite kang asaos prang garubuh
aja bareng agilira
pinrapata kang para ji.

20. Ana nem atus sadina
para ratu saprajurite kerig
bupati satriyanipun
padha matah mataha
prajurit kang turangga lan dharat iku
jenggiri padha pisahna
gelara Suluspiyatin.

21. Miwah prajurit wahana
esthi lawan pragalba lan karendhi
bihal andaka lan senuk
ngrong pantha keru kanan
nora nistha gelare rada malincur
karana wong Jaminambar
sanepa kadya jaladri.

22. Wong Agung ing Parangteja
undhangipun warata kang para ji
kuneng tan winarneng dalu
enjang wong Jaminambar
atengara gurnang
kendhang gong gumuruh
thong thong grit maguru gangsa
beri bendhene tinitir.

23. Teteg leksan asuran
samyak kagiat wong Ngarab animbangi
gumuruh tengaranipun
saguning baris medal
mungsuh rowang wus apajeg barisipun
nanging bala Jaminambar
ndaledeg kang pra prajurit.

24. Kadya sungapan samodra
kang wadya Rab nggrahita masang rakit
sampun aglar para ratu
sang Prabu Saesalam
ngendika mring kang malekat mukarabun
pundhuten busananingwang
kabeh kaprabon ngajurit.

25. Sampun sumaos ing ngarsa
wus rinasuk makutha abukasri
kawistha bra manik murub
sunar anut raditya
inten sasra sakenari agengipun
mungging rengganing makutha
dinulu ngebat ebat.

62. Makutha lir diwangkara
kinerabu mutyara lan widuri
markata yakut jumerut
lawan kang para raja
tikel ping pat agenge makutha prabu
tulya girindra pawaka
wista ra ngebat ebat.

27. Abajo baliger tundha
akere mas arasah masnik wredi
alapis wesi balitung
tinatrap sinabur mas
saping dhadha pinindha pindha binandhung
dhinandhang ing mutyahara
angeneni kanan kering.

28. Abate mas kinalata
ing hergeni satepeng manik lungid
sajebug jebug herlaut
tetirip talajug mas
terah manten mutyara mangkawa nguwing
agora garudha neba
ginongsor lan endragiri.

29. Kerange pedhang minardya
ing sesotya samas sela basuki
pitung yuta ajinipun
herkilat mungging kerang
miwah ulu pedhang inten ing tri atus
apepatar catur yuta
kentar ujwala nelahi.

30. Tan kena yen winuwusa
busanane Sri Robbussamawati
ratu ing ngalam donyeku
tan ana kang mangkana
tuhu seje lawan para ratu ratu
gada wrat rong ewu dthomas
rinengga srining herthathit..

31. Turangga waladi yaksa
geng ruhur ran kuda Janggiseri
kinurung langit kapitu
korine bale Ngaras
binusanan sampun binekta tumurun
malaekat telung widak
ingkang rumekseng turanggi.

32. Sawusira abusana
Sri Bupati Sang Robbussamawati
anuduh sang Raja Maklub
ratu agung minangka
malaekat Ngisrapil kang Raja Maklub
amangsahna garubuh prang
mundur sang Maklub Ngisrapil.

37. PARA RAJA BALANIPUN WONG AGUNG KATHAH INGKANG KAPUPU ING PRANG

DURMA

1. Prapteng papan sang Raja Maklub parentah
garubuh mangsah jurit
tengara wurahan
gumulung para nata
miwah satriya bupati
wong Jaminambar
mangrok sagung prajurit.

2. Wong kohkarib ingkang aduwe bubuhan
pangiriding prajurit
kang nitih turangga
esthi tuwin kang dharat
angrok pareng anadhahi
nem atus nata
saprajurit turanggi.

3. Lir samodra pagut tempuhing ngayuda
angurugi pepati
bala Jaminambar
gumulung mangsah rampak
kadya ditya anom daging
prajurit Ngarab
gelar Suluspiyatin.

4. Pinratiga dharat ingkang munggwing madya
kang wahana kudesthi
munggwing kering kanan
masuk pengawat kiwa
Suluspiyatin pekolih
pawor liweran
parempaking ngajurit.

5. Kadya mina memangsa sajroning toya
prajurit ing Kohkarib
angidak anunjang
caruk rok gada pedhang
duduk miwah cacab lembing
rame den aprang
pira pira pepati.

6. Kadya ngiles aneng tegal palimunan
prajurit ing Kohkarib
bala Jaminambar
para ratu satriya
atusan ingkang ngemasi
tetindhihira
Maklub pejah ing jurit.

7. Raja Banu Arli ingkang amarwasa
ratu kadang Kohkarib
pejah kang sadasa
dening Maklub kang krodha
pamane ingkang ngemasi
Raja Baritma
Maliritma lan malih.

8. RAja jeras Malijeras kang palastra
Raja Kanjir Mukanjir
Raja Ardisamat
Ardikapi palastra
Raja Edris Mali Edris
jangkep sadasa
ratu kadang Marmadi.

9. Wonten swara gora gurnita genturan
tumurun saking langit
lir maguru gangsa
ingakang mangka pratandha
tedhak Robbussamawati
sapih wus piyak
wong Jaminambar sami.

10. Wruh kalamun pangerane Saesalam
badhe ngawaki jurit
kang prajurit Ngarab
kadho sami umulat
tedhake sri narapati
ingayap ayap
bala busana rukmi.

11. Kang nggarebeg ing wuri myang kering kanan
pra malekatireki
busana mberanang
lir wijiling baskara
enjang saking jalanidi
umyung gumerah
solahe among jurit.

12. Prapteng ngandhap ing papan madyeng palagan
lajeng nitih turanggi
suri jatha gimbal
Jenggiseraripelag
mantra busana rinukmi
agebyar gebyar
lir andaru sesirig.

13. Sarwi mojar aneng luhuring turangga
ngidung ngidung perasi
heh wong Jaminambar
denbecik surakira
ingsun arsa amundhati
kang tunggul naga
iku kagungan mami.

14. Lan amparan jumerut saking Ngajerak
getab turangga nyirig
apan kadya yaksa
rakite kang turangga
rowa pun Jenggiserasari
amandhi-gada
yayah sang Danojaji.

15. Samya eram wadya Rab ingkang tumingal
sang Robbussamawati
gung luhur prakosa
parigel ing turangga
sesumbar anguwuh tandhing
payo wong Ngarab
saapa kang arsa mati.

16. Papagena ing kene abanda yuda
sigra Raja Pirkari
amarek ing ngarsa
matur mangsah linilan
galih asem punang bindi
ageng apanjang
kinolong wesi rukmi.

17. Nander mamprung aneng rana yun ayunan
Saesalam sru angling
heh kaki wong apa
tuwa amagut ing prang
apa ta nujum sireki
mangka tetumbal
sengol denya nahuri.

18. Ingsun ratu Kaswiri Pirkari ingwang
iya kang buyut mami
nateng Kaos nama
Sri sayid Ali Ngumar
pamanane Prabu Jobin
tuwa gegala
gumujeng Sri bupati.

19. Iya kaki denprayitna ingsun gada
muter gadanira glis
bala Jaminambar
surak kadya ampuhan
tumempuh gada narpati
tangkis legawa
sira Prabu Pirkari.

20. Gada wrat ingkang kalih ewu dthomas
rempu Raja Pirkari
ajur mor turangga
wus rata lawan kisma
surake gumuruh atri
wong Jaminambar
yayah nengker wiyati.

21. Prapta Raja Bustami lajeng ginada
rempu rata lan siti
lawan kudanira
Prabu Sailman prapta
ginada rata lan bumi
sang Raja Salsal
ing Klakodrat prapti.

22. Nitih macan prapteng rana yun ayunan
sapa sira kang prapti
tungganamu macan
baya dene prawira
yensun andeling prajurit
narpa dandanari
Raja Salsal ran mami.

23. Ratu Kalakodrat prawira digdaya
Saesalam mawengis
kalingane sira
narpati Kalakodrat
kang anuntun mungsuh iki
mulane prapta
neng Jaminambar iki.

24. Anut sira sri Sultan Kamidul Ngalam
sandhagen ukum mami
payo atangkisa
parise ingkun gada
Raja Salsal masang tangkis
nulya ginada
jumbret tibeng tangkis.

25. Paris sumyur macan pejah kapalesat
Salsal tiba ing siti
tangi ngayat gada
gumeter kang sarira
pinindho rata lan siti
sang Raja Salsal
pan sampun angemasi.

26. Kadya guntur surake wong Jaminambar
unggul denira jurit
asru senggak senggak
sang Prabu Saesalam
Raja Siryalam anitih
turangga ngerap
prapteng papan wus panggih.

27. Heh wong Ngarabkang prapta sapa ranira
nora na kapokneki
kancane keh pejah
pinarag gadaningwang
sun raja Asmarakandi
aran Siryalam
destun arsa ngrasani.

28. Aprang lawan Saesalan kaya sira
singa tiwas kang mati
apa jrihing njajal
iku dudu prawira
Raja Robbussamawati
angangkat gada
nggitik waja ngajrihi.

29. Masang tangkis ginada Prabu Siryalam
turanggane ngemasi
tiba kapalesat
tangi lajeng cinandhak
inguncit tininggil tinggil
kadya likasan
dangu lajeng binanting.

30. Remak rempu kunarpanipun Siryalam
gumuruh suraknya tri
wadya Jaminambar
yayah manengker wiyat
ratune unggul ing jurit
wong Jaminambar
sami suka tan sipi.

31. Duk tumingal byat runtik Raja Bani Sam
nander Raja Daryadis
prapta yun ayunan
sang Prabu Saesalam
sira iki prapta malih
gawok sun mulat
ya mring wong Ngarab iki.

32. Nòra ana kang kapok ndulu wayangan
kancane akeh mati
kena gadaningwang
prandene akeh prapta
wani wani temen mati
sapa ranira
ingsun Raja Daryadis.

33. Ratu andel kuthanipun ing Bani Sam
sang Robbussamawati
sigra ngangkat gada
amasang tangkisira
wau sang Raja Daryadis
katiban gada
luluh awor lan siti.

34. Prang sadina Sang Aprabu Saesalam
ratu wadya Rab sami
apan kalih dasa
ingkang pejah ginada
dening Robbussamawati
wau kang aprang
bubar kasaput ratri.

35. Pareng neteg wus mundur mungsuh lan rowang
ya ta wau ing ratri
lajeng abojana
Sultan Kamidil Ngalam
aglar kang para narpati
tuwin satriya
pra samya nguswa weni.

38. WONG AGUNG PERANG KALIYAN PRABU ROBUSSAMAWATI

SINOM.

1. Wau Prabu Saesalam
atri bojana sawengi
aglar kang mangka malekat
tuwin kang para narpati
satriya pra dipati
ngandika marang ing luhur
prapteng langit kasapta
angling Robbussamawati
heh wongingsun kaya paran tingkahingwang.

2. Mateni prajurit Ngarab
kang padha prawireng jurit
tan karaseng astaningwang
sujud kang para narpati
dhuh pangeraning bumi
saestu tuwan pinunjul
tan wonten kadi tuwan
kadi mbenjing tumpes tapis
para ratu Ngarab keni gada tuwan.

3. Mung Sultan Kamidil Ngalam
wikana bilih kuwawi
nadhahi pepukul tuwan
dene Rijale Wal Arli
munada sureng bumi
ing tri buwana pan kasub
mila purun angecak
mring Jaminambar praja ji
dene sampun-kentar ing janalokaya.

4. Nanging inggih pinten bara
dene boten ageng inggil
dedege sang Kakungingrat
pasthi kasaban ing bindi
Baktiyar matur aris
pasthi lamun ajur mumur
lamine ngakak ngakak
saking dereng angsal tandhing
yekti mangke ketanggor neng Jaminambar.

5. Ngendika Sri Saesalam
Raja Robbussamawati
sanadyan anaa sasra
nyawane si Bagendua Mir
sirna ing gada mami
marang ndi pangungsenipun
matur para malekat
saestu pangandika ji
jer tuwanku kang amurba ing buwana.

6. Lah iya ing mbenjang enjang
sun ngawaki ing prang malih
sun tumpese babar pisan
wong Arab aja na kari
sun bebasne ngajurit
dimen gempur dimen tumpur
Sultan Kamidil Ngalam
sun pithese yen metoni
senggak senggak Mahaprabu Saesalam.

7. Kuneng gantya winursita
kang samya prih mredyeng ati
jeng Sultan Kamidil Ngalam
kang bojana lan para ji
ing dalu ngiras sami
paguneman lan pra ratu
alon denya ngendika
Wong Agung Surayengbumi
pan sembadan prakosane Saesalam.

8. Geng luhur gagah birawa
widigdaya ing ngajurit
prayoga geng abirawa
prakosa sumbageng jurit
emane ratu iki
teka angaku Hyang Agung
tur sembah para nata
daweg daweg ing ngajurit
kari papak lan rayi paduka Ngrokam.

9. Wingi ing tingal kawula
bilih maksih keh kang kari
solah gelaring ngayuda
manawi mung kadi wingi
maksih kekacen ugi
lan rayi tuwan pukulun
Prabu Gulangge Ngrokam
kaot arikat terampil
sareng kebat tangkepe pun Saesalam.

10. Rayi paduka ing Rokam
sereng gumriyeng medosi
agalak boten caluthak
purun sareh angantuni
lamun amasang tangkis
tan katawis yitnanipun
tuwin yen ngangkat gada
apan boten briga brigi
malah mesem amrih wetune rakasa.

11. Gumujeng Gulangge mojar
lah angger ing Ngalabani
punapa boten angumpak
pun kakang sayektos ajrih
opyak para narpati
pan estu sayektosipun
otote Saesalam
pantes kacek pitu sisih
kalumpukake otote kacek nembelas.

12. Lamun kinembara ing prang
baene wani ngareni
gumer ingkang para nata
sangsaya nggung kang para ji
ngudhoni nyenyumbari
ngajap tinandhing prang pupuh
ratu seket sesanga
kang kedah sura tinandhing
agandika Jeng Sultan Kamidil Ngalam.

13. Iya kabeh sun tarima
antepe ratu prajurit
dene kadugane samya
yen metu paprangan jurit
yen meleng anyumbari
Saesalam marang ingsun
dadi ingsun sembrana
mbuwang kurmate para ji
lamun ora ingsun dhewe kang tumandang.

14. Kuneng dalu winursita
enjinge tengara muni
Jeng Sultan Kamidil Ngalam
miyos giprebeg para ji
sagung wadya kang baris
saenjing tata atepung
lan baris Jaminambar
Raja Robbussamawati
sampun mijil aneng rana pabaratan.

15. Sora gara kadi wana
turune sagunge baris
kang pindha ambulu gurda
gunging wahana kudesthi
blegedaba jenggiri
mong bihal karendhi senuk
endah memreng andaka
tunggul daludag tulyasri
kang minangka asrining wana tumruna.

16. Dyan tedhak saking amparan
maha Robbussamawati
arsa ngawaki ngayuda
saking sengsem ing prang wingi
nitih jenggiser sari
kawot kaprabon prang pupuh
surak anglir ampuhan
jenggarang lir danoja ji
pratingkahe maha prabu Saesalam.

17. Prapteng madyane ranangga
sesumbar Sri narapati
heh Sultan Kamidil Ngalam
pagene nora metoni
ingsun rong dina iki
yuda sira tan umagut
apa wedi maringwang
yen wedi ngesrahna aglis
balanira miwah para raja raja.

18. Tuwin anak rabinira
anuta tabiat kapir
ya ta kalane miyarsa
kudarya mraja sebaji
marek ring jeng sultani
kawula anuwun magut
methuk pun Saesalam
saking tan betah miyarsi
angandika Sang Prabu Kamidil Ngalam.

19. Heh kakang Prabu Kudarya
aja sira metu jurit
manawa kepareng tiwas
si Saesalam linuwih
tan ana iya nenggih
kang momong pulunanamu
ya si Ismayatmaja
lan si Robbussamawati
amung ingsun kakang kang den onta onta.

20. Dadya kurang kurmatingwang
de anguwuh tan metoni
ratwagung si Saesalam
andheku mraja sembaji
angrasuk busanadi
pusaka wasiyatipun
para nata sadaya
rinasuk kaprabon jurit
sigra tedhak Jeng Sultan Kamidil Ngalam.

21. Saking amparan rinengga
anitih pun Askarduwi
duwijan sampun samekta
kawrat kapraboning jurit
kang saking para nabi
sadaya pusakanipun
kapraboning ngayuda
kinetab turangga nirig
kadya guntur surake wadya Kuparman.

22. Sira Prabu Saesalam
miyarsa surakmu nyantri
kadya angrebahna kasa
beda lawan wingi wingi
tuwin ing nguni uni
mung mangkya langkung gumuruh
lan ana ingkang mangsah
ujwala pancur nelahi
neng turangga wus nreka yen kakunging rat

23. Dangu dangu kawistara
wonten prajurit tur paksi
pukulun den aprayitna
dhuh Pangeran Samawati
punika kang miyosi
pan pun Karabumaunun
Sultan Kamidil Ngalam
senggak Robbussamawati
apan iya sajega sun ayam ayam.

24. Sigra angetab turangga
maha Robbussamawati
jenggiser sari ngatepang
angiteri Jayeng Murti
sarya sru dinira ngling
heh Amir sayektinipun
sira mapag maringwang
lir nemu retna sawukir
liwat suka sun arsa aprang lan sira.

25. Apepongo sagotongan
sira wani prang lan mami
dene kaliwat kuciwa
sun agung luhur siralit
tan wus sira ngemasi
sirna aneng gadaningsun
mangsa nggawera pira
tan wurung rata lan bumi
Saesalam senggak senggak latah latah.

26. Saesalam mbahuruwan
kidunge kidung perasi
artine kidung mibera
kethap kethap maring langit
sok katona sireki
samangsa katon suntubruk
mangsa ndadak luputa
tur nora bisa sira mir
ngayuh wiyat lawan malih katingalan.

27. Apa margane meninga
sira prang kalawan mami
heh Sultan Kamidil Ngalam
elinga nungkula aris
nora rusak sireki
sun kasahi lan sun ulung
wadyamu para raja
tan owah maksih sireki
nadyan wonge Jaminambar lurahana.

28. Jeng Sultan Kamidil Ngalam
alon denira nahuri
heh ratu ing Jaminambar
sawusira tan sisip
lamun narpati luwih
ing rat pinudya pinunjul
nanging mamak kaliwat
sira angaku Hyang Widi
nora wurung nekani cintakanira.

29. Satemene Saesalam
yen sira arsa basuki
tobata maring Hyang Suksma
saking panasar salami
ananira ing urip
pan iya uripireku
ana ingkang anitah
kang agung kang Maha Suci
kang akarya jagad miwah langit jembar.

30. Nora kaya langitira
jembare amung rong wengi
liwat saking tanpa nalar
sira angaku Hyang Widi
karya dosa gung pasthi
siya siya ing anggamu
aweh ngguguning jagad
sapa ngandel ing sireki
manawa ta rare ngumur telung warsa.

31. Ratu kang pada anembah
ing sira satengah anjing
dudu tingkahing manungsa
nembah wong nguyuh angising
kang pasthi Maha Suci
mungguh ananne Hyang Agung
ngendi ana Hyang Suksma
teka maksih ana wani
wong Kubarman kang wani mocok ndhasira.

32. Kalangkung bramantyanira
sira Robbussamawati
heh Sultan Kamidil Ngalam
sira ratuning praduli
nenisip solah mami
lah iya solahireku
kemat tur paneluhan
dene nora agung inggil
ambandani para ratu kang prakosa.

33. Yekti kemat ing sajadad
polahira iku pasthi
heh Sultan Kamidil Ngalam
sira gegedhuging bumi
alon denya nahuri
pan parentahing Hyang Agung
amruhaken wong sasar
kang bangga wenang mateni
kaya sira yen bangga pasthi sun sulah.

34. Krodha mangkrak Saesalam
amuter gadaniraglis
heh Sultan Kamidil Ngalam
asambata kang ayogi
ketiban gada mami
nora wurung anggalepung
bobote gadaningwang
saleksa wong ewu kati
den atangguh aywa mundur ing ngayuda.

39. SANTUN GELARING PRANG

DURMA

1. Masang tangkis Jeng Sultan Kamidil Ngalam
gada geng anibani
sarwi senggak senggak
Sang Prabu Saesalam
oreg bumi kadya gonjing
pandhola ngambak
surak gumuruh atri.

2. Rosanira panggadane Saesalam
kuwate kang nadhahi
awetu dahana
mubal akantar kantar
geger anibani baris
wong Jaminambar
samyu muji ing gusti.

3. Panggadane angoregaken bantala
sapa kelar nadhahi
ratune wong wetan
pasthi rata lan tala
wau ta ingkang ajurit
tibaning gada
kuwata kang nadhahi.

4. Turangga pun Askardwijan kawratan
suku tumanceb siti
sadhekung amblesnya
anjrit sarwi lumumpat
sirna dahana kaeksi
mubeng mendhapan
eram kang aningali.

5. Iya tuhu kuwat ratune wong wetan
sigra denya ngayati
heh si Saesalam
lah sira den prayitna
sun males masanga tangkis
Usamadiman
pinuter liwat luwih.

6. Dyan ginada ing Sultan Kamidil Ngalam
kadya gelap sakethi
rosaning panggada
mubal wetu dahana
wong wetan surakira tri
turangganira
Sri Robbussamawati.

7. Pan sadhekung sukune tumanceb tala
gumeter Sri bupati
bebalunge obah
kang rong atus sawidak
kudane lajeng ngemasi
tiba kajengkang
Sri Robbussamawati.

8. Kadya guntur surake mungsuh lan rowang
kang aprang oleh sisih
sektine kewala
ageng luhure beda
anglir singa mungsuh hesthi
Sultan Kuparman
singa Saesalam hesthi.

9. Gya anarik pedhang majeng Saesalam
krura angkar wengis
laraping kang pedhang
lir kilating baskara
kadya anggempurna wukir
sewu sakal
Sang Robbussamawati.

10. Sigra tedhak Jeng Sultan Kamidil Ngalam
neng ngarsane turanggi
angling Saesalam
heh iki patinira
ing pedhangingwang
sapa kang kelar madhahi
ing pedhangingwang
pamunahing sabumi.

11. Sigra tangkis Jeng Sultan Kamidil Ngalam
amung lawan cemethi
kang saking Ngajerak
pusaka Jeng Suleman
pedhange lumarap nibani
wong agung sigra
anabet ing cemethi.

12. Pedhang sumyur kari ulune kewala
Dipati Gurtiwesi
prapteng wurinira
Sultan Kamidil Ngalam
wau Robbussamawati
nyawatken sigra
mring Sang Surayengbumi.

13. Wus katangkis ing cemethi kapalesat
tibane pan ingambil
marang sang dipatya
gumujeng duk tumingal
ri Sang Saesalam aji
Heh Umarmaya
kaya kere nggalithis.

14. Pepantesmu amupu ing bebujadan
satriya anjenginggis
ngalap kerusakan
mung aji pitung yuta
Adipati Guritwesi
lon saurira
yen ora sun rawati.

15. Sayektine dadi donya siya siya
tan arus tur mubadir
kagunganing raja
ya pantes kinurmatan
Saesalam asru angling
heh padu apa
si kere liwat cedhis.

16. nyandhak bate bate prabu Saesalam
inguncalaken aglis
enya tampanana
kere wetan den enggal
iki bate bate mami
pan patang bara
ajine malah luwih.

17. Umarmaya anampeni lenggak lenggak
sarwi ngidung perasi
ratu Jaminambar
eman ngaku Hyang Suksma
belaba kepati pati
duwea iman
dadi ratuning wali.

18. Tan kumedhap mbuwang donya patang bara
mangkana kang ajurit
asalin gegaman
dangu denira yuda
sagung pasikepan jurit
rempu sadaya
tan an migunani.

19. Sabarang kang astra pan datanpa karya
samyang digdayeng kalih
sami kuwatira
samyang gunaning aprang
kang ahlulkojah mengeti
denira yuda
Sang Saesalam aji.

20. Pitung lan Sultan Kamidil Ngalam
ri wusnya pitung ari
Prabu Saesalam
angrasa yen kasoran
mar lesu angganira ji
lawaning aprang
wanteg prawiraneki.

21. Dereng mantra sayah ri Sang Surayeng rat
prakosanira maksih
aimbah amengsah
apan imbah sudira
mar lesunira apan nir
awewah ragad
mangkana kang winarni.

22. saundure aprang sang Sri Saesalam
bojana nuju ratri
ngumpulaken wadya
pra ratu prawira
supenuh ngarsanira ji
alon ngandika
si Robbussamawati.

23. Heh sakehe para ratu balaningwang
ingsun tutur sayekti
yudane wong wetan
tan kena ginagampang
yen linawan ingprang tandhing
ingsun angrasa
kasoran ing ngajurit.

24. Angganingsun kang mau sanepanira
yen masa satus kati
ing mengko ananya
iya prajurit wetan
bobote kari setail
heh kawruhana
iku pangrasamami.

25. Ingsun aprang lan Sultan Kamidil Ngalam
arsa sesambat isin
iku batiningswang
yen nggada yen amedhang
sapa kang sanggup nadhahi
ratu bang wetan
ingkang padha memburi.

26. Ana wani anglawani yudaningwang
kang ora amarengi
ngajale palastra
kelar nadhahi padha
iya genge gada mami
ing bahuningswang
kongsi mar tanpa ondhil.

27. Apa dene yang Sultan Kamidil Ngalam
sajengingsun ngajurit
durung ngrasanana
panggitik kang mangkana
miwah denya masang tangkis
dene tan obah
upama gunung wesi.

28. Tan karasa yen tinempuh ing maruta
iku ta hebat mami
tuhu nora kena
linawang tetandhingan
sesuk yen metu ajurit
prajuritingwang
ingkang datanpa wilis.

29. Agelara wukir sol segara wutah
urugana pepati
byukana bebatang
dene kang para nata
den eling panggedhe mami
panusulira
aywa doh lawan mami.

30. Alingana iya kiwa tengeningwang
supaya angga mami
aywa kongsi sayah
iya nggoningsun aprang
lawan si Surayengbumi
dadi kang rembag
kuneng gantya winarni.

31. Pakumpulan Wong Agung Surayengiagad
lan sagung kang para ji
samy abojana
ngiras apaguneman
adipati Guritwesi
alon ngendika
lan sagung kang para ji.

32. Sanak sanak miwah yayi Prangteja
prakara mungsuh iki
prang tandhing tyasira
gempal si Saesalam
galigape pan katawis
pangrasaningwang
prayoga den rakiti.

33. Sesuk metu aja kongsi genten gelar
sok wusa padha rakit
alon aturira
Wong Agung Parangteja
nggih peneding benjing enjing
kang para nata
ngrakit kaprabon jurit.

34. Den samekta apa sarakite gelar
apa Suluspiyatin
nanging mbok kuciwa
mungsuh yayah samodra
agelar kang Supiyatin
iku kecandhak
lan Sabingupiyatin.

35. Nora kena cinara pikaosipun
wong Jaminambar iki
durung sun tumingal
ratu sugihe bala
pan iya amung saiki
iya marmanya
kelar akarya langit.

36. Lajeng sami pinatah kang para nata
gelar Sabngupiyatin
kang angirid bala
jroning sawiji gelar
tan kasurup kang ngenggeni
Gulanggengrokam
ing gelar kang dhadhani.

37. Sadurunge mengsah kaubeng ing gelar
awit Suluspiyatin
baune kang kanan
Prabu Tasangsulngalam
narendra ing Burudangin
pangawatira
sewu baris paraji

38. Mungging kering Sri Bupati Kewusnendar
awak sewu paraji
sagegamanira
dene ta yen wus mengsah
kang anampeni ing kering
sawadyanira
Sangprabu ing Kohkarib.

39. Ingkang kanan kang nampani yen wus pecah
Mahaprabu Serandhil
lawan para putra
binagi pinarapat
rong duman meluing kering
kang milweng kanan
inggi rong duman malih.

40. Sampun denya pangreka rakiting gelar
tetepe kang kinardi
pan Sabinupiyat
sampung pinatah patah
sagung kang narpati
sinung pengetan
pecah kumpuling baris.

41. Tan kawarna ingratri wuwusen enjang
munya kendhang gong beri
thong thonggrit lan gurnang
puksur maguru gangsa
baris seseg kang umijil
arebut papan
kadi robing udadi.

42. Miwah bala ing Jaminambar kumerab
kang bala baris mijil
atepung kalangan
Sultan Kamidil Ngalam
ginarebeg ing paraji
munggwing amparan
tata sagung prajurit.

43. Nateng Jaminambar wus ngrasuk busana
wiyose ing ajurit
lir samodra wutah
prajurit para nata
sawadyanira tan kari
ing kering kanan
miwah kang munggwing wuri.

40. PERANG BRUBUH

PANGKUR

1. Wadyagung ing Jaminambar
denya karya byhamangkara dadi
sesupit satriya ratu
pra dipati ing tengah
para mantri ulubalang mor ingpungkur
wong Kuperman sareng mulat
baris Jaminambar mijil.
2. Amasang byuhamangkara
animbangi kang Sabingupiyatin
Wong Agung sigra amundhut
kuda Sekarduwijan
wus anitih kawot kaprabon prang pupuh
nengah turangga ngatepang
prapteng papan asesirig.
3. Asru denira sesumbar
baris Jaminambar kang pinaripit
heh payo kang para ratu
prajurit Jaminambar
payo kene endita kang arsa lampus
apa ta si Saesalam
wus ora nedya metoni.
4. Yen wusi tan nedya medal
takut ing prang nedya anungkul becik
angaturena panungkul
sun gawa mring Kuperman
awismaa nunggal ingkang para ratu
weruha ing kabecikan
pan sira durakeng bumi.

5. Dukmiyarsa Saesalam
mundhut kuda papta jenggiri berit
sigra anitih sang prabu
kawot keproboning prang
wus anengah murub busaneng lir ndaru
Jeng Sultan Kamidil Ngalam
wrin Saesalam umijil.

6. Tedhak saking ing turangga
sigra petak gumledhug ing wiyati
sinander wau sang prabu
padha kang kanan ndhupak
murdeng kuda rempu Saesalam gupuh
cinandhak ket pinggangira
binuncang kongseb ing siti.

7. Gumebrug tibane nata
lir matengga binuwang ing mong pami
trus kasingsal tibanipun
dadya tangi angreyab
Saesalam gumeter adege mlayu
mor ingwadya kalindhungan
ngatag ambrubuh ingjurit.

8. Wadya Rab ingkang tumingal
mengsah grubuh pareng ambyuk makreti
ingwiting gelar sabingu
piyatin pakolihan
sareng tanduk yayah kang samodra pagut
gora gentur magenturan
panduke mengsah lan kanthi.

9. Kumepruk tibaning gada
ramening prang samya gunging prajurit
lir kiyamat langit rubuh
wong Ngarab para raja
samya wuru makolehken gelaripun
masuk kang Sabinupiyat
eca denira ngamuki.

10. Gegedhuge para raja
pangamuke kadya angiles cacing
lir nacah semangka timun
Sultan Kamidil Ngalam
ngiwat ngiwut usamadiman tumanduk
gajah rebah kuda rampas
andaka mong bosah basih.

11. Awuru sang raja Rokam
kadya yaksa krura gora mawredi
kang kambah syuka barubuh
prahara haruhara
Umarmadi bayak lan Prabu Lamdahur
Prabu Yujana abayak
lan Sangnateng Burudangin.

12. Sagung para ratu putra
sawadyanya para ratu dipati
kang prajurit pareng anduk
sareng masuk inggelar
datan supe pengetan Sabngupiyatun
rajeng Kulub saha bala
Kalbujer kemate dadi.

13. Bupati prajuritira
kang wus dinum aneng Sabngupiyatin
kumrutug pating kalepruk
wangwung perang kumemprang
kadya udan puputhon tumameng mungsuh
sirah bengkah kuping pecah
netra katrucut kawijil.

14. Prahara gora ruhara
lir kyamat angin topan anggerit
bayu riwut siyat siyut
rag rug barubah rebah
wadya Jaminambar lir mina gumulung
kamongsa kena ing gelar
panjinge Sabngupiyatin.

15. Kadya mina bayak bayak
pan giniring wus manjing ing piranti
ayutan pan asrah lampus
tan ana kang nityasa
makolehken sagungin gegamanipun
ana ingkang lagya ngikal
ing pedhang kumepruk keni.

16. Ingpeputhon wesi waja
tutup netra kedadak angemasi
tinunjang rubuh kabunuh
pepati Jaminambar
yen saleksa wong Ngarab mung mati satus
sakethi wong Jaminambar
wong Ngarab mung sewu mati.

17. Sayuta wong Jaminambar
pan wong Ngarab mung saleksa kang mati
yen sabara ingkang lampus
prajurit Jaminambar
mung sakethi prajurit Ngarab kang lampus
lajeng wuru ramening prang
mora nganggo rina wengi.

18. Wutahing rah wus angrawa
angerikil bebalunging prajurit
rambut apindha lelumut
wangke senuk dipoga
kadya karang karang katempuh ingalun
endhe paris kang kalembak
lir mina kambang ing warih.

19. Krun keli kadya mina mas
lembak lembak kentir ing rah mili
langit winulat abiru
mrebambang lir bang bangan
kasorotan sorote samodra marus
asung erame kang miyat
ngeres kekes kang umeksi.

20. Sayuta tumpesing ngarsa
wadya Jaminambar sabara prapti
sabara tumpes ing ngayun
Sawendra wuri prapta
kang sawendra sirna syuh nirkabarubuh
sagulma kang wuri prapta
kang sagulma tumpes tapis.

21. Sakirna wuri kang prapta
kang Sakirna tumpes keles ingjurit
Sawurda prapta ing punakur
lir sungapan samodra
ingkang saking ler wetar kitha kadya lun
wuwusen sri maharaja
kang nedya utameng pati.

22. Mahaprabu Jamintoran
praptanira ler wetan kitha margi
wus atas carakanipun
yen nengahi rame prang
prang garubuh gumuruh lir langit rubuh
wadyane lir ingundhangan
pra samya anugel baris.

23. Kang daledeg ing lor wetan
duk tinugel rame tempuhing jurit
pedhot kang anggili mundur
ubekan nempuhing prang
lir samodra pasang kang sangsaya surud
galigap wong Jaminambar
akathah tumpesing jurit

24. Esop kang saking lor wetan
kari ingkang saking kilen anggili
wus asanget sudanipun
Sultan Kamidilngalam
kendel mulat atipis praptaning mungsuh
Wong Agung ing Parang teja
lan Dipati Guritwesi.

25. Samya angadhep samana
tanpa bala amung wong agung katri
samyā miyat kang prang ngamuk
kontak sudaning mengsah
denya mingser kendel kalembakan marus
ninggir mrih sating ludira
wong agung ngandika aris.

26. Heh yayimas Parangteja
lan kakangmas dipati Guritwesi
paran ing wusananipun
prang iki yekti lawas
Saesalam tan arsa panggih lan ing sun
anyilap nyilap ampungan
ewuhe tankena pinrih.

27. Sawitning ing sun kalintang
oneng marang sutanira ki mantri
iya si Ismaya sunu
kang aneng Jamintoran
ciptaningsun prang iki enggala putus
dereng dumugi ngandika
Radyan Suratsarim prapti.

28. Mung lawan kuda sadasa
mor ing mungsuh Rahaden Suratsarim
pan inggih nak sanakipun
Wong Agung Parangteja
pan arinya Risang Darundiya prabu
maksih angabdi ing raka
ing Aryamaktal prajurit.

29. Dinuta dukwau mulat
Arya Maktal sru kaget ingjuri
ingkang ler wetan ambrubul
pedhot dudu barisan
ing semune punang baris katelabung
marma kinen analika
dening Raden Suratsarim.

30. Pedhote baris lor wetan
aturira Rahaden suratsarim
denden dedamel kang rawuh
inggih saking lor wetan
praptanipun wadya lajeng anempuh
inggih saking ing lor wetan
ngamuk sagunging para ji.

31. Amba mor baris kang anyar
amrih tanya bathara nyakrawati
ing Jamintoran kang rawuh
Srimaha Sadar Ngalam
amba mbantu ing raka jeng sultanu
lajeng prang nglingkung liweran
mamuk sawadya prajurit.

32. Jeng Sultan Kamidil Ngalam
langkung kagyat nyana putranya prapti
Kelaswaratmaja milu
Suratsarim tur sembah
boten ndherek kinen atengga kadhatun
yen mangkono payo kakang
padha ngungkal mamrih kingkin.

41. PRAJURIT JAMINTORAN AMBIYANTU WONG AGUNG

ASMARADANA

1. Yayi prabu mbantu jurit
aja kongsi karepotan
payo sineru prang kiye
kakang metokena gelar
ira sanjata kaca
yayi wetokna gelarmu
iya jemparing naraca.
2. Payo ngantep ing ngajurit
Jeng Sultan Kamidil Ngalam
sigra nitih turanggane
mangsah nengah narik pedhang
Wong Agung Parangteja
jemparingira sumembur
crecep anibani mengsah.
3. Adipati Guritwesi
sumyur sanjatanya kaca
mungsuh ewon mati gosong
tumpesan wong Jaminambar
prang lawan lan wong Ngarab
kunarpa susun atimbun
tan kena ingucapena.
4. Wong Agung pangamukneki
pira pira para raja
ingkang pinerang pedhange
tuwin ingkang para putra
numper pangamukira
amrang nacah ngiwat ngiwut
kadya tan anapak tala

5. Kang ahlulkojah mengeti
prang rame ing Jaminambar
maring prang tandhing lamine
worsuh patang puluh dina
kadya kiyamat kobra
loting prang tan antuk wuwus
pating balenger sadaya.

6. Pamuke ratu prajurit
tan ana kang nedya gesang
sumungku sru pangamuke
myang Sultan Kamidil Ngalam
wurune awor ragab
munpangat sariraipun
lamun kinarubut ing prang.

7. Kang maksih enget ing jurit
mung Wong Agung Parangteja
engete rumekseng akeh
yen sampun worsuh ing aprang
metu saprajuritnya
saking jroning aprang rusuh
winulad sagung wadya Rab.

8. Prajurit kang para ji
singa nipis tinulungan
singa kapengkok dencorok
kang kapendir ingideran
mubeng parentahira
mulane anggung rahayu
prange garebyuh wong Ngarab.

9. Endi rahayune jurit
prange garebyuh wong Ngarab
pan akedhik pepatine
jitus jiwu lawan mengsah
bisane Arya Maktal
denya rumekseng wadyagung
milane kang para raja.

10. Amuke tan tolih wuri
ngandelaken Arya Maktal
jroning prang nepsune sareh
rereh kober anupiksa
pangamuke wadya Rab
ingkang kaselut kalimput
tinut tinutup kang mengsah.

11. Tinulungan nanggulangi
mungsu ingudanan panah
pan neraca jemparinge
crecep maratani mengsah
kang kandel kinandelan
winawas pratikelipun
kang pantes ingamuk pedhang.

12. Gada bindi cacab lembing
prajurite wus pinatah
tetep pamugari gedhe
ngayomi ayeming wadya
paddhe pindha pandhekar
pangreti pangrumpak pamuk
pamengkang rewang kalingan.

13. Rewang katanggalis aglis
tinulak mungsu kang melak
tinanggul mungsu kang ngontel
kulon kalulun ngilonan
kidul kadedel madal
sabalane ngalor ngidul
kasabet sabeting aprang.

14. Baris peteng dendhatengi
anreka mbok Saesalam
langkung angel panggenane
amomor pamoring bala
mangkana Arya Maktal
anuduh prajuritipun
mimil rong ewu turangga.

15. Kerid Raden Suratsarim
nerak baris paminggirnya
ngalor angetan pajune
maring baris Jamintoran
Sultan Kamidil Ngalam
kagyat nggyanira andulu
turangga nerak abayak.

16. Ngaler angetan denungsir
kinetab Askarduwijan
tinilar wau pamuke
manawa Sang Saesalam
ingan saking paprangan
sinander kecandhak tundhuk
Raden Suratsarim nembah.

17. Langkung pangungunireki
Jeng Sultan Kamidil Ngalam
andangu sira pagene
teka angliwati mengsah
Suratsarim wot sekar
amba tinedah mbebantu
inggih dhateng rayi tuwan.

18. Ing gelar kinen mengeti
prajurit ing Jamintoran
Wong Agung sukeng driyane
cengkelak wangsul anulak
maksih angliga pedhang
singa kang peteng tinempuh
rugrag kapranggal kaprapal

19. Ambelasah bosah basih
kena mring Usamadiman
pamuke Prabu Gulangge
lir reksana sewu kurda
rug rebah ingkang kambah
kadya bajra ing kapitu
gora ruhara prahara.

20. Yayah bantheng tawan kanin
sayuta kang para raja
myang satriya bupatine
mantri prajurite samya
ngantep pangamukira
kadyarsa sawendra guntur
gumuntur reh magenturan.

21. Sri Bupati Barudangin
lir esthi sakethi meta
tan kena winuwus kehe
pepati mungsuh karempak
dening palu rante mas
wau kang ratu gung agung
liwung wuru paroring prang.

22. Wau Raden Suratsarim
prapteng baris Jamintoran
kapanggya anitir bendhe
Sri Bathara Sadar Ngalam
kuda rong ewu prapta
kagyat panyanane mungsuh
satriyane sigra tedhak.

23. Nembah Raden Suratsarim
amba prajurit Kuparman
jeng rayi tuwan dutane
Wong Agung Parangteja
paran ing prang punika
wadya tuwan pamukipun
bilih suweng saking gelar.

24. Sang nata gepah nauri
lah ya iku gelar apa
wong ngamuk worsuh mangkene
Raden Suratsarim nembah
tan kenging ginampang
raka paduka pukulun
Jeng Sultan Kamidil Ngalam.

25. Parentah Sabngupiyatin
salamine prang punika
salin ping gangsal gelare
yen makaten kendelana
pamuke wadya nata
sigra parentah sang prabu
mubeng ingkang bendhe samas.

26. Kang miyarsa samya cling
undure lir sinaringan
asru ngendika sang katong
payo dutane yayi mas
wadyengsun pasangena
ing gelar ingkang pikantuk
amrih enthenging ngayuda.

27. Sigra Arbangupiyatin
kuda sewu pinarapat
ingkang mangka pangiride
wus anut wong Jamintoran
kalih pantha kang mangsah
saking ler lan wetan nempuh
kang kantun anusul mengsah.

28. Saking kilen andhatengi
kontrag bala Jaminambar
mungsuah angsahe salin nggon
kawur keron barisira
mungsuah prapta marapat
geger bingung punang mungsuah
eca samya ingamukan.

29. Keh longe mungsuah kang mati
apes kapasukan gelar
kapapas bingung polahe
suka wadya Jamintoran
kuneng malih winarna
pangamuke kang praratu
sami kondur ing aprang.

42. PRABU ROBBUSSAMAWATI PAGAS JANGGANIPUN DENING WONG AGUNG

DURMA.

1. Lir reksasa krura sayuta memangsa
pira pira pepati
pan wallahu aklam
Allah kang luwih wikan
ngawruhi kehing pepati
sadina dina
kethen yutan pepati.

2. Raja Robbussamawati pamukira
momor lawan para ji
asalin makutha
krune kang para raja
kang kepara ageng kedhik
mrih ywa wistara
yen Robbussamawati.

3. Ingkang kandel tinempuh wong Arab mecah
dadya Tisngupiyatin
kang wus dadi panthan
lamun tinempuh pecah
sapantha Suluspiyatin
marma kang pejah
pepatine akedhik.

4. Ngiwat ngiwut pangamuke Saesalam
rineksa ngarsa wuri
miwah kering kanan
Sultan Kamidil Ngalam
kang pinrih aja mrangguni
marma sang nata
iriban pamukneki.

5. Ironing aprang pinungseng sadina dina
suprandene tan panggih
Prabu Saesalam
nggubed anggulindhungan
wus pasthi karsa Hyang Widi
kariya rong jam
watese umurneki.

6. Nora kena ginege pecating nyawa
yen wates durung pasthi
sanadyan kariya
sesangat nora kena
wetune mangsane pati.
Prabu Saesalam
ingubres dereng panggih.

7. Para ratu kang kapranggul matur nembah
pukulun tan pinanggih
nggening Saesalam
Wong Agung angandika
heh kakang Prabu Sambaji
sira ywa tebah
anenga wuri mami.

8. Supayane mengko yen ana katingal
si Robbussamawati
sira kang tuduha
kakang mring jenengingwang
Raja Sambaji wotsari
nuwun sendika
Sambaji matur malih.

9. Nuwun atur uninga ring jeng paduka
sentana Kaelalni
kang sami nak sanak
inggih lan putra tuwan
pulunan kawula sami
sadaya pejah
dene para aji.

10. Tigang dasa wolu kehing ratu Kelan
satus kang pra dipati
wadyalit saleksa
kang para ratu paman
kadang kawula sayekti
sekawan pejah
inggi ing dinten wingi.

11. Lah ya kakang wus padha mati utama
Sembaji matur malih
leheng rayi tuwan
Prabu Gulangge Ngrokan
pened anunggila gusti
ngiras rumeksa
asring nyenyami warni.

12. Jroning pamuk damel kaget ingkang manah
lir Robbussamawati
Wong Agung ngendika
lah kakang ulatana
yayi Gulangge den aglis
rajeng Kudarya
nembah sigra ngulati.

13. Tan adangu kepanggih sang rajeng Rokam
kendel pangamuknya ji
sampun dhinawuhan
kering Gulangge nata
marang ing Raja Sambaji
prapteng ngarsa sang
sultanu nabda yiyi.

14. Anunggala ingsun bae pamukira
aja memadha warni
lan si Saesalam
sun prih enggala kena
aja nglelawas prang iki
Gulangge nembah
inggi sendika gusti.

15. Ya ta wau Wong Agung ing Parangteja
parentah ing pra mantri
wolung atus kuda
piniji ambendhea
mantri siji bendhe siji
angubengana
mbendhena njabaning baris.

16. Lawan teteg tengara undur unduran
saking kakuning galih
wau Arya Maktal
denira Saesalam
alami datan pinanggih
sajroning aprang
nuju dina sawiji.

17. Amiyarsa tengara undur unduran
saguning kang miyarsi
kadya sinaringan
undure para raja
Wong Agung Surayengbumi
kendel angiwa
tedhak saking turanggi.

18. Angandika Jeng Sultan Kamidil Ngalam
yayi Gulangge iki
yayi Parangteja
kang ngunduraken ing prang
ya ta kadulu narpati
si Saesalam
ageng tyasira sami.

19. Pangrasane mungsuhe kekes lumajar
tan wruh yen angelari
amrih ngatingala
ratune Saesalam
mangkrak prasamya angungsir
Sri Saesalam
ya ta wau kaeksi.

20. Angandika Jeng Sultan Kamidil Ngalam
yayi Gulangge iki
katon Saesalam
sigra nitih turangga
sarwi pedhange tinarik
angetab kuda
nander lir pendah mimis.

21. Sigra Prabu Kudarya lan Prabu Ngrokam
samy nander nut wingking
mosik dalem driya
Sultan Kamidil Ngalam
yen sun uripana iki
ingsun bandaa
tan wurung ala maning.

22. Pan wong iki alane kaliwat liwat
gegedheging sabumi
sigra ngikal pedhang
Saesalam katingal
gumeter rug aningali
prajurit Ngarab
gumulung mangsah malih.

23. Raja Robbus sigra anyamethi kuda
nander wus denlancang
mring Askarduwijan
pinedhang jangganira
pagas wus tumibeng siti
turangganira
kambat sigar apalih.

24. Gumalundhung murdanira Saesalam
gumebrug tibeng siti
anggane sang nata
surak prajurit Ngarab
yayah rebah ingkang ardi
wong Jaminambar
kekes eram ningali.

25. Para ratu satriya ing Jaminambar
mawur kawur angisis
wrin ratune pagas
gembung lan endhas pisah
dadya nedya nungkul aris
mbongkok kang astra
sineleh densungkemi.

26. Para ratu Ngarab wus akeh kang prapta
samya angrubung jisim
sami asung lanat
ing bangke Saesalam
satriya myang pra bupati
kabeh weh lanat
ajur mumur kang jisim.

27. Angandika Jeng Sultan Kamidil Ngalam
marang Sapardan aris
heh sira malbua
kadhaton Jaminambar
lan panca tus tridasa ji
kang raja raja
reksanen kutha iki.

28. Mbesuk esuk ingsun pan arsa uninga
ingsun lagya anganti
yayi Jamintoran
Raja Sapardan nembah
sadaya aturireki
kang raja raja
limang atus tri desi.

29. Bubar kondur Jeng Sultan Kamidil Ngalam
lan sawadya para ji
sampun masanggrahan
anganti praptanira
sang prabu anyakrawati
ing Jamintoran
kang methuk animbali.

30. Pan Wong Agung ing Parangteja wus panggya
langkung denya noragi
nateng Jamintoran
mring Arya Parangteja
alon temayanira ngling
Tuwan ngaturan
lan pinaring udani.

31. Lamun nateng Jaminambar sampun lena
wadyanya sami gusis
ingkang nungkul kathah
paduka ingatosan
sami amariksa langit
raka paduka
pan arsa neningali.

32. Angandika gupuh nateng Jamintoran
inggih yayi suwawi
wau mengsahira
wus samya myarsa warta
pejahe ratune sami
gusis lorodan
dhasar kasor ing jurit.

33. Sigra bubar baris ageng Jamintoran
wau sri narpati
mbayak munggwing kuda
apan kadya kinembar
wangunane sri bupati
lan Arya Maktal
tuhu pekik respati.

34. Samya cingak pra bupati ngungak ungak
maring gustine sami
tunggil wangunira
lan Arya Parangteja
sesikutan angeblegi
pasang sarira
manis pasemon sami.

43. WONG AGUNG MRIKSANI KEDHATON JAMINAMBAR

DHANDHANGGULA.

1. Pangarsaning lampah sampun prapti
katur ing Sultan Kamidil Ngalam
lamun kang rayi praptane
Wong Agung sigra methuk
sajawining pakuwon prapti
tedhak saking turangga
umara tumundhuk
sri bathara Jamintoran
nembah ngaras ing pada cinandhak aglis
sarya lon angandika.

2. Yayi prabu aja angabekti
sigra kinanthi wau kang asta
binekteng palenggahane
samyang rangkul rinangkul
samyang aras ingaras genti
dangune palenggahan
sagung para ratu
sadaya samyang salaman
nateng Rokam ngareni sarya nangisi
dening kadya supena.

3. Pan punika tetimbanganeki
ing bang kilen sami gunging praja
binathara karatone
datan racuk rinacuk
Jamintoran sanes agami
sampun tunggal agama
ing salaminipun
lan Sultan Kamidil Ngalam
pirang pirang turunan gama Ibrahim
nagari Jamintoran.

4. Mila Prabu Gulangge nangisi
marang sri bupati Jamintoran
dening mangke panunggile
ing agama pinunjul
nguni datan purun deniring
mangke pareng panunggal
mila langkung ngungun
Sri Prabu Gulangge Ngrokam
lamun dereng wektunira amarengi.
ing reh nistha lan arja.

5. Langkung suka piresep tan sipi
nenggi sultan agung Jamintoran
datan ngesorken anggane
samyang ngular leluhur
sami saking Nabi Ibrahim
Sultan Kamidil Ngalam
tedhak ping sepuluh
sri bupati Jamintoran
ping sawelas tedhak saking Nabi Ibrahim
dadya nem tetepira.

6. Sewu suka denira pepanggih
wadyanira wus sinungan prenah
Arya Maktal pakuwone
sepalih palihipun
Adipati ing Guritwesi
bala ing Jamintoran
pan kalih nggenipun
narpatine neng ngajengan
tan apisah lan Nata Surayengbumi
lajeng denya bojana.

7. Para ratu Jamintoran sami
ingandikan lan satriyanira
ratu pangarsa kang ndherek
ingkang binekta amung
kawan atus sawidak kalih
sepalih kang tinilar
tengga praja pungkur

para ratu Jamintoran
wus anunggil sajroning bojana sami
lan para ratu Ngarab.

8. Pan sadalu kawuwusa enjing
bala sawega apan samekta
gumuruh duk ing budhale
kerig kang ratu ratu
apan arsa ambubrah langit
sagung wadyaning wadya
tan ana kang kantun
Sapardan sakancanira
wong ing Jaminambar wus kathah sumiwi
marang Patih Sapardan.

9. Pirang yuta kang amethuk sami
njawi kitha lan Patih Sapardan
sareng manjing jro kithane
sultan Kuperman wau
akekanthen asta lan rayi
sultan ing Jamintoran
miwah para ratu
prapteng jro kitha sadaya
kang pra ratu binekta minggah mring langit
ningali mamariksa.

10. Saubenge saisine langit
miwah suwarga lawan naraka
wulan lintang lan srengenge
samy eram andulu
ing pratingkah sasoring langit
kang kadya Saesalam
ing panggawenipun
lan prakosa saha wignya
panggawene tan ana bisa neladi
myang sugih tana madha.

11. Langit wesi kang ngisor pribadi
nulya nginggile langit tembaga
perunggu sari nginggile

anulya nginggilipun
punang langit salaka putih
nulya langit suwasa
langit mas ing luhur
ing bale ngaras nggenira
ing banjenge apan paswarga linuwih
let pager mas tinrencang.

12. Pepethetan natar swarga rukmi
tirisan mas sadedeg luhurnya
gelugune balarake
tapas lan mancungipun
pan sadaya kelapa sawit
bluluk cengkir degan mas
kendho kiringipun
dhome kang tirisan emas
pucang dhome sajroning tirisan pirid
peparah pinarapat.

13. Anyadedeg ingkang pucang sami
godhong emas upih mayang emas
emas sadaya jambene
parik ing ngarsanipun
dhome malih kurma mas adi
tepung manggis pijetan pan sami mas luru
jeruk emas lan jambu mas
kenari mas cemara mas iwen sami
mesa mas unta emas.

14. Bantheng menjangan kidang mas sami
senuk kuldi bihal jawi mas
blegdaba mas lan memrenge
banyak sata mas luru
mung manuke sunggingan sami
rinajawredi endah
nut ing ulesipun
sawarnine memanukan
pepak sangkep ana ing taru mas adi
aglar nataring swarga.

15. Sinebaran pakaja widuri
mirah nila lan retna cempaka
pakaja ijo lan jene
tuwin yakut jumerut
kang malige ageng pesagi
emas kori marapat
kanan keringipun
nateng atus kang wisma mas
pan sabilik bilik nggyaning widadari
putriraja minangka.

16. Kang rumeksa malekat kebiri
patang atus iku tunggonira
ing suwarga rereksane
pinggiran dhung kumendhung
gedhang emas pindha gumadhing
debog mas pupusira
sutrajo winiru
lan cindhejo tuwin abang
kelarase tabur tabur lan majethi
kakalen botrawi mas.

17. Angubengi kaswargan tulya sri
toya awening pating galebyur
dene got amaju pate
ingkang mawi soripun
yen wis anjog ing langit wesi
ingkang mawi kerakab
langit ngisor iku
kadya irig arang arang
tinarancang yen karya udan anuli
karakabe binuka.

18. Pambukane apan puter giling
kang minangka mega kukusira
sor suwarga narakane
gedhong wesi barukut
ingisenan areng kusambi
lamun ububan ngandhap
ratu pitung puluh

mati kang sabarang karya
angamungken majegi areng kusambi
angiseni neraka.

19. Ratu salawe mati ngububi
pagiliran mung sakancanira
yen wus abang dhedhasare
wesi landhasaripun
sami kendel denya ngububi
yen wus nggepok tutupnya
mongah mongah iku
dedosan pating karencang
sinendhekaken winetara dosaneki
cinemplung dosa kisas.

20. Nora kongsi seprapat jam malih
pan dadya reng lamun satengah jam
dadi awu bebalunge
samy a eram kang ndulu
duk Wong Agung samya lumaris
aningali neraka
puter gilingipun
binuka tutup neraka
geni mubal eram denira ningali
Sultan Kamidil Ngalam.

21. Para ratu sadayebat sami
gya Wong Agung wangsul mring kaswargan
kendel ing Bale Malige
ing tundha mas manguntur
kinen nacak kang widadari
marang Patih Sapardan
kang pangajengipun
kang sami putrining raja
patang samas kawan ewu kang pawingking
rong leksa wuri pisan.

22. Winedalaken sagung widadari
kinen nitik para ratu ingkang
limang atus tri dasane

manawa na punika
widadari putrine sami
ratu kang dhingin Islam
ratu limang atus
lan punjule tigang dasa
yen putrine ana manjing widadari
pinaringken samya.

23. Samya suka panca tus para ji
Patih Sapardan ngaturaken surat
cacah para ratu kabeh
ing kang sampun anungkul
kalih leksa kang sampun prapti
Wong Agung lon ngendika
kabeh para ratu
iya padha sadatena
widadari sadaya binakta mijil
tangis umyung gumerah.

24. Mung kang limang atus tri daseki
pinaringken mring sudarmanira
Patih Sapardan segahe
anggili inggahipun
wus tinata ing langit rukmi
Sultan Kamidil Ngalam
pan maksih ndedulu
lawan sagung para nata
aningali ing surya kalawan sasi
thathit lintang lan kilat.

25. Belabagan inten ing kang kinardi
sinarawedi kinantha tanggal
sapisan kaping kalihe
ping tri kaping patipun
saturute pinatar putih
kadya siliring bawang
kinathok jronipun
ing isenan emas tuwa
ing ancuran dadya here sorot kuning
kadya gebyaring wulan.

26. Werni tigang dasa mas kinardi
linapisan inten miyar miyar
incer kang mangka lakune
puter giling lumaku
ingalingan sutra tan keksi
kadya simbaring mega
puter tan kadulu
sadaya dede istidrat
amung akal suryane ingkang kinardi
inten pinindha dhulang.

27. Kinipingan ubenge pepingih
binolongan kadya tinarancang
den kras kalingan lakune
ginoyang lampahipun
gung sinendhal sendhal tinarik
here agebyar gebyar
sorote sumawur
lintang inten sinundukan
inten siji yen alit kaprah kang manjing
intene salawe prah.

28. Ageng lintang dhompol satus sami
ginantungan ing langit sadaya
tambuh cacahé intene
tuhu sugih pinunjul
soring wiyat tan ana tandhing
liya Nabi Suleman
ing jaman rumuhun
bisa lamun angarsakna
sawurine tan ana bisa nglakoni
kang kadya Saesalam.

29. Kang kinarya kilat lawan thathit
iya inten bolong tinarancang
amung kekalih incere
sinendhal ngalor ngidul
pepalayon sorote sami
mila kathah kang wadya
aneng langit luhur

winastana malaekat
pakaryane binebahan siki siki
ana wong pitung leksha.

30. Cinarita rong dina rong wengi
mubeng mubeng sagung para raja
neningali ing langite
ya ta wau Wong Agung
ing kaswargan kendele sami
jroning langit kencana
bale ngarasipun
ingkang asesaka dhomeas
emas denlis pinatik asesotya di
herlaut lan herkembang.

31. Mirah pakaja nila widuri
sagung retna retna kang mulyendah
mbane ji sasaka kabeh
milanipun ing dalu
tanpa dilah padhang nelahi
apan datan karuhan
rina wengnipun
padhange ing bale ngaras
wawatone bale bineji retnadi
inten angroning kamal.

44. WONG AGUNG TINDAK DHATENG JAMINTORAN

SINOM

1. Jeng Sultan Kamidil Ngalam
bojana lan para aji
munggeng ing langit kencana
ing bale ngaras rinukmi
suka sagung para ji
tan ana ingkang winuwus
mung ebat pangunggunya
durung tumon para aji
ingkang kadya pakartine Saesalam.

2. Nemu pati siya siya
donyane datanpa kardi
Jeng Sultan Kamidil Ngalam
pangandikanira aris
heh Sapardan sireki
ingkang jumenenga ratu
ing nagri Jaminambar
Sapardan tur sembah nangis
adhuu gusti byat awrat ing sih paduka.

3. Owel prayogi Jeng Tuwan
kang madega narapati
nagri ageng tanpa sama
jajahane kalih warsi
para ratu sakethi
tigang leksha kang sumuyud
Sultan Kamidil Ngalam
mesem angandika aris
sira bae ing kene madega raja.

4. Wotsari Patih Sapardan
yen tan ngarsakaken Jeng Gusti
mung inggih putra paduka
Jeng Gusti ing Parangakik
jumeneng ing ngriki
kawula embanipun
pekik lir hyang hyang jagad
ngentaraken langening bumi
kang sumerep miadeg nateng Jaminambar.

5. Lir Hyang Kumareng Buwana
sinembah ratu sakethi
mandah suyude kang wadya
wong Jaminambar sih bekti
darbe ratu raseksi
semanten sih suyudipun
Sultan Kamidil Ngalam
pangandikanira aris
nora kena Jayusman Samsumarijal.

6. Prajane kang wus batuwah
cangkoke ing Parangakik
ibune mangsa aweha
santanane kang para ji
kabeh mesthi nggondheli
tan kena sambat sireku
matur Patih Sapardan
ing karsa paduka gusti
yen makaten leheng inggih pinarapat.

7. Sutane Patih Duljalal
jalu prapta angabekti
kaatura ing paduka
pun Makrub inggih sesiwi
pun maklub atmajeki
jalu prapta sampun nungkul
anut agama tuwan
labet ing reh nguni uni
tetilare para makarab sakawan.

8. Jabrail Patih Duljalal
Abu Burhan sutaneki
Maklub sutane Tasliman
Maklub sutanipun pekik
Risngalam kang wewangi
alon ngendika Wong Agung
gawanen ngarsaningwang
ingawe katiga prapti
suka miyat Jeng Sultan Kamidil Ngalam.

9. Dhapure sami prayoga
umadeg sri narapati
Wong Agung alon ngendika
lah iya ingsun turuti
sapanjalukireki
sun adegken kabeh iku
sira dadiya tuwa
pandume kang para aji
sira meta rong ewu kacek narendra.

10. Lan wolung atus miliha
praja gedhe gedhe sami
sampun pinacek ngestrenan
dening sagunging narpati
tinarik tunggal linggih
lan para ratu gung agung
Raja Sapardan tuwa
angreh kang narendra katri
Raja Abuburham lan Raja Ris Ngalam.

11. Katrine Raja Tasliman
pinarapat kang nagari
mangkana apaparentah
yen badhe ambubrah langit
iya sadina mbenjing
wiwita pambubrahipun
pinatah ing parentah
skepe bupati mantri
sajagule pinaringan langit emas.

12. Gamel serat sadaya
sikep denparingi sami
sikepe kang para nata
sikepe bupati mantri
sikeping pra prajurit
langit mas paringanipun
umangsah kang njejarah
gumuruh swaraning janmi
abubuhan pangungsunging raja brana.

13. Wong Agung sampun tumedhak
kang njarah raja brana ji
kinumpulaken punika
ingkang sayoga di adi
myang sagung widadari
ya ta wit langit binrubuh
wong bumi Jaminambar
cucuk dhangdange sakethi
pitung kethi malih ngagem palu gethak.

14. Pitung kethi malih kampak
wadung gandhen pitung kethi
tiniru dening wong Ngarab
gegaman ambubrah langit
gemuruh tanpa siring
garagara gentur ketug
swara reh mabarungan
panandho gamel serati
sakathahe sikep pepikul wong Ngarab.

15. Bageyan langit kencana
langite salaka putih
sakeh kang petinggi desa
punika kang denbubuhi
dadya sikeping mantri
yen langit mas darbekipun
petinggi pan mangkana
singa kang duwe petinggi
iya apan binagi langit salaka.

16. Dene kang langit suwasa
patayar kang den bubuhi
singa kang duwe patayar
langit suwasa ndarbeni
gora kagiri giri
tanpa parungyan rinungu
cinatur tigang candra
lamine ambubrah langit
maksih kathah tunggakan dereng sampurna.

17. Jeng Sultan Kamidil Ngalam
jarahan sampun binagi
kadi ngadat kalampahan
tuwin boyongan pawestri
sadaya wus binagi
warata kang para ratu
sultan ing Jamintoran
pinundhutan kang para ji
kang tinuduh ri-miyin mring Jamintoran.

18. Sareng para ratu Kelan
pangirid Rajeng Sambaji
mbekta jarana boyongan
ratu Jamintoran neggih
kang tinuduh ndhingini
Sipul Ngalam kanthinipun
para ratu sadasa
budhal lan Raja Sambaji
bala Kelan wonten kawan welas yuta.

19. Kang kantun neng Jaminambar
Wong Agung ngrata agami
lawan mbebasaken samya
denira ambubrah langit
kaliyan ingkang rayi
Jamintoran Sultan Agung
sira prabu Sapardan
Tasliman Abu Burhami
sekawane sang Maha Prabu Risngalam.

20. Kang mangka ratu wadana
sekawan angreh para ji
Sapardan wadana ngarsa
sadaya wus samya prapti
ratu ingkang sakethi
kalih leksa prapta nungkul
sugata dina dina
mentah mateng prapta nggili
langkung suyud mring Sultan Kamidil Ngalam.

21. Denira akarya kutha
ratu kang papat anunggil
aneng praja Jaminambar
badhene kang denkuthani
sakidul kitha lami
mangkana kang para ratu
kang kareh Jaminambar
kandel agamane sami
wus mangkana Jeng Sultan Kamidil Ngalam.

22. Pamit mring Raja Sapardan
sun arsa budhal tumuli
maring nagri Jamintoran
ginawa mring yayi aji
Sapardan awotsari
pukulun amba anuhun
andherek ing paduka
akedah amba ngabekti
ing padane Jeng Gusti Pangeran Kelan.

23. Sepalih kawula bekta
sepalih tengga nagari
para ratu Jaminambar
satriya kang pra dipati
amba bekta sepalih
alon ngendika Wong Agung
yen ana kajatira
ingsun tan bisa malangi
dyan ngendika Sultan Agung Jamintoran.

24. Heh yayi Prabu Sapardan
ya bener kajatireki
ngiras wrin ing prajaningwang
Raja Sapardan wotsari
nuwun sapangat inggih
raka paduka pukulun
lawan sapangat tuwan
saksana ngandhang dasih
budhal enjang saking kitha Jaminambar.

25. Kaḍya samodra mbalabar
wutah ngalabi wanadri
sri bagendha Jamintoran
lampahe samargi margi
datan pisah saesthi
abayak turangganipun
Sultan Kamidil Ngalam
lan ari sri narapati
Sadar Ngalam sri bagendha Jamintoran.

26. Wau kang ngriyini lampah
Sipul Ngalam lan Sambaji
ngirid para ratu Kelan
lan boyongan para putri
kang kawan atus sami
parekane kalih ewu
tawan ing Jaminambar
miwah wastra barana di
kang binekta rumiyin mangka sasrahan.

27. Prapta paminggir jajahan
Sipul Ngalam andhingini
umatur ing narpatmaja
tundhuk umatur wotsari
pukulun tur udani
Jaminambar bedhahipun
dening rama paduka
ratu kang ngaken Hyang Widi
sampun pejah aneng asmaradilaga.

28. Mila kalih rama tuwan
anunten kondur mariki
saweg angaradin agama
lawan arsa mbubrah langit
kang tinedah ngriyini
pun uwa Kudarya prabu
kang para ratu Kelan
kerid sang Raja Sambaji
duk miyarsa Pangeran Jaswadiputra.

29. Gepah amethuk ing uwa
nak sanake ibuneki
ingkang mangka kamituwa
para ratu Kaelani
wau Raja Sambaji
sakancane para ratu
prapta njawining kitha
Sipul Ngalam ndherek wuri
raja putra ginarebeg pra dipatya.

30. Wus panggih njawining kitha
tundhuk ing uwa ngabekti
rinangkul tur tinangisan
mring uwa Raja Sambaji
kerid pareng manjing
jro kitha sabalanipun
oreg wong Jamintoran
praptane Raja Sambaji
panarkane Jeng Sultan Kamidil Ngalam.

31. Wus tetela ing pawarta
yen pra ratu ing Kelani
balane sang sang raja putra
cangkok asline buneki
nagari Kaelani
kang kawengku narpasunu
kang para ratu dhomeas
wong Kelan sentana sami
pra ratune pra dipati satriyanya.

32. Sadaya sami sentana
mangkana praptanireki
wau para ratu Kelan
boyongan wastra brana di
kabeh manjing jro puri
dene ta kang para ratu
makuwon tan atebah
kanan kering pancaniti
sinarudhah sinungga sinuba suba.

33. Wong Jamintoran wus lama
samekta rengganing kardi
kuneng malih winursita
ingkang lelampah neng margi
Jaminambar kawingking
sampun angancik wana gung
prapta unggyan muwara
ingkang ingubengan beji
keramate ing nguni Sultan Iskandar.

34. Ya ingkang sitine pethak
labete kang dennadari
dening putri Jamintoran
Retna Julusul Asikin
tan pisah denya guling
Jamintoran Sultan Agung
kalawan ingkang raka
Sultan Kamidil Ngalam
ngalap barkah keramat Sultan Iskandar.

35. Angrandhataken ing lampah
kendel saben menara di
sami aminum asiram
sawadya para narpati
tuwin wadya gung alit
ingundhangan sangu banyu
beji Sultan Iskandar
pan ratu ratu sabumi
kang ndarbeni derajat pindha asmara.

45. PANGERAN KELAN DHAUP LAN DEWI SULASIKIN

ASMARADANA

1. Wus laju lampahireki
sah saking beji menara
angetan ragi angaler
alami denya lelampah
kang wana wana bebas
padhang kambah ing wadyagung
tan wruh sakirna sawarna.

2. Mangkana praptanireki
ing telatah Jamintoran
kadyasuwak brak prajane
kambah gunge wadya Rab
dadya ing Jamintoran
kang ngriyini lir sesulung
kadya girindra awendran.

3. Oreg ing praja menuhi
praptane bala nata Rab
wus sawulan antarane
andina ratu kang prapta
seket seket sedina
tanpa petungan wadya gung
kontrag sagunging talatah.

4. Desa desa ingkang prapti
pegunungan pengalasan
akeh prapta lanang wadon
kang arsa mulat wong Arab
jejel sajroning kitha
myang njawi kitha supenuh
kadya wutahing samodra.

5. Mangkana Wong Agung prapti
manjing kitha saha bala
maksih asareh lampahe
lan kang rayi Jamintoran
keles wadya neningal
lampahe lajeng ngadhatun
Jeng Sultan Kamidil Ngalam.

6. Kang putra methuk wus panggih
tundhuk rinangkul ing rama
adhuh woding nalaningong
kang mangka lajering driya
lajeng malebeng pura
ingaturan angadhatun
kang raka sang Kakungingrat.

7. Amakuwon ing sitinggil
maha prabu Jamintoran
kalawan prameswarine
kadhaton katur ing raka
Sultan Kamidil Ngalam
sagung narendra gung agung
makuwon wismeng bupatiya.

8. Sagung kang ratu pamingking
makuwon njawining kitha
lir wanarga gora tinon
mangkana kang aneng pura
langkung sinungga sungga
ngenjang sore marakipun
sarimbit Sri Sadar Salam.

9. Enjange bojana sami
sakathahe para nata
ingandikan mring kedhaton
rame bojana jro pura
Sultan Kamidil Ngalam
amanuhken para ratu
Jaminambar Jamintoran.

10. Sadaya sih memangun sih
para ratu Jaminambar
lulut linulut sakabeh
marang ratu Jamintoran
mantun taha tinaha
mangkana ing cendhakistan
raja putra wus aningkah.

11. Datan winuwus ing kawi
rerengganing mawikrama
wiwaha mangun karamen
suka sukane kalintang
sagung kang para nata
tuwin Jamintoran prabu
ngenting suka parisuka.

12. Sang putri saprameswari
sasentana Jamintoran
lamine among karamen
Jeng Sultan Kamidil Ngalam
neng nagri Jamintoran
pitung wulan laminipun
putra putri mong asmara.

13. Anutug sukaning galih
genging raras karasikan
sawiji dina sang katong
sri bupati Jamintoran
pinarak lan kang raka
yayi arsa mulih ingsun
mring Kuparman lilanira.

14. Lan putranta yai aji
ingsun gawa mring Kuparman
yayi aja walang atos
ndheku nateng Jamintoran
sukur alhamdulillah
boen angraos sesunu
ing siyang dalu sumangga.

15. Ngundhangi wadya para ji
sanengga samekta budhal
gumer gumuruh punang wong
kadya rebah sumarambah
sol arga satus sasra
gora gragrah gumaregut
gurnita tanpa parungyan.

16. Bathara anyakrawati
Sadar Ngalam Jamintoran
ngater lan prameswarine
nedya wangsul nagri Ngrokam
lelakon kalih candra
wus sah saking kuthanipun
ing prajadi Jamintoran.

17. Ing marga datan winarni
lampah kang bala kuswa
wus kalih wulan lamine
ngancik telatah ing Rokam
kang pra dipati Ngrokam
sadaya kinen rumuhun
rakit rengganing nagara.

18. Pan kadya amangun malih
mawi wiwahaning krama
ambayang kare tegese
sang Prabu Gulangge Ngrokam
ing batin amutrangkat
pra dipati kang rumuhun
lajeng paprentah mematah.

19. Sauparengganing kardi
asri busananing praja
angenting ing pakaryane
rawuh sagung para nata
Sultan Kamidil Ngalam
sabala kuswa wus rawuh
angedhaton jroning pura.

20. Cinatur ramening kardi
luwih duk Pajamintoran
sang narpaputra panggihe
ginandhok panggenanira
sang prabu Jamintoran
makuwon ing siti luhur
dene sang prabu ing Ngrokam.

21. Makuwon aneng pangapit
para ratu wus atata
wismeng pra dipati kabeh
miwah sultan Jaminambar
Sapardan sinung prenah
pikantuk sawadyanipun
sadina dina bojana.

22. Asuka suka angenting
tuwin sultan Jamintoran
lawan sagung sentanane
pan nutug sukaning driya
miwah sagarwa putra
aneng Ngrokam sang aprabu
sampung jangkep tigang wulan.

23. Wus pamit sri narpati
sultan agung Jamintoran
arerangkalan angkate
lan Sultan Kamidil Ngalam
miwah dhateng kang putra
tuwin sagung para ratu
wus samya alal bahalal.

24. Angater Gulangge Aji
nenggih angsal lelampahan
sedasa dina lampahe
mangkana kendel sri Ngrokam
Wong Agung saha bala
meh supe pakaryanipun
denira angguladrawa.

46. WONG AGUNG NGLURUG DHATENG MUKABUMI

DHANDHANGGULA

1. Eca kaecan reracan ngelmi
lawan Prabu Gulangge Ngrokam
hijrah sejarah lakune
ing babare Jeng Rasul
kang minangka niyakeng bumi
jroning kitab Sirulbak
kang anggung winuwus
yen Sultan Kamidil Ngalam
tan meningi neng praja sawadya sami
maksih neng palurugan.
2. Kuneng wonten drewis lagya prapti
nenggih aneng nagri Banu Ngajam
mider saparan parane
alelana anglangut
prapteng nagri Ngrokam Ki Drewis
Sultan Kamidil Ngalam
amiyarsa muwus
lamun ana Drewis prapta
saking Ngajam sigra kinen animbali
prapteng jro pura Ngrokam.
3. Rajeng Ngrokam kang kinen nakeni
punang Drewis kinen cecarita
denira Prabu Gulangge
heh pawong sanakingsun
sidhekaha kabar kang yakin
mungguhing tanah Ngarab
ing Mekah puniku
ing mangke saweg punapa
ya ta manthuk alon sumaur Ki Drewis
inguni lagya amba.

4. Prapteng Mekah amba andedrewis
inggi sampun bubar Kabibullah
niyakeng rat saestune
nanging dereng ginugu
mring wong ahli Mekah geng alit
tuwin kang para paman
ing mangke yangipun
adipati Mekah seda
arsa atur uninga kang andon jurit
Sultan Kamidil Ngalam.

5. Arya Betaljemur kang mambengi
dadya sande ingkang para putra
datan lumampah dutane
lingira Betaljemur
ing Kuporman ing mangke sepi
nadyan sira susula
sanggone katemu
nging Sultan Kamidil Ngalam
lagya sinung pakaryan dera Hyang Widi
ngrusak ing Jaminambar.

6. Lajeng kinen ngrisak Mukabumi
wates langit kulon kang rinurah
numpes paneluhan kabeh
pan prelu lampahipun
anglakoni pakon Hyang Widi
makaten amba myarsa
Gulangge lingnya rum
Arya Betaljemur ana
nagri Mekah pun Drewis umatur inggi
mila prapta ing Mekah.

7. Raja Hirman mangkya murtad malih
Betaljemur apan sinikara
cinukil kalih netrane
dening sang Hirman prabu
dadya wuta netrane kalih
sang adipati Mekah
amiyarsa gupuh

pinondhongan dhateng Mekah
ndherek momong timure andika Nabi
netrane ingusapan.

8. Dening tungkakira Kangjeng Nabi
soca medal netranya waluya
mulya lir wingi unine
Ki Aryabetaljemur
pan meningi sawelas sasi
amomong Rasullullah
nunten sedanipun
pan inggih anunggil warsa
lan sedane Ki Arya Ngabdul Muntalib
sami sinare Mekah.

9. Mangkya Kangjeng Niyakaning Bumi
tansah awawan marang kang paman
Raden Aris Bulahabe
Bujalal rowangipun
angajani kabeh kang mungkir
tan ana kang nandhanga
kang anut Jeng Rasul
Rahaden Aris Bu Lahab
wong kang anut sadaya denjemalani
dadya keh sesiliban.

10. Malah rame aprang silih jodhi
Kangjeng Rasul lan Raden Bu Lahab
mung Kangjeng Nabi kanthine
mung rare patang puluh
tan wruh atut tan wrin prang malih
sami rebut agama
kala sedanipun
Abu Talip ingkang paman
pananjake Bu Lahab agadhep sami
lawan Jeng Niyakeng Rat.

11. Andhikirken lawan Kangjeng Nabi
miwah kang paman Raden Bu Lahab
sarya sru ing pametike

adhi aja anggugu
si Mukamad pan iku sikir
bocah kudu kumethak
angaku rinusul
aniwasi jroning pejah
kang ananjak kapiran Ki abu Talib
tambuh kang denanggeya.

12. Ingkang raka Bu Lahab ngadhangi
adhi aja nganggo ngelmu anyar
ngelmunira lawas bae
poma adhi denemut
anakira pan tukang sikir
tiwas sira ngguguwa
Jeng Nabi lingnyarum
paman Bu Talib nebuta
sampun maksih ngangge agama kang lami
dene sikir manira.

13. Paman Abu Lahab ta puniki
ngelmu wangkot tan amyarsa kojah
sarengat urut urute
Bu Lahab asru muwus
aja adhi anggugu sikir
kapiran ingkang pejah
Bu Talib puniku
tambuh tibaa ing Islam
tambuk kapir rebuten para musanip
tibane kapir Islam.

14. Marma ana angarani kapir
dene rosane Raden Bu Lahab
jelih jelih pametike
Jeng Nabi lingnya arum
lajeng seda Raden Bu Talib
marma ngarani Islam
ingkang para jamhur
ngitik itik Rasullullah
ing putrane dhewe sihira kinari
ing sihe keponakan.

15. Kongsu ngumur salawe Jeng Nabi
kinawinken lan Dewi Katijah
Abu Talib langkung sihe
ngugunge mring Jeng Rasul
milawani para musanip
ingaranana Islam
nenggihi Kangjeng Rasul
mangsa tegaa mring paman
akeh paman mung iku sih ngitik itik
mring Sang Niyakaning Rat.

16. Duk miyarsa waspanya dres mijil
wau Jeng Sultan Kamidil Ngalam
umatur Prabu Gulangge
dhateng pundi pukulun
renteng tuwan aris nauri
marang kalihe awlas
kakang kalihipun
Abu Talip Abu Lahab
kurang kojah prakosa kudu ngukuhi
mring agamane lawas.

17. Sami ngungun kang pra narpati
amiyarsa drewis tuturira
sinelan sakedhap leren
Prabu Gulangge muwus
tutugena lah kaki drewis
sira kang sinung begja
wus mulat Jeng Rasul
iya pira pira rahmat
wruh ing dhapur pasarirane Jeng Nabi
drewis lon aturira.

18. Datan keni pinardi ing budi
suwarane sang Nayakaning Rat
ngasorken lintang sotyane
dene wadananipun
angasorken ujwaleng sasi.
awilis ingkang rema
prasasat jumerut

kadi tapak wewayangan
driji papak ngenguwung ambalerengi
sasranduning sarira.

19. Duk ing nguni kesah pitung ari
gaib maras kang para sakabat
miwah para paman kaben
anulya praptanipun
pakumpulan wong Mekah sami
Raden Aris Bu Lahab
panggenane ngumpul
Jeng Rasul prapta denundang
mring kang paman para sakabat angiring
prapténg wisma Bu Lahab.

20. Sawusira sami tata linggih
aneng wismane Raden Bu Lahab
pepak kabeh sentanane
myang wadya wadyanipun
Abu Lahab tetanya aris
sira tan katingalan
tanpa rewang iku
iya duk ing kesahira
Kang Rasul nauri sabda amanis
ekak tan kidib sabda.

21. Kula paman ngandikan mring langit
kinen miyat isine sadaya
inggih langit kapine
Bu Jahal duk angrungu
tebah jaja sarwi anjelih
lah ngendi ana uga
mangkono saumur
ngaku ngandikan Hyang Suksma
goroh gedhe ratuning goroh sabumi
apa sun tambakena.

22. Dene salah pangucap sireki
ingsun wajib kang anambakena
Jeng Rasul malih saure

boten paman satuhu
pan kawula saking ing nglangit
Bu Lahab paparentah
marang ing wadyagung
heh payo padha suraka
surakira muni goroh goroh sami
gumuruh swaranira.

23. Wanti wanti goroh surakneki
wonten sakabat juga Bu Bakar
anjelih sora swarane
pan sidik Kangjeng Rasul
sawartane pan nora kidib
kancane tumut surak
sidik surakipun
rame pan ambal ambalan
surak sidik lan goroh surake sami
balane Abu Jahal.

24. Datan wonten maido ing kapti
mung kang paman kan aran Bu Lahab
lawan paman misanane
Abu Jahal puniku
ing kang ngina kepati pati
drewis sigra pamitan
mung dugi ing ngriku
ingandheg pan nora kena
prapteng njawi pun drewis wus tan kaeksi
kang kantun ngungun samya.

25. Lan angrasa wus sinungan kardi
nutugaken ing pakaryanira
muwus sukur ing titahe
pinasthi pisahipun
lawan kadang suwangsa sami
piniji ing Hyang Suksma
sinung ing karyagung
andangu mring nateng Rokam
ngendi yayi praja liyane ing ngriki
tanah muka bantala.

26. Sri Gulangge aturira aris
inggihi gusti nagari ing Rokam
apan wonten sisihane
ratu sasar pukulun
Ratu Barwar kithane Dardis
kang wit anedha janma
punika tiniru
nguni Gaji Mandalika
rajeng Dardis Barwar witing mangan janmi
ratu langkung anasar.

27. Wonten malih kitha Pildandani
lan Jadalsah sami mangsa janma
inggihi gusti saturute
pan inggihi tanahipun
inggihi tanah ing Mukabumi
nanging gawat kang marga
sami urut gunung
tan keni lamun ingambah
wadya kathah urut ardi jurang bangbing
tanah kithaning setan.

Lajeng nyandhak: MENAK TALSAMAT.

Alih bahasa oleh :
T.W.K. Hadisoepapta, BA

Isi Buku

halaman

33. Patih Abduljalal mati oleh Wong Agung	125
34. Wong Agung dikeroyok oleh para raja.	131
35. Raja Sapardan tertangkap diikat	138
36. Membicarakan perang brubuh (habis-habisan).	144
37. Para raja bala tentara Wong Agung banyak yang gugur dalam perang.	150
38. Wong Agung berperang melawan Raja Robbussamawati	155
39. Berganti gelar peperangan	162
40. Perang habis-habisan	168
41. Perjurit Jamintoran membantu Wong Agung.	174
42. Raja Robbussamawati terpenggal lehernya oleh Wong Agung	179
43. Wong Agung melihat-lihat istana Jaminambar	184
44. Wong Agung pergi ke negara Jamintoran.	191
45. Pangeran Kailan menikah dengan Puteri Julusul Asikin.	198
46. Wong Agung berangkat menyerang negara Mukabumi. .	202

33. PATIH ABDULJALAL MATI OLEH WONG AGUNG

1. Setelah tiba kudanya segeralah Patih Abduljalal menungganginya sambil lengan kiri membawa perisai penangkis dan tangan kanan membawa gada. Dengan tertawa-tawa sang patih berkata, "Tak urung engkau akan mati, hancur oleh gadaku!" Berkata demikian sambil ia mengelilingi kudanya, kuda berasal dari Siwarjis, berbulu gimbai, panjang-panjang dan bertaring sama dengan raksasa.

2. "Hai, Sultan Hamidil 'Alam, janganlah kau berperang melawan daku, lebih baik kau menyerah saja, menyerahkan semua rajamu. Dengan demikian kau akan hidup, kau dapat lebih lama melihat Syamsi Nujum Khamar, matahari. Kalau kau memaksa diri untuk berperang, memang sudah menjadi nasibmu menurut hukumnya kau harus mati."

3. Bersabdalah Sultan Hamidil 'Alam, "Biarlah kusengaja kalau aku harus mati, ajal memang tak dapat ditolak, dihindari. Ayo, cepatlah kau menggadaku!" Segeralah Patih Abduljalal memutar gadanya, dengan sekuat tenaga gada itu menghantam, bagaikan halilintar meledak bersama-sama, tak bergerak sedikitpun jatuh menimpa perisai penangkis. Riuhlah sorak orang Arab maupun orang Jaminambar.

4. Bagaikan ledakan guruh bertarung mencemaskan hati yang mendengarnya. Ketika gada jatuh pada perisai baja, berkobarlah api menjulang ke langit. Patih Abduljalal Jabrail dengan lantangnya berseru, "Bukan main, sungguh perwira di dunia, kau mampu menahan hantaman gadaku, tidak bergerak sedikit pun dan tangannya tetap tidak bergeser!"

5. "Hai, Sultan Hamidil 'Alam, jika kuulangi pasti akan hancur kau!"

Dengan sungguh-sungguh ia mengangkat gadanya, menghantamkannya menimpa perisai, tetap tegak masih juga tak bergerak, meskipun keluar api menyala-nyala. Lalu diulangi untuk ketiga kalinya, Wong Agung masih tetap tak tergerakkan. Bergemuruh orang bersorak-sorai baik lawan maupun kawan.

6. "Hai, Sultan Hamidil 'Alam, kau benar-benar mustika utama di antara perjurit! Pantaslah jika dipuji-puji orang sedunia. Ledakan jatuhnya gadaku ini karena kuhantamkan dengan sekuat tenaga pada perisai penangkismu terdengar sejauh perjalanan sehari, namun kau tetap tak bergerak. Kekuatanmu menadahi gadaku belum pernah kudapatkan, belum ada orang sekuat engkau."

7. Karena mengetahui, betapa berang hati Adipati Guritwesi Umar Maya. Dia menyusul, setiba di medan perang berada di belakang kuda Wong Agung. Abduljalal bertanya dengan perlahan, "Hai, orang apakah ini yang menyusulmu?" Sultan Hamidil 'Alam menoleh, lalu bersabda menjawabnya: "Juga perjurit, masih saudaraku."

8. Patih Abduljalal dengan lantang berkata, "Jika kau hendak membalas memukulku, nih pinjamlah gadaku. Gadamu begitu kecil, tidak akan terasa olehku, meskipun kaupukulkan seratus kali." Sultan Hamidil 'Alam perlahan menjawab: "Tidak usahlah, biarlah kupakai gadaku saja."

9. Kau tangkislah sekuat tenagamu. Hai, bersiaplah hendak kuhantam." Wong Agung segera memutar gadanya, gada besar Usamadiman. Abduljalal menangkis kekuatan pemukulan gada itu. Bala tentara ramai bersorak-sorai. Perisai itu memercikkan api; berkobar-kobar menyala menjulang ke angkasa.

10. Api itu jatuh ke rimba belantara, membakar habis hutan itu, menggemparkan binatang-binatangnya; mereka berlarian banyak yang mati hangus. Patahlah punggung kuda patih Abduljalal, tertekan oleh kekuatan pukulan Wong Agung, sedang Patih Abduljalal jatuh terlempar.

11. Baginda Sultan Hamidil 'Alam mengimbangnya turun ke tanah. Adipati Tasikwaja memegang kuda baginda. Kemudian bertempurlah mereka di atas tanah, mereka berpukul-pukulan dengan serunya. Lama mereka berperang gada, karena gada kemudian tidak berguna lagi, bergantilah mereka dengan perang pedang, ramai pula berpedang-pedangan.

12. Gemetar patih Abduljalal karena kerepotan dalam peperangan. Dialihkan perhatiannya oleh Umar Maya, diejek bahwa perang itu hanya senda gurau belaka. Lama Patih Abduljalal melayani lawakan sebagai cara mengalihkan perhatian, sehingga menjadi seperti menari bondan, keringlah keringat patih Abduljalal. Bersabda Baginda Sultan Hamidil 'Alam:

13. "Bagaimanakah kehendakmu, ternyata semua peralatan peperangan tidak ada yang berguna. Kini tinggal satu cara yang belum kita laksanakan, ialah pertempuran dengan gelar saling angkat tubuh kita." Patih Abduljalal berkata: "Kata-katamu seperti akan mengakhirimu, sebab potongan tubuhmupun as'ar.

14. Kalau aku jelas "jahas wahidmelan", yang artinya jahas ialah tinggi, sedang wahidmelan tinggi besar kuat. Bukankah as'ar berarti pendek lagi kecil? Sebagai akhir perang ini, kau mengajak saling junjung tubuh! Sebab itu dapat dikatakan Abduljalal memberi kata akhir!" Bersabda Wong Agung Hamidil 'Alam,

15. "Memang sudah kusengaja. Bukankah sudah biasa dalam perang, barangsiapa lalai, bernasib buruk, tentu akan tewas, mustahil aku akan menarik kembali!" Patih Abduljalal berseru lantang, "Baiklah, kusetujui!" Bersabdalah Wong Agung sambil berdiri di hadapan patih, "Hai junjunglah aku lebih dahulu. "Dengan tertawa keras terkekeh-kekeh Patih Abduljalal berseru:

16. "Itu perkara kecil saja, takkan seberapa beratnya. Jiak aku mencabut gunung, pasti dengan mudah tercabut olehku. Baiklah, memang kau harus mati!" Segera dijembanya pinggang Wong Agung dan ingin segera pula diangkatnya. Sementara tidak tergerakkan, karena kekuatan mengangkatnya masih disisakan. Setelah dikerahkannya segenap kekuatannya, tidak juga terangkat.

17. Dihentak-hentak pengangkatannya, berulang-ulang juga tak terangkat. Dipaksanya angkatannya juga, sampai bertitik-titik darahnya dari ujung-ujung jarinya, sedang kakinya terbenam sebatas lutut, tidak juga berhasil. Kyana Patih Abduljalal bagaikan mencoba mencabut gunung besi. "Nah, sekarang balaslah olehmu, aku tak mampu menjunjungmu!"

18. Baginda Sultan Hamidil 'Alam bersabda dengan tenang, "Baiklah, sebenarnya kita bergantian," seraya menoleh ke belakang. Adipati Guritwesi menanggapi isyaratnya, topi mahkotanya dibuangnya dilemparkan ke atas. Orang-orang Arab juga menerima isyarat itu, semuanya menutupi telinganya rapat-rapat dengan lilin.

19. Seketika itu juga Wong Agung memegang ikat pinggang Ki patih, digoyangkan sambil membentak, terangkat Patih Abduljalal. Mengelegar bunyi bentakannya di angkasa, berdentuman, bergeduman, berkumandang jauh. Sang Raja Saesalam yang selama ini menonton perang dari langit keempat,

20. terkejut dan jatuh dari singgasananya terhantam gelegar, segera bangkit dan bertanya, "Hai, Bakhtiar, siapakah ini yang berperang melawan ki patih? Mengherankan ia dalam perang, si patih ternyata dapat diangkatnya, dilambungkan bagaikan tangkai padi saja?" Patih Bakhtiar bersembah menjawab, "Ampun, tuanku, itulah Baginda Sultan Hamidil 'Alam,

21. yang beristana di Kuparman, bagindalah Wong Agung Surayengbumi." Saesalam bertanya lagi, "Lalu, yang seperti halilintar mengelegar di angkasa, laksana gunung seribu longsor itu keluar dari apa? Aku sendiri sampai terpingan, sedangkan bala tentara orang Jaminambar banyak yang rebah, terkapar."

22. Bersembah Patih Bakhtiar, "Ampun, tuanku, itulah bentakan Baginda Jayeng Murti, hanya keluar dari mulut baginda saja." Bergeleng-geleng kepala sri bupati raja Jaminambar. Sementara itu: "Hai, itu si patih telah diputar-putarkan di atas kepala seperti jantera saja. Agaknya akan segera dibanting!" Telah dibantinglah Abduljalal mati seketika rata dengan tanah.

23. Sorak-sorai barisan Arab bagaikan membelah angkasa. Barisan orang Jaminambar, baik satria maupun para adipatinya, banyak yang rebah terjungkal, karena belum pernah mendengar bunyi yang demikian keras. Gajah serta kuda berlarian tunggang-langgang. Rakyat kecil yang bernasib sial langsung mati.

24. Baginda Sultan Hamidil 'Alam memanggil sang adipati Tasik-waja dengan isyarat tangan, melambai seraya bersabda, "Pilihi olehmu semua gigi dan geraham orang yang mengaku sebagai perjurit perkara itu, yang oleh tingkah busuk Saesalam dijadikan sebagai "malaikat" Jabrail. Orang itu ternyata besarnya sama dengan adinda Raja Gulange dari Rokam."

25. Gigi-gigi telah dipilih, diraup mana-mana yang ditemukan, semua berjumlah empat puluh delapan buah, semuanya dilapisi dengan hergeni, jenis intan berwarna api, intan pada tiap gigi yang sama besar itu berharga seribu dinar. Beruntunglah Umar Maya. Patih Abduljalal Jabrail bertugas sebagai tukang menyampaikan perintah.

26. Supaya heran dan terpesona semua yang diatuhi perintah; jika dia berkata berkilauan, berkilat seperti kilatan halilintar. Tak perlu memakai obor lagi, jika ia berjalan pada waktu malam, cukup hanya dengan membuka mulutnya saja, jalan yang dilaluinya telah terang seperti diobori. Telah bubarlah kedua pihak yang sedang berperang.

27. Wong Agung Sultan Hamidil 'Alam santap bersama dengan para raja, yang dibicarakan perihal peperangan dan keberhasilan hari itu menewaskan musuh yang terkenal sakti. Sebaliknya gantilah diceriterakan tentang Sang Raja Robbussamawati wal Ardhi, yang pada malam itu memanggil semua "malaikat mukarab", yang dekat hubungannya dengannya.

28. Maharaja Jaminambar berkata dengan nada berdukacita kepada patih Sapardan, "Berapakah raja yang telah datang, yang dikerahkan dari wilayah mancanegara, luar lingkungan wilayah istana?" Patih Sapardan bersembah menjawab: "Ampun, tuanku, dalam waktu tiga hari ini telah dua ribu orang raja berdatangan, semuanya raja dari mancanegara.

29. Masing-masing dengan bala-tentaranya yang tak terbilang. Yang datang hari tadi saja, tuanku, paduka sang Raja Iyansah dari negara Jaminulik, dengan kendaraan perang, baginda membawa garudanya. Esok pagi, jika paduka tuanku berkenan baiklah tuanku titahkan untuk keluar berperang, biarlah baginda itu merampas perang musuh dari angkasa.

30. Orang-orang timur mustahil ada yang berperang dari langit. Sebaiknyalah baginda Raja Iyansah sebagai hulubalang dalam perang, tak urung akan tertumpas habis prajurit orang dari timur itu, sebab maharaja Iyansah dapat berperang dari angkasa, tuanku." Mengangguk-angguk karena lega raja Jaminambar.

31. Bersembah lagi Sri Sapardan: "Hamba esok yang menyertainya, akan hamba tumpas orang timur. Jika hamba telah bertempur bersama raja Iyansah, tuanku, raja sewurda, seratus ribu juta pasti hancur, yang seribu-ribu juta pasti binasa. Siapa yang akan berperang dari langit, siapa berani melawan raja Iyansah?

32. Adapun Sultan Hamidil 'Alam, biarlah hamba yang menandinginya. Akan hamba banting dia esok, jika ia tidak mendahului. Akan mudah jika tidak sampai ia membunyikan bentakannya. Sekali banting tentu mati. Tetapi kalau sampai bentakannya berbunyi, para raja siapa yang akan mampu mengundurkannya?"

34. WONG AGUNG DIKEROYOK OLEH PARA RAJA

1. Esok harinya berbunyilah gong dan kendang sebagai isyarat perang, disambuk beri, gurnang dan tongtonggrit serta gong induk perunggu, ditingkahi teteg berlaksa-laksa sahut-menyahut. Barisan bala-tentara telah keluar ke medan, baik lawan maupun kawan, sehingga telah berhadapan barisan-barisan itu.
2. Gemuruh suaranya bagaikan guruh bergelegaran berulang-ulang. Wong Agung pun telah keluar ke medan dan telah tiba di medan perang lengkap dengan bala-tentara dan raja-rajanya. Baginda masih terbayang-bayang Raden Amir Anjilin, adindanya yang kemarin gugur.
3. Harya Maktal yang bersama-sama berada di peperangan dengan Adipati Guritwesi, Umar Maya bersembah perlahan: "Ampun, baginda, ya, apakah perkenan kehendak paduka? Musuh demikian banyak ini, raja-rajanya ribuan yang kemarin berdatangan.
4. Bukankah laksana-ketian raja-rajanya, jutaan, ratusan juta perjuritnya. Memang lebih dari banyak Raja Jaminambar ini, kaya akan bala tentara, berhari-hari raja-raja berdatangan.
5. Kalau paduka berkenan menghendaki kita berperang tanding, tak akan selesai setahun. Sebagai perbandingan besarnya bala tentara kita perjuritnya, para adipatinya dan para rajanya, memang seimbang, itu andaikata kita berperang tanding.
6. Apalagi kalau sehari dikeluarkan raja sepuluh dua puluh orang dengan barisannya misalnya. Bukankah, jika perang itu dapat selesai, tentu tak kurang sepuluh tahun. Padahal paduka merangkap pekerjaan. Bersamaan dengan ini puteranda Pangeran Kailani,

7. belum lagi menikah di Jamintoran. Ada lagi yang wajib di negeri Mekah; telah lama lahirnya, Nabi Khalifatullah; kemanakan paduka, seorang Nayakengbumi, Pemimpin dunia.

8. Adalah riwayat dalam kitab Rolatul-Arbab, disebutkan di dalamnya, bahwa tahun yang akan datang ini, jika dihitung-hitung, terperinci akan bertepatan dengan kepulangan ayahanda paduka dan kemangkatan Khatim Tayi, bersamaan dalam setahun dengan Raja Nusyirwan 'Adil.

9. Maka sekarang ini hampir mendekati saat pentahbisan Rasulullah. Karena itu hendaklah dipercepat perang ini." Ketika Wong Agung mendengar persembahan Adipati Guritwesi Umar Maya, dipertimbangkan dalam-dalam dan direnungkan sehingga tersentuh sanubarinya.

10. Bersabdalah Baginda Sultan Hamidil 'Alam kepada segenap raja, "Hai, saudara-saudaraku, semuanya saja harap berhenti, janganlah ada seorangpun yang maju berperang. Jika perang tanding, biar aku sendirilah yang akan menjalaninya

11. supaya cepat selesai. Lagipula supaya si Saesalam biarlah ia sendiri yang maju ke medan. Sebab jika aku sendiri yang sehari-harian keluar berperang, tentulah ia akan malu kepada raja-rajanya. Nah, jika ia telah turun berperang, baru perang ini akan cepat selesai."

12. Segeralah maju Wong Agung Hamidil 'Alam. Baginda telah menunggang kudanya si Askar Duwijan yang telah dimuati segala perlengkapan perang. Di tengah medan kuda itu menari-nari berkitaran, bersorak gemuruhlah lawan serta kawan bersama-sama.

13. Tampaklah oleh Patih Sapardan, bahwa yang keluar ke medan perang sudah jelas Baginda Sultan Hamidil 'Alam. Raja Iyansyah telah diberi tahu, dan diperintahkan menyongsong melawan sang Jayeng Murti.

14. Maka melambung ke angkasa Raja Iyansyah dengan mengendarai burung garuda, membubung mencapai langit. Bersoraklah orang Jaminambar sambil berseru: "Nah, sekarang pasti matilah raja itu, tak mungkin dapat bertahan jika disambar dari atas!"

15. Menukiklah burung garuda Iyansyah yang juga telah menghunus pedangnya, berkilauan bagaikan kilat.

Ketika Sang perkasa dalam perang, Wong Agung melihat musuhnya datang dari angkasa, segeralah ia membidik-bidikkan dan cepat menarik tali busur gendewanya.

16. Bersamaan dengan penukikannya Raja Iyansyah disongsong oleh anak panah. Panah itulah yang pernah digunakan untuk menumpas raksasa Jabal Kaf. Terkena tepat di dadanya burung itu, kemudian melayang jatuh berdebum ke bumi burung itu.

17. Mati dan Raja Iyansyah terlempar jauh dan jatuh terjungkal pula di tanah dan bangun tertatih-tatih. Keheran-heranan orang Jaminambar, "Mengapa cepat benar raja burung garuda itu mati? Kena apa dia, mengapa tak dapat memenangkan perang?"

18. Tidak ada yang mengetahui, bahwa dilepasi anak panah dari bawah, jadi tertusuk oleh anak panah. Perlahan berkatalah semua perjurit Jaminambar, "Oh, mungkin kwalat, kena tulah burung itu, berani mengatasi baginda raja itu, kemudian jatuh lalu mati.

19. Benar-benar berat bermusuhan dengan raja orang timur, tak dapat dilangkahi atas kepalanya!" Garuda itu telah mati, Raja Iyansyah berusaha bangkit dengan merangkak-rangkak. Wong Agung segera pula turun dari kudanya, berniat berperang menghadapi musuh tanpa kendaraan.

20. Ramailah berpukul-pukulan gada. Karena sama-sama perkasa, lamalah perang saling bindi itu. Bersorak-sorailah orang bagaikan badai, berbaur dengan bunyi gada dalam perang yang laksana halilintar menyambar-nyambar. Lama berperang, gada pun akhirnya tak berguna.

21. Diletakkan gada itu ganti ramai berperang pedang. Pedang pun tak ada gunanya. Bersama-sama mereka membuang pedang, lalu saling tangkap, saling junjung tubuh. Raja Iyansyah yang berlagak meremehkan itu cepat dan gugup menangkap pinggang Sang Jayengmurti.

22. Dengan sombongnya Raja Iyansyah menyentak Wong Agung berulang-ulang, namun tidak tergerakkan. Dengan mengarahkan segenap tenaga Iyansyah menghentak Sultan Hamidil 'Alam, yang kakinya merapat ke bumi, tidak tergerakkan diangkat oleh musuhnya, walaupun dipaksa-paksa hendak digerakkan.

23. Dihabiskannya kekuatan Raja Iyansyah, sehingga mengucur darah dari matanya, kakinya terbenam dalam tanah sebatas lutut, sedang ujung jari-jarinya mengucurkan darah dan sesak nafaslah Raja Iyansyah terkempis-kempis pernafasannya.

24. Dilepaskan pegangan Raja Iyansyah seraya dengan lantang berkata, "Lebih baik aku mencabut gunung, tentu tercabut olehku!" Baginda Sultan Hamidil 'Alam berganti kini dengan cepat menangkap pinggang Raja Iyansyah, ditariknya dan telah terangkat.

25. Dilambungkan ke atas kepala dan diputar-putarkan secepat roda jantera. Bersama dengan bentakannya Raja Iyansyah dibanting, hancur luluh bercampur tanah, tulang-belulanganya berserakan. Adalah saudara Raja Iyansyah yang cepat datang, ialah Raja Umerba, segera memukul-mukulkan gadanya.

26. Berulang-ulang Raja Umerba menggada, namun segera ditangkap dan dibanting pula, hancur luluh di tanah, Iyansyah dan Umerba mati bersama-sama. Empat orang raja bersama-sama datang menyerbu.

27. Ditangkapi keempatnya sekali gus dan dibuangnya jauh-jauh, jatuh dalam barisan Kohkarib, segera ditangkap dan diikat keempatnya.

Sultan Hamidil 'Alam mabuk perang, tangkas mengamuk dengan berang. Banyak lagi yang datang, raja-raja itu ditangkapi belaka.

28. Dalam sehari berperang itu Wong Agung Sultan Hamidil 'Alam berhasil menangkap dan mengikat para raja sebanyak lima puluh lima orang. Mundurlah bala tentara kedua belah pihaknya karena malam telah menjelang. Orang Jaminambar bersusah hati karena kalah dalam perang.

29. Bala tentara Arab semalam-malaman bersuka-sukaan santap bersama. Tersebutlah yang diceriterakan, Raja Jaminambar sangatlah murka dengan kesal sekali, karena banyak sekali raja-raja dan satria-satrianya setiapi maju berperang tentu kalah.

30. Selama berperang yang telah berlangsung empat bulan itu, hanya sekali saja unggul, lima puluh kali kalah telak. Banyak sekali raja, ada yang mati ada yang hidup semuanya tertangkap diikat, ratusan raja yang mati.

31. Para raja yang berhari-hari berdatangan dari manca negara, daerah luar lingkungan, lalu maju berperang, namun semuanya tertangkap diikat, tak ada yang berhasil perangnya. Ada lagi empat ribu orang raja yang datang dari pesisir.

32. Berkatalah maharaja Saesalam, "Bala-tentaraku banyak yang datang, sedang si Hamidil 'Alam sudah habis orang-orangnya, hanya inilah yang tersisa, walaupun demikian dalam perangnya itu orang-orang sini juga yang tertangkap diikat!

33. Aduh, aaduh, aduh, tidak ada gunanya semua bala tentara Jaminambar ini. Baru sekali inilah, aku melihat, ada musuh berdatangan, akhirnya semuanya itu tidak berdaya sama sekali. Apakah aku harus maju sendiri dalam perang ini? Bukankah itu sudah terlalu!, Lalu apakah memang tiada gunanya para raja ini?!"

34. Bagaikan singa sedang menerkam mangsanya yang berusaha melepaskan diri raja Saesalam memurkai para rajanya. Ki Patih Sapardan, menyembah dan berkata, "Ampun tuanku, Paduka Pemberi Kesukaan di Dunia, janganlah hendaknya paduka bersusah hati, hambalah yang esok pagi akan maju berperang.

35. Ampun, baginda, mustahil akan gagal hamba, Si Jayengmurti itu, hambalah esok yang menangkapnya, hambalah yang mempersembhkannya ke hadapan paduka tuanhamba. Karena itu, janganlah hendaknya tuanku khawatir. Bukankah hamba yang esok akan menyelesaikan perang ini?"

36. Ketika Raja Saesalam mendengarkan ucapan Ki Patih Sapardan yang demikian itu, gembira dan terhiburlah hatinya. Berkatalah raja itu, "Benar, walaupun demikian, patih. Jangan sombong dan

jangan main-main! jika engkau tidak sungguh-sungguh menghadapinya,

37. Siapa lagi, hai Sapardan; jika bukan engkau yang menyelesaikan karya besar ini. Raja sudah ribuan, laksana, telah puas, tiada berguna sama sekali. Sayang sekali negeri ini dirajai, jika si raja selalu sial dalam perang, seorang pun tak ada yang menang.

38. Coba saja, barang siapa yang maju berperang, tentu tertangkap, meringkuk dan diringkus. Sedang si Raja Arab ini, andaikata dihadapi dengan mereka yang sama pandainya, seberapalah kemampuannya, bukankah raja itu hanya kecil saja. Jika kita bersungguh-sungguh memerangnya, o, untuk membunuhnya sama mudahnya dengan membalikkan telapak tangan, mudah sekali."

39. Tidak terceriterakan peristiwa malam harinya, esok paginya isyarat telah dibunyikan, bunyi gubar, gurnang, tongtonggrit, kendang dan gong bersahut-sahutan berkumandang jauh. Beratus juta pasukan keluar ke medan perang berebutan tempat bertahan, laksana lautan yang sedang pasang.

40. Barisan laskar Arab telah keluar pula bergulung-gulung bagaikan muara laut, tata teratur barisannya. Baginda Sultan Hamidil 'Alam diiringkan para raja telah pula berada di tempatnya, baginda berkenan duduk di singgasana berhiaskan permata manikam.

41. Lalu baginda menunggang kuda si Askar Duwijan dan bergerak maju setelah dimuati segala perlengkapan perang. Sultan Hamidil 'Alam berkitar-kitar dengan kudanya yang menari-nari berkeliling medan seraya berseru menantang, "Hayo, siapa yang telah siap untuk mati.

42. Hai, siapa di antara orang-orang Jaminambar yang belum tahu, akulah Wong Agung Surayengbumi. Akulah keturunan Adipati 'Abdul Muthalib dari Mekah, yakni putra yang bernama Hasyim. Hasyim itu putra Syekh 'Abdulmanaf.

43. Syekh 'Abdulmanaf putra Baginda Kasah, sedang Kasah adalah putera Maha Raja Kailan, raja besar gagah berani lagi utama keturunan Kuraisy yang perwira dalam perang.

44. Hai, Saesalam, keluarlah engkau berperang. Janganlah kau hanya mengadu domba para raja, sehingga perang ini tak berkesudahan. Hayo, Saesalam, marilah kita bertempur berhadapan muka, kita kerahkan segenap kekuatan dan keberanian berperang, kita beradu tenaga, barangsiapa lalai pastilah tewas.

45. Kita beradu bahu dan kebesaran nama harum kita, ketenaran keperwiraan kita, yang sama-sama hanya berakhir dengan kematian. Menjadi ciri khas seorang raja, berpendirian teguh, menjadi pimpinan negara dengan wibawa, keras dalam pemerintahan, tegas demi rakyatnya, berusaha mempertahankan haknya.

46. Engkau sangat sombong di dunia ini, kau berkeras kepala, sewenang-wenang lagi serakah. Engkau lebih dari takabur di dunia ini, sombong di alam dan tidak mempedulikan apapun, sampai kau berani-berani mengaku sebagai Hyang Suksma Allah, bermegah-megah membanggakan dirimu.

Sejak dahulu tidak ada yang berani mengganggu, tetapi kini ada. Tetapi ketahuilah, sekarang aku berada

47. Di negara Jaminambar negaramu ini, karena kau masih saja menuruti segala hawa nafsumu. Itu tak boleh jadi, lebih baik kau hanya pulang nama saja, mati, jika kau tak mau menghentikan ulahmu mengaku sebagai Tuhan, selama pedangku masih ada padaku.

48. Ingat, pedang ini si Usamadiman masih sangat tajam, serta masih ada panahku ini. Inilah yang akan mencegahmu, yang akan membatalkan, menghentikan sekehendakmu!" Terdiamlah segenap para raja orang Jaminambar ketika mendengarnya.

49. Ki Patih Sapardan sangat amarahnya sekali, seakan-akan dirinya menyala bagaikan keluar apinya. Panas membara dadanya, melampaui pertimbangan hati nuraninya. Dengan sangat geram, hati gusar dan bengis, ia menunggang kudanya yang telah dimuati segala perlengkapan perang.

50. Dengan sangat marah lalu menyerbulah ia dengan hati panas membara, bagaikan hendak membunuh dan merusak berjuta-juta lawan, menghitung tulang belulang musuh, karena dalam perang tertumpas semuanya. Setiba di medan *gambuh* berjumpa ia dengan lawannya.

35. RAJA SAPARDAN TERTANGKAP DIKAT

1. Dengan lantang berkatalah Patih Sapardan, "Apa yang kau katakan, hai, Wong Agung Hamidil 'Alam. Memang engkau belum pernah mendapatkan musuh selama engkau mengembara berperang.
2. Ini ada tandinganmu, ialah yang akan menghentikan kebutuh-anmu akan tanding, Aku, Si Sapardan mukarab Mikail, yang akan melayani segala ulahmu dalam perang, pastilah akan terjadi.
3. Tanggapilah dengan tangguh! Tahankanlah olehmu pukulanku dengan gada, pasanglah perisai penangkismu dengan kokoh dan cepat, niscaya akan hancur jadi tepung, jika kejatuhan gadaku.
4. Gadaku ini beratnya dua ribu empat ratus kati dari besi bermutu tinggi, dibuat oleh pendeta ahli yang bermukim di gunung." Wong Agung bersabda perlahan, "Ayo, hantamkan kepadaku.
5. Aku akan bertahan sampai kau puas Sapardan, marilah kita sama-sama tangguh, sehingga tidaklah kau kecewa berhati mendua untuk mendapatkan kemenangan." Sambil tertawa bergelak-gelak Patih Sapardan memutar gadanya, yang segera menghantam.
6. Diulanginya lagi pemukulannya, masih juga tak bergerak, diulangi hingga ketiga kalinya. Dengan lantang Patih Sapardan Mikail berseru, "Bukan main, benar-benar perjurit ulung kau ini, mampu menadahi pemukulan gadaku.
7. Sebenarnyalah kau berwibawa, perkasa, serta ulung, pantaslah jika disembah-sembah para raja. Sekarang, baiknya kau membalas, hai Wong Agung, nih, pinjamlah gadaku, sebab gadamu terlalu kecil."

8. Dengan perlahan Wong Agung bersabda: "Tak usah, biarlah ini saja, sebab aku sudah biasa mempergunakannya, telah menjadi takaranku mustahil dapat ditambah lagi. Seimbanglah gadaku ini dengan berat tubuh yang memakainya.

9. Bersiagalah engkau akan kuhantam!" Patih Sapardan tertawa tergelak-gelak: "Niscaya tidak akan berdencing terasa jatuh pada perisaiku, baiklah, kalau kau tak mau menggunakan gadaku, baiklah saya kira kau tidak akan sampai menyinggungnya," ujarnya

10. seraya memasang perisai penangkis.

Baginda Sultan Hamidil 'Alam menghantamnya. Bagaikan halilintar seketi bunyinya menimpa perisai penangkis, sebab dihantamkan dengan sungguh-sungguh. Bersoraklah bala tentara bergemuruh.

11. Perisai itu menyala mengeluarkan api, untung kuat Sapardan menangkisnya, terutama bertahan pada pelana kudanya, akibatnya punggung kudanya patah, patih Sapardan terjatuh terlempar jauh.

12. Dengan gemetar ia berusaha bangkit, bangunlah ia dengan cepat mengangkat gadanya. Segeralah Sultan Hamidil 'Alam turun dari kudanya. Umar Maya yang menyusulinya, dengan cepat memegang kuda Askar Duwijan.

13. Lama mereka berperang di atas tanah, hingga puas saling hantam dengan gada, karena sama-sama hebat, dengan serunya mereka mengadu kemahiran, riuh pula bunyi gada yang menimpa perisai, laksana seribu bukit yang longsor diiringi gemuruh sorak orang bala tentara bersama-sama serentak.

14. Lama dan serulah mereka berperang pukul-memukul, sama-sama perkasa dan mahir dalam berperang gada. Lama-kelamaan berperang dengan gada besar tiada berguna. Bersamaan keduanya membuang gada masing-masing, bersamaan pula mereka meng-hunus pedang.

15. Bercampurulah mereka saling tabas dengan pedang, lama berdua berperang pedang, hingga pedang keduanya berpatahan. Kemudian berganti saling gulat, perang adu kekuatan tarik-menarik. Raja Sapardan berseru: "Nah, sekaranglah kau akan hancur.

16. Akan kubanting kau, sebenarnya akan hancur tulang-belulangmu menjadi debu!"

Segeralah patih Sapardan memegang pinggang Baginda Amir, diangkatnya namun tidak juga terangkat, meskipun si Sapardan telah mengerahkan segenap kekuatannya.

17. Ia hendak memaksakan diri mengangkatnya, tidak juga terangkat, sehingga berkeringat darah, ujung-ujung jari Sapardan mengucurkan darah bertetes, demikian pula kedua belah matanya mengeluarkan darah juga.

18. Ketika hendak putus nafasnya dilepaskannyalah pegangannya, dengan terengah-engah Sapardan tak sadar lagi akan peperangan. Ia mengatur pernapasannya. Terheran-heran ia lama melongo saja.

19. Perlahan berkatalah Sapardan, "Ah, sebenarnya bukan manusia kau ini, beratmu sama dengan gunung besi. Tidak ada yang seperti engkau, jika benar-benar engkau ini orang.

20. Andaikata aku mencabut pohon raksasa, niscaya akan tercabut sampai ke akar-akarnya, tetapi mengangkatmu sejaripun tidak dapat aku menggesermu. Hayo, sekarang engkau membalas mengangkatku, jika berhasil baik bantinglah aku!"

21. Bersabdalah Wong Agung: "Bersiap-siaplah, berhati-hatilah kau, aku akan membalas mengangkatmu." Lalu dipegang baginda pinggang Sapardan, digoncang-goncangkan tigakali seraya menoleh kepada Umar Maya

22. yang kemudian melambungkan mahkotanya. Balatentara Arab yang semuanya melihat, segera saja semuanya menutupi telinga masing-masing, demikian pula dengan gajah-gajah dan kuda-kuda mereka, seperti yang terjadi biasanya.

23. Sapardan dengan lantang berkata, "Hai, mengapa kau hanya menggoyang-goyangkan aku saja, seperti anak kecil yang sedang bermain-main saja perbuatanmu ini," demikian tanya Sapardan sambil tertawa tergugu-gugu.

24. Wong Agung dengan perlahan bersabda, "Sedang kutimbang-timbang dengan kekuatanku, supaya tidak terlanjur terlalu kuat aku memperlakukanmu." Sapardan segera diangkat bersamaan dengan bentakan baginda yang dahsyat.

25. Bergemuruh di angkasa, bagaikan seribu gunung yang bersama-sama longsor. Telah dijunjung Sapardan dan ditinggikan, diputarputarkan di atas kepala baginda, seperti roda pemintal besar.

26. Bala tentara bersorak gemuruh. Segera dibantingkan ke tanah hingga pingsan. Ketika Sapardan terguling di tanah karena pingsan, Adipati Tasikwaja mengikatnya dan melambai memanggil orang.

27. Datanglah sepuluh orang dan Sapardan yang terikat itu dibawa mundur. Segeralah Sultan Hamidil 'Alam bersabda perlahan, memerintahkan memukul isyarat untuk mundur. Segenap bala tentara Arab telah berangkat mengundurkan diri.

28. Lalu setelah matahari terbenam, orang Jaminambar mengim-bangi mundur. Mereka berbisik-bisik, gerak-gerik barisan serba prihatin, mereka besar dan kecil bersusah hati, karena berperang setiap harinya selalu kalah.

29. Tersebutlah Sang raja Robbussamawati, yang me"restu"i perang itu dari "langit" keempat, ketika melihat patih Sapardan dibanting, sangat tertegun masygul bercampur sesal, keheranan ia melihat yang sangat mengagumkan.

30. Semua yang masih tinggal, para perjurit raja-raja, semuanya lalu diperintahkan menghadap ke langit dan segenap malaikat mukarabun lengkap berjajar bersujud di hadapan rajanya.

31. Bersabdalah raja Robbußsamawati, "Hai, kalian, segenap perjuritku, bagaimanakah hasil kemampuanmu dalam berperang melawan orang-orang timur itu, yang jika ditandingi pasti berat.

32. Lihatlah, si Sapardan dan si Abduljalal itu, selama ini mereka belum mendapatkan musuh yang seimbang kekuatannya dengan mereka di bawah langit. Tetapi apa kenyataannya, berhadapan dengan si Wong Agung, tak sampai dua hari mereka kalah!

33. Coba, berapakah sudah perjuritku, yang tertawan diikat dan yang tewas, sedangkan bala tentara Sultan Hamidil 'Alam, berapakah kira-kiranya, raja yang mati hanya dua orang saja.

34. Yang tertangkap kita ikat hanya dua puluh satu orang, tidak ada yang lain hanya itu. "Hamba-hamba paduka para raja yang ulung, yang semuanya terkenal perkasa dalam perang, yang pernah pilih tandingan.

35. Yang tewas sebanyak sembilan ratus tujuh puluh orang raja besar-besar, lima ratus tujuh puluh orang ditangkap dan diikat, ditangkap hidup-hidup, tuanku. Orang Arab benar-benar berat untuk dilawan.

36. Setiap kita keluar berperang, tuanku, tak seorangpun dari kita yang kembali, semuanya musnah. Yang tidak mati, tertawan dan diikat. Raja kita sejumlah seribu lima ratus orang, yang semuanya ulung, dalam perang ini selalu berkurang.

37. Sedangkan yang masih tinggal, semuanya sudah ketakutan, tidak bersedia maju berperang. Memang kita masih banyak mempunyai perjurit dan para raja, tetapi tiada lagi yang bersedia melawan Wong Agung dalam perang, tuanku."

38. Sang Raja Robbussamawati ketika mendengar ucapan para raja bersabdalah seraya menyanyikan kidung parasi, lagu pujian ratapan: "Janganlah ada yang cemas hatimu, hai segala perjuritku.

39. Sultan Hamidil 'Alam dapatlah kusamakan dengan seekor ular raksasa. Barang siapa yang mendekatinya pasti disambarnya dan mati. Hal itu dimisalkan karena ular yang ganas belum keluar dari liangnya.

40. Jika kelak ia keluar dari liangnya, bila aku yang memeranginya, o, kupukul sekali saja pasti dia segera mati. Bukankah bagaimana harimau dalam semak-semak, yang sangat sulit dan merepotkan

41. jika kita menghendakinya mati, si Sultan Hamidil 'Alam itu. Ia belum dapat kita bunuh, kalau belum kita usahakan supaya keluar dari semak belukar. Yang akan mengakalnya untuk berperang melawannya ialah aku.

42. Besok perintahku, aku sendirilah yang akan keluar untuk bertempur. Karena itu umumkan kepada para raja dan para perjurit, agar mempersiapkan perang habis-habisan, bersedialah segenap raja.

43. Kalau ia besok belum mati, memang belum kukehendaki kematiannya sehari esok. Kalau si Arab itu tidak dapat dilawan perang tanding seorang lawan seorang, melainkan hanya dengan ditimbuni bangkai, keroyoklah ia oleh sebanyak-banyaknya bala tentara raja.

44. Mustahil ada yang membantunya. Untukmu di sini setiap hari berdatangan, karena berdekatan. Sedang orang Timur itu telah mengembara jauh. Niscaya jarang yang mungkin akan membantunya. Demikianlah yang kukehendaki!"

45. Akhirnya segenap raja sepakat dalam pemikiran mereka. Maka usailah persidangan Raja Robbussamawati. Gantilah kini yang diceriterakan perihal Wong Agung *sepeninggalnya* dari medan perang.

36. MEMBICARAKAN PERANG BRUBUH (HABIS-HABISAN)

1. Baginda Sultan Hamidil 'Alam berkenan menganugerahkan santap bersama para bala tentara, para raja, para satria selengkap-panglima dan hulubalang. Anggur (minuman keras) diedarkan bergantian, termasuk para raja Jaminambar yang tertawan dalam perang.
2. Semuanya diperintahkan menghadap. Patih Sapardan yang digelar Mikail, yang disuruh duduk paling depan bersama dengan semua kawannya. Setiba di hadapan baginda, bersabdalah Wong Agung: "Hai, Sapardan, bagaimanakah perasaanmu yang sebenarnya?
3. Apakah yang pasti menjadi kebulatan hatimu? Aku akan menuruti sekehendakmu. Kalau kau harus mati, mengalami mati dalam kedurhakaan, mati sia-sia karena menganut hati yang kebingungan. Namun seperti si Saesalam itu, pastilah akan kubunuh.
4. Sebaliknya, jikalau kau masih ingat, bahwa manusia itu terjadi dari darah dan air mani, tentulah tidak akan demikian tingkah lakumu. Coba, rajamu si Saesalam itu. Ia tukang menuntun kesesatan, mengapa sampai mengaku Allah. Di mana ada di bumi ini yang berani dianggap sebagai Pangeran, Allah.
5. Hai, Sapardan, ketahuilah olehmu. Aku telah berperang di negara-negara manapun di sekeliling dunia ini. Yang kalah berperang melawanku, banyak raja yang sakti dan sangat mahir, tetapi belum pernah kudapatkan perjurit yang sial dalam peperangan, hanya perjurit Jaminambar saja, sebab perang mereka seperti anak kecil yang tolol.

6. Cobalah engkau bertanya-tanya kepada anak cucu yang semuanya membicarakannya secara diam-diam, tentang para perjurit dan para rajanya, betapa perang orang Jaminambar itu. Sangat sial mereka karena tidak mau berguru. Hanya mengikuti raja Saesalam yang tak tahu apa-apa, takabur di permukaan bumi."

7. Tersebutlah Patih Sapardan ketika mendengarkan fatwa-fatwa yang selesai dititahkan, pasti bahwa karunia Allah, jika Sapardan mempunyai iman. Karena telah terasa mendalam di hatinya, ia diam menundukkan diri. Bersembahlah ia sambil menghapus air matanya, "Ampun, aduhai, baginda tuanhamba, paduka tuan yang menguasai ulah peperangan.

8. yang merupakan mustika di antara panglima, yang bijaksana dalam pemerintahan sabagai raja di dunia, yang ditetapkan dan diangkat sebagai hamba yang ulung di hadapan Rab Tuhan, yang digelari jantan berwibawa di tiga dunia sebagai benar-benar jantan. Aduhai, baginda Sultan Hamidil 'Alam, hamba benar-benar menurut berseerah diri, mengikuti pekerti tuanhamba yang lebih sempurna.

9. Mohon diampuni, sejak dahulu memang hamba belum pernah mendengar fatwa atau petunjuk yang benar, yang patut dijalankan, yang membawa manusia kepada kesentosaan dalam hidupnya sampai menemukan ajalnya. Hanya baru sekarang inilah hamba diperkenankan mendengarkan dan meresapkan kemurahan hati paduka."

10. Demikianlah sebagai yang dikisahkan oleh ahlul-ceritera, yang berlandaskan Dalil dan Hadits, ketika Patih Abduljalal pada saat itu bersembah menjawab titah baginda, telah dituliskan oleh malaikat iman Islamnya, sebelum ia membaca Kalimah Syahadat, sudahlah ia ditetapkan sebagai Islam batin.

11. Baginda Sultan Hamidil 'Alam, ketika mendengar sembah jawaban Sapardan, sangat suka citalah hati Wong Agung itu, segera baginda turun dari singgasananya, melepaskan ikatan tawanan patih Sapardan. Telah dijabat dan ditarik tangannya dititahkan duduk bersama dengan para raja yang lain.

12. Ia dianugerahi persalin pakaian kerajaan, dititahkan mengucapkan Kalimah Syahadat, Sapardan mematuhinya. Demikian pula segenap raja dan perwira Jaminambar yang lain, telah dituntun untuk mengikuti jejak Sapardan dan mereka menurut, sehingga telah dibebaskanlah raja Jaminambar yang lima ratus tiga puluh orang itu.

13. Mereka semua dititahkan mengucapkan Kalimah Syahadat bersedia melakukannya. Kemudian mereka diserahkan kembali kepada Sapardan, semuanya lengkap tiada yang hilang, nama istana mereka masing-masing tetap disebutkan dan diperkenankan duduk bersama para raja, Sapardan yang menjadi ketua mereka.

14. Mengumpul dengan para raja terkemuka, raja Sapardan disayangi oleh mereka. Telah kokoh tekad Sapardan, tebal hatinya dengan iman bersama dengan semua kawan-kawannya yang lima ratus tiga puluh orang itu. Semuanya telah beriman sentosa, suka citalah hati mereka.

15. Raja Kalbujer bersembah memberitahukan kepada Adipati Guritwesi, bahwa sesungguhnya malam tadi Saesalam berunding untuk turun ke dalam perang habis-habisan esok pagi. Jika ia sendiri telah langsung keluar berperang, lalu dilakukan perang brubuh itu.

16. Mereka lalu menghadap kepada Wong Agung, memberitahukan bahwa ia akan berganti gelar, Saesalam akan memerintahkan perang garubuh, keroyokan.

Wong Agung bersabda, "Hai, Sapardan, benarkah demikian seperti yang dikabarkan?"

Bersembahlah Raja Sapardan, "Ampun, tuanku, agaknya benarlah berita itu.

17. Perjurit mereka telah habis, demikian pula andalan yang perwira dalam perang tanding. Tinggallah para raja yang rusuh tak tahu aturan, tetapi jumlahnya tak terbilang. perjuritnya, raja-raja yang terbaik, seribu lima ratus orang, semuanya telah tertawan.

18. baik yang mati maupun yang tertangkap diikat. Dahulunya mereka itu tidak terlawan dalam perang. Hanya di sini sial perang mereka; yang terluka banyak, tetapi semuanya hanya ikut-ikutan

saja, tidak ada yang terlatih baik, yang masak dalam latihan berperang.”

19. Baginda Sultan Hamidil 'Alam bersabda kepada kakanda serta kepada adindanya, "Hai, adinda, kerahkanlah para raja, supaya mereka memerintahkan perjuritnya untuk bersiap menjalankan perang garubuh, tetapi jangan bersama-sama sekaligus, melainkan bergiliran, para raja hendaknya dibagi empat kelompok.

20. Sediakan enam ratus orang raja sehari, kerahkan raja dengan perjuritnya, juga bupati, satriyanya diatur baik-baik. Perjurit yang berkuda pisahkan dari yang berjalan kaki juga dari yang berjenggi-ri. Gunakanlah gelar Sulusfi'atin.

21. Serta perjurit-perjurit yang berkendaraan, bergajah, bermacam, berkarendi, bihal, banteng dan senuk, pasanglah dua kelompok di kiri kanan. Tidaklah kita hina, meskipun gelar kita agak menyalahi aturan, sebab orang Jaminambar, jumlahnya dapat diibaratkan sebagai laut.”

22. Wong Agung Parangteja telah secara merata menyampaikan titah kepada para raja. Maka tidak perlu diceriterakan perihal malam itu, esok harinya orang-orang Jaminambar telah mencanangkan syarat gurnang, kendang, gong secara bergemuruh, tong-tong-grit mengatasi segala bunyi-bunyian itu, beri dan bende dipalu tiada berkeputusan.

23. Teteg berlaksa-laksa sambut-menyambut. Dengan terkejut orang Arab mengimbanginya dengan gemuruh memukul isyarat perang juga. Segenap barisan telah keluar ke medan perang. Baik kawan maupun lawan telah tersusun rapi barisannya, tetapi bala tentara Jaminambar terus mengalir barisan perjuritnya.

24. Bagaikan muara samudera. Bala Tentara Arab berpendapat sudah saatnya untuk memasang siasat perang. Telah lengkap bersiaga menghadap para rajanya, Sang Saesalam bertitah kepada para malaikat mukarabun, "Hai, malaikat, ambulkanlah pakaianku, sediakan segenap perlengkapan perang!”

25. Telah tersedia di hadapannya, telah pula dikenakan mahkota bukasri, dihiasi berkilauan dengan permata menyala, sinarnya se-

perti matahari, intan seribu sebesar-besar kenari terpasang sebagai hiasan pada mahkota, jika dilihat sungguh hebat.

26. Mahkota bagaikan matahari, dikerabu berkeliling dengan mutiara, biduri, markata, yakut serta zamrud. Dibandingkan dengan yang dikenakan oleh para raja besar mahkota raja Robbussamawati lipat empat besarnya. Dihiasi bentuk api bergelombang seperti rangkaian gunung, tampak sangat mempesonakan.

27. Berpakaian halus yang berlapis-lapis, berlapis pula baju besi, kere, dari emas ditaburi permata manikam aneka warna, dilapisi dengan besi belitung, besi induk yang kuat, disusun bersaf-saf ditaburi hiasan emas. Lapisan dada direka-reka berelung-relung, diberi bingkai dengan mutiara sampai ke tepi tubuh kanan dan kiri.

28. Berikat pinggang seperti sulur dari emas bernyala api dijajari sejajar dengan manikam runcing-runcing, sebesar-besar pinang berwarna biru laut. Dirangkai hiasan keliling dalamnya dari talajug emas, keping-keping berukir dari emas, Jalur paling tengahnya didereti mutiara yang berkilauan tampak dari kejauhan. Induk ikat pinggang itu berbentuk garuda menyergap sedang marah bersamasama, sedang ujungnya indah laksana gunung berukir.

29. Tempat gantungan pedang dihias dengan permata empat ratus butir batu-batu mulia, yang harganya tujuh juta dinar, disaput emas berwarna kilat pada gantungannya. Hulu pedangnya bertatahkan tiga ratus butir intan, ditaburi debu intan empat juta, jika diayunkan bersinar-sinar menyilaukan mata.

30. Pendek kata tidaklah dapat dilukiskan perangkat pakaian kebesaran Raja Robbussamawati. Seluruh raja di dunia, niscaya tidak ada yang demikian mewah pakaian kebesarannya. Benar-benar berbeda, jika dibandingkan dengan para raja. Gadanya seberat dua ribu delapan ratus kati, dihiasi permata berwarna nyala kilat, hertatit.

31. Kuda tunggangannya bagaikan anak raksasa, besar dan tinggi bernama Kuda Janggiseri, dikurung dalam kandangnya di langit ke tujuh, di pintu "balai Arasy".

Kuda itu telah diberi berpakaian kuda dan dibawa turun dari langit. Seratus delapan puluh orang "malaikat" yang mengurus kuda itu.

32. Setelah mengenakan segenap pakaian kebesarannya, Sri Raja Robbussamawati menunjuk sang Raja Maklub, yang dijadikan sebagai "malaikat" Israfil untuk menyampaikan titah raja tentang mulai menggempurkan gelar perang garubuh, habis-habisan.

Telah mengundurkan diri seraya bersembah raja Maklub Israfil.

37. PARA RAJA BALA TENTARA WONG AGUNG BANYAK YANG GUGUR DALAM PERANG

1. Setiba di tempat pertahanan sang raja Maklub memerintahkan bala tentaranya untuk berperang dengan garubuh. Isyarat perang dibunyikan bergemuruh, para raja, satria, bupati orang-orang Jaminambar bergelombang mengalir dengan segenap bala tentaranya ke medan perang.
2. Untuk menghadapinya orang Kohkarib yang ditugaskan mengerahkan bala tentara. Yang menunggang kuda, yang menunggang gajah dan berjalan kaki serentak melawannya dengan kekuatan sebanyak enam ratus orang raja lengkap dengan perjurit ber kudanya.
3. Laksana samudera bergelora pertemuan pertempuran perang itu. Orang-orang Jaminambar bertekad menimbuni musuhnya dengan bangkai, mereka menyerbu dengan bergulung-gulung serempak, seperti raksasa melihat daging. Perjurit Arab memasang gelar perang Sulusfi'atin untuk melawannya.
4. Kekuatan pasukan dibagi tiga kelompok. Yang berjalan kaki dipasang di tengah, yang mengendarai kuda serta gajah dipasang di kiri kanannya. Sebagai penguat barisan yang masuk dari kiri, gelar Sulusfi'atin menguntungkan. Seketika telah bercampur aduk saling kitar di antara perjurit yang berperang itu.
5. Laksana ikan yang mengejar mangsanya dalam air, perjurit raja Kohkarib menginjak-injak dan menggempur-gempur musuhnya. Campur aduk bersama-sama pasukan bersenjatakan gada, pedang, duduk, jenis pedang, tombak dan lembing. Ramailah orang berperang, banyak sekali yang mati menjadi korban.

6. Bagaikan menggilas menginjak-injak ladang dalam kegelapan ulah perang perjurit Kohkarib. Bala tentara Jaminambar, baik para raja maupun satrianya ratusan yang tewas. Panglimanya, raja Maklub juga gugur dalam peperangan

7. terbunuh oleh Raja Banu Arli Kohkarib. Raja-raja kerabat Kohkarib sepuluh orang yang tewas oleh raja Maklub yang mengemukakan. Nama-nama mereka yang tewas Raja Baritma, Raja Maliritma,

8. Raja Jaras, Raja Malijaras, Raja Kanjir, Raja Mukanjir, Raja Hardisamat, Raja Hardikapi, Raja Idris, lengkap kesepuluhnya Raja Mali Idris, mereka kerabat Raja Umar Madi.

9. Adalah suara yang berkumandang keras bersahutan turun dari angkasa, bagaikan induk bunyi isyarat perang. Hal itu merupakan pertanda, bahwa Raja Robbussamawati turun dari takhtanya di langit. Orang-orang Jaminambar telah menyibak terpisah ke kiri dan kanan.

10. Mereka mengetahui bahwa Raja mereka Saesalam akan langsung memimpin peperangan. Para perjurit Arab hanya terlonggong-longong keheranan melihat raja itu turun diiringkan beramai-ramai oleh bala tentaranya berseragam keemasan.

11. Yang mengiringkannya dari belakang serta kiri kanannya para "malaikat"nya, berseragam meriah menyala, bagaikan matahari sedang terbit di pagi hari dari laut. Bergemuruh ramai sorak dan tingkah laku yang memimpin perang itu.

12. Setiba di bawah dari langit di tempat pertahanan di medan perang, baginda Robbussamawati lalu menunggang kudanya, berbulu tebal dan bersuri panjang ikal, terkenal disebut Jenggiseri. Kuda itu diberi berpakaian berhiaskan emas, bersinar-sinar laksana ndaru, hantu berapi yang sedang menari berkeliling.

13. Raja Robbussamawati bertitah dari atas kudanya seraya melagukan nyanyian pujaan, "Hai, hambaku orang Jaminambar. Yang baiklah kalian bersorak. Aku akan merampas tunggul naga itu, sebab itu milikku.

14. Dan takhta pusaka zamrud dari Ajrak demikian pula." Seketika itu juga baginda menggebrakkan kudanya berkitaran. Bagaikan raksasa, sebab perlengkapan kuda Jenggiseri yang berlebihan. Sambil memanggul gadanya, bagaikan sang raja Danoja.

15. Keheran-heranan orang bala-tentara Arab yang melihatnya, bahwa sang Robbussamawati, yang besar tinggi dan perkasa itu, trampil dan tangkas menunggang kuda. Berseru lantang menantanglawanlah Raja Robbussamawati, "Hai, ayo, orang-orang Arab, siapa yang telah ingin mati.

16. Hadapilah aku di sini berperang." Segeralah Raja Firkari datang bersembah ke hadapan Wong Agung, bersembah mohon izin berperang, dan diperkenankan. Gadanya dari teras batang pohon asam, besar panjang, diberi bergelang-gelang besi bersepuh emas.

17. Baginda berpacu cepat, di medan perang berhadapan-hadapan dengan musuh. Saesalam dengan lantang berkata, "Hai, kakek, orang apakah kau ini, tua-tua berani maju berperang. Apakah kau seorang ahli nujum, yang dijadikan tumbal?" Raja itu menjawab dengan kasar.

18. "Aku inilah Raja Kaswiri dari negara Firkari. Raja Kaos yang bernama Baginda Sayid Ali 'Umar itulah cicitku. Aku paman Raja Jobin. Meskipun tua, akulah inti dari kekuatan." Dengan tertawa sri bupati Saesalam menjawab

19. "Baiklah, kakek, bersiap-sedialah aku akan menghantammu dengan gada!" Dengan cepat ia memutar gadanya diiringi sorak sorai bala tentara Jaminambar bergemuruh. Ketika gada menimpa, raja Kiswari menangkisnya dengan sekenanya.

20. Karena gada gada besar seberat dua ribu delapan ratus kati menyimpannya, hancur luluhlah Raja Firkari bercampur dengan kudanya dan rata dengan tanah. Bersorak-sorai lagi berkepanjangan orang Jaminambar bagaikan sampai ke batas langit.

21. Datanglah Raja Bustami lalu dihantam gada, hancur rata dengan tanah, sekaligus dengan kudanya. Datang lagi Raja Sailman, digada dan rata pula dengan tanah. Raja Salsal dari negara Kala-kodrat datang.

22. Menunggang macan (harimau), tiba di medan telah berhadapan. Ditanyai oleh musuh, "Siapa kau yang datang ini, tungganganmu harimau, barangkali juga engkau perkasa?"

"Aku inilah raja andalan yang dihormati, Raja Salsal namaku.

23. Raja negara Kalakodrat perwira dan sakti." Dengan bengis Saesalam menjawab, "O, ternyata engkau yang menuntun musuh-musuh ini, sehingga mereka datang ke negara Jaminambar.

24. Sultan Hamidil 'Alam ternyata telah mengikutimu. Nah terimalah hukumanku atasmu. Hayo, tangkislah dengan perisai penangkismu, aku akan menghantammu dengan gada!" Raja Salsal memasang perisai penangkis, lalu dihantam gada, bagaikan ledakan jatuh ke penangkis itu.

25. Perisai penangkis itu hancur, harimau tunggangannya mati terlempar jauh, Raja Salsal jatuh ke tanah. Segera bangkit sambil mengeluarkan gadanya, gemetar tubuh baginda. Ketika diulangi penghantamannya oleh Saesalam, Raja Salsal tewas seketika rata dengan tanah.

26. Bagaikan guruh sorak-sorai orang Jaminambar, karena raja mereka menang dalam perang. Raja Saesalam dengan keras juga berteriak mengejek sambil menari-nari. Raja Siryalam dengan menunggang kudanya berderap ke medan perang. Setiba di tempat bertahan telah bersua musuhnya.

27. "Hai, orang Arab yang datang ini, siapakah namamu? Tidak juga jerakah kau ini, teman-temanmu banyak yang telah mati, hancur oleh gadaku?" "Aku Raja negara Asmarakandi, bernama Raja Siryalam, Bahkan aku ingin merasakan

28. berperang melawan Saesalam seperti kau ini. Ayo, barang siapa sial di antra kita itulah yang mati. Apa takutnya orang mencoba, jika tidak ingin disebut penakut!" Raja Robbussamawati mengangkat gadanya dan memukulnya pada giginya menakut-nakuti.

29. Raja Siryalam memasang perisai penangkis dan dihantam dengan gada. Kuda tunggangannya mati seketika. Raja Siryalam jatuh terlempar, bangkit tetapi segera ditangkap, diangkat ditinggikan di atas kepala, diputar-putar seperti roda jantera, lama, lalu dibanting.

30. Hancur luluhlah jenazah Raja Siryalam. Gemuruh riuh berkepanjangan sorak orang Jaminambar, bagaikan menggapai angkasa, karena raja mereka menang dalam perang. Orang Jaminambar bersuka-sukaan tak terkirakan.

31. Ketika melihatnya, bangkitlah kemurkaan Raja Bani Syam, segera menyeranglah Raja Daryadis itu. Tiba di medan laga berhadap-hadapan. Raja Saesalam berseru, "Hai, kau lagi yang datang. Heran aku melihat peri laku orang Arab ini.

32. Tidak ada yang jera melihat secara jelas-jelas teman-temannya telah banyak yang mampus terhantam gadaku. Namun masih juga banyak yang datang, sungguh berani mati. Siapa namamu?" "Aku Raja Daryadis,

33. Raja andalan Arab, negaraku Bani Syam". Sang Robbussamawati segera mengangkat gada. Sang Raja Daryadis segera memasang perisai penangkisnya. Ketika kejatuhan gada, hancur luluh tewas bercampur tanah.

34. Dalam berperang seharian itu Raja Saesalam berhasil menewaskan dua puluh orang raja bala tentara Arab. Mereka tewas dihantam gada oleh Robbussamawati itu. Karena terhalang oleh kedatangan malam,

35. Mereka yang berperang memukul isyarat penghentian perang dan mundur dari medan, baik kawan maupun lawan.

Tersebutlah pada malam itu, lalu mereka santap bersama. Baginda Sultan Hamidil 'Alam lengkap dengan para raja, serta para satria, semuanya mengusap *rambut kening*, tanda berkabung.

38. WONG AGUNG BERPERANG MELAWAN RAJA ROBBUS-SAMAWATI

1. Tersebutlah Raja Saesalam, semalam-malaman riuh gembira santap bersama dengan para malaikat serta para raja, satria, adipati yang penuh duduk berjajar di hadapannya. Bersabdalah sang raja dengan menengadah sampai terdengar di "langit" ke tujuh, katanya, "Hai, orang-orangku, bagaimanakah menurut pendapatmu tingkah lakuku,

2. yang telah berhasil membunuh perjurit Arab, yang katanya perwira dalam peperangan. Ternyata mereka tak terasa di tanganku." Bersujud sembahlah para raja, "Daulat, tuanku, Tuhan di dunia, sebenar-benarnya paduka tuan lebih dari siapapun, tak adalah seorangpun yang seperti paduka tuan. Kemungkinan besok akan habis tumpas pula para raja Arab terkena hantaman gada paduka tuan.

3. Hanya Sultan Hamidil 'Alam, entahlah jikalau baginda itu mampu menahan pukulan paduka tuan, sebab Rijalu wal Ardhi, Manusia Jantan di dunia itu, dikenal sebagai pemberani di seluruh dunia, yang kesohor di tiga alam ini. Itu sebabnya, baginda berani datang menggempur negara kita Jaminambar, kerajaan paduka tuan, sebab sudah disohorkan di seluruh dunia.

4. Tetapi, agaknya tidak akan seberapa dayanya, sebab baginda itu tidak tinggi besar tubuh Sang Jayengmurti itu. Pastilah baginda itu dapat dihantam dengan gada." Patih Bakhtiar bersembah perlahan, "Tentu saja orang itu akan hancur lebur. Memang lama ia sempat tertawa terbahak-bahak, sebab belum pernah mendapat musuh yang seimbang, tetapi rasakanlah, sekarang pasti jatuh ia di negara Jaminambar!"

5. Bersabdalah Sri Saesalam, Raja Robbussamawati, "Ah, mudah, meskipun ada seribu nyawa si Baginda Amir itu, pasti ia hancur oleh gadaku. Kemana ia hendak mengungsikan dirinya?"

Bersembahlah para "malaikat", "Sebenarnya sabda paduka tuan itu, sebab paduka tuanlah menguasai seluruh dunia."

6. "Baiklah, besok pagi, aku akan turun sendiri ke medan perang lagi. Akan kutumpas sama sekali, agar jangan ada orang Arab yang ketinggalan. Biar mereka hancur, biar mereka lebur. Sultan Hamidil 'Alam akan kuremas lumat dengan jari-jariku kalau ia berani keluar berperang!" Menari-narilah kegirangan maha raja Saesalam.

7. Tersebutlah ganti yang diceriterakan, tentang mereka yang sedang bersedih sampai meresap ke dalam hati. Baginda Sultan Hamidil 'Alam, yang sedang santap bersama dengan para raja, pada malam itu sekaligus sambil berbincang-bincang dengan para raja itu. Wong Agung Surayeng Bumi dengan perlahan bersabda, "Memang layaklah keperkasaan Saesalam.

8. Tubuh besar tinggi, gagah berwibawa, lebih dari kuat dalam perang. Sangat baik besar dan berwibawa, perkasa dan tangguh dalam perang, hanya sayang sekali raja ini, sampai ia berani mengaku diri sebagai Tuhan, Allah." Bersembahlah para raja, "Ampun, tuanku, hamba mohon paduka tidak terlalu merisaukannya, kiranya ia itu seimbang saja dengan adinda tuanku Raja Rokam

9. Kemarin itu, menurut penglihatan hamba, masih banyak dari kita yang tinggal. Adapun pasangan gelar perang mereka, jika hanya seperti yang kemarin itu, masih mudah dihadapi oleh adinda paduka, Raja Gulangge dari Rokam. Memang berbeda, tuanku, Raja Saesalam itu cepat dan tangkas, serta gerakannya lincah,

10. Tetapi adinda paduka dari Rokam, bersungguh-sungguh pendiam tetapi menakutkan, memang galak tetapi tidak kurang ajar, dia mau bersabar mengalah. Jika memasang perisai penangkis, seperti tidak tampak kesiagaannya, lagi pula jikalau mengangkat gadanya, memang tidak menakut-nakuti, bahkan cukup tersenyum, meskipun senyum itu agak susah keluarnya."

11. Dengan tertawa bersabdalah Raja Gulangge, "Ha, ha, ha, hai, adinda raja di Alabani, bukankah itu pujian yang berlebihan? Kakandamu aku benar-benar takut." Para raja bergalau, "Itu benar! sebenarnya bahwa otot-otot Saesalam pantaslah jika berselisih tujuh buah setiap sisinya, kalau dijumlah perbedaan itu menjadi enam belas.

12. Kalau diimbangi bertanding dalam perang, tentu saja kita seperti berani mengalah dahulu, namun menang kemudian." Makin terbahak-bahak para raja.

Makin memujilah mereka terhadap raja Gulangge, makin berharap mereka raja Gulangge bertanding dengan Saesalam. Bahkan banyak yang berharap dapat bertanding dalam perang. Ada sebanyak lima puluh sembilan orang raja, untuk dipertandingkan. Bersabdalah Baginda Sultan Hamidil 'Alam.

13. "Baiklah, saya ucapkan terima kasih atas ketetapan hati para raja-perjurit ini, atas kesanggupan kalian semua, andaikata kami perintahkan keluar ke medan berperang. Jikalau si Saesalam itu semata-mata menantang kepadaku, berarti saya dianggap mengabaikannya, akan menghilangkan kehormatan para raja, jika tidak kuhadapi sendiri dalam perang!"

14. Demikianlah yang diperbincangkan pada malam hari itu. Kesokan harinya isyarat perang telah berbunyi. Baginda Sultan Hamidil 'Alam berkenan turun ke medan dibayang-bayangi oleh para raja. Segenap bala tentara yang berbaris, sepagi itu telah teratur bertemu dengan barisan Jaminambar. Raja Robbussamawati pun telah pula keluar ke medan perang.

15. Riuhan rendah bagaikan barisan pohon di dalam rimba segenap bala tentara yang sedang turun itu. Bagaikan pohon raksasa segala kendaraan perang seperti kuda, gajah, blegedaba, jenggiri, harimau, bagal, karende, senuk, juga memreng, banteng. Tunggul dan daludag sangat banyak dan indah-indah, yang dapat dimisalkan seperti keindahan rimba yang sedang bersemi.

16. Segera turunlah dari takhtanya maharaja Robbussamawati, karena ia berkehendak maju sendiri dalam perang, karena sangat terkesan oleh hasil perang kemarin. Ia menunggang kudanya si

Jenggiser sari, yang dimuati segala perlengkapan perang. Sorak-sorai seperti guntur, tegak tubuhnya seperti raja Danoja, demikianlah tingkah laku maha raja Saesalam.

17. Setiba di tengah medan perang, berseru menantanglah sang raja, "Hai, Sultan Hamidil 'Alam, mengapa kau tidak keluar untuk melawanku, selama dua hari ini mengapa engkau tidak maju berperang? Apakah kau takut kepadaku? Jika kau takut, cepat serahkan bala-tentaramu dengan raja-rajanya.

18. Serta anak-anak isterimu, ikutlah peri laku kafir!" Ketika mendengar tantangan itu, Raja Kudarya, maharaja negara Sambaji, datang bersembah ke hadapan baginda Sultan.

"Hamba mohon diperkenankan maju berperang, menghadapi si Saesalam, karena tidak tahan mendengar tantangannya, tuanku". Bersabdalah Sang Raja Hamidil 'Alam.

19. "Hai, kakanda Raja Kudarya, janganlah kakanda yang maju berperang. Jikalau sampai Allah menghendaki tewas, karena si Saesalam sungguh sakti, bukankah tidak ada yang dapat mengasuh keponakanda, si Ismayatmaja. Lagipula oleh si Robbussamawati itu, hanya akulah, yang ditantang-tantang didambakannya.

20. Akan menjadi kurangnya hormatku, jika dipanggil-panggil tidak keluar menandingi si raja besar Saesalam itu." Duduk menunduklah maharaja Sambaji menerima sabda baginda.

Baginda lalu mengenakan pakaian indah-indah, beserta senjata, wasiat peninggalan para raja, segenap perlengkapan perang dikenakannya.

Lalu turunlah Baginda Sultan Hamidil 'Alam

21. Dari singgasana terhias indah, menunggang kuda baginda si Askar Duwijan yang telah dipersiapkan dengan dimuati perlengkapan perang, yakni segala pusaka perlengkapan perang yang berasal dari para nabi. Kuda baginda diderapkan menari-nari. Bunyi sorak-sorai orang bala tentara Kuparman laksana guruh.

22. Sang Raja Saesalam mendengar sorak-sorai sangat bergemuruh, bagaikan hendak merobohkan langit. Berlainan dengan waktu-waktu kemarin serta waktu-waktu dahulu, yang sekarang ini lebih bergemuruh lagi. Dan ada yang sedang maju wajahnya, bersinar

menyilaukan, sangat terang, duduk di atas kuda. Saesalam telah menduga, bahwa itu tentunya Si Jayengmurti.

23. Lama-lama tampak jelas juga, ada perjurit yang bersembah memberitahukannya, "Ampun, tuanku, harap paduka berkenan bersiap sedia sebaik-baiknya. Aduhai, Tuhan hamba Samawati, yang turun berperang itu ialah baginda Wong Agung, Baginda Sultan Hamidil 'Alam." Kegiranganlah tertawa-tawa Robbussamawati, "Ah, kebetulan, inilah yang selama ini kuharap-harapkan."

24. Segeralah maha Robbussamawati menderapkan kudanya si Jenggiser sari ditarikan mengelilingi Baginda Jayengmurti seraya dengan lantang berseru, "Hai, Amir, terus terang, kau menyongsongku dalam perang ini, bagiku seperti mendapatkan permata sebesar gunung. Tentu saja sangat gembira aku akan berperang melawanmu!

25. Sangat jauh perbandingan kita, bahwa kau berani berperang melawanku! Lihat, segalanya padamu serba mengecewakan. Aku besar tinggi sedang kau pendek kecil, belum apa-apa kau sudah akan mati, hancur terkena pukulan gadaku. Mustahil kau dapat bertahan, tak urung kau akan rata dengan tanah!" Saesalam tertawa-tawa bergelak-gelak.

26. Lalu Saesalam menyanyikan dengan asyiknya, lagu nyanyian lagu pujian, yang artinya: "Terbanglah sejauh-jauhnya ke atas langit, kadang-kadang tampak, kadang-kadang tidak, tetapi asal kau masih tampak, begitu muncul, akan kutubruk, mustahil akan terluput. Lagipula tidak akan bisa kau ini, Mir, mencapai langit, serta pula akan selalu tampak.

27. Coba, bagaimana caramu, kau akan berperang melawanku? Hai, Sultan Hamidil 'Alam, ingatlah, lebih baik kau menyerah dengan baik-baik, engkau tidak menderita, akan kusayangi dan akan kumanjakan engkau. Bala tentaramu tidak berubah, tetap menjadi milikmu, meskipun orang Jaminambar, kepalailah olehmu."

28. Baginda Sultan Hamidil 'Alam perlahan menjawab, "Hai, raja Jaminambar, segala kata-katamu memang tidak salah, bahwa kau adalah raja pilihan dari yang lain, bahwa kau dipuja dan dipuji

di dunia, tetapi kebutaanmu telah keterlaluan, kurang-ajarmu telah melewati batas, sampai kau berani mengaku Tuhan. Tak pelak lagi, engkau pasti akan mendapat siksa derita.

29. Sesungguhnya wahai Saesalam, bila engkau ingin selamat, bertobatlah kepada Illahi, karena kesesatanmu yang telah jauh. Ingat, selama keadaanmu dinamakan hidup, ialah hidupmu yang sekarang ini, bukankah ada yang menciptakanmu, ialah Yang Maha Agung, Yang Maha Suci, Allah, yang menciptakan bumi serta langit yang luas ini.

30. Tidak seperti "langit" yang kau"cipta"kan, luasnya hanya dua malam. Engkau sudah keterlaluan, tanpa otak, tanpa pikir, engkau mengaku Allah. Kau telah berbuat dosa besar, yang akan menyesatkan dan menyia-nyiakan dirimu. Engkau akan membangkitkan pesona dunia.. Siapa yang akan percaya kepadamu, kalau bukan anak-anak kecil yang baru berumur tiga tahun!

31. Raja-raja yang menyembah kepadamu itu, tak lebih dari setengah anjing. Bukanlah tingkah laku manusia, jika masih mau menyembah sesama orang yang juga kencing dan berak. Yang pasti, bahwa Yang Maha Suci, hanyalah Hyang Agung atau Tuhan!. Mana mungkin ada Tuhan, jika masih ada orang di dunia ini yang masih berani, kepadanya? Terhadapmu orang Kuparman, yang berani memenggal kepalamu!"

32. Alangkah murkanya sang raja Robbussamawati, jawabnya, "Hai, Sultan Hamidil 'Alam, engkaulah raja yang usilan, selalu menyalah-nyalahkan segala tingkah lakuku, sebaliknya sepak terjangmu sendiri, seperti tukang sihir lagipula tukang teluh. Buktinya, kau yang tidak besar dan tidak tinggi, tetapi dapat mengikat dan menangkap raja-raja perkasa.

33. Sesungguhnyalah kelakuanmu itu tak lain sebagai penyihir dunia. Hai, Sultan Hamidil 'Alam, engkau sendirilah sampah dunia yang paling kotor!" Dengan tenang Wong Agung menjawab, "Aku ini hanyalah sekedar menjalankan perintah Allah, menunjukkan jalan orang yang sesat. Tetapi jika membangkang, aku berhak membinasakannya. Seperti kau ini, jikalau membangkang pasti akan kusulah, jadi sate."

34. Sangat murka Saesalam bukan buatan. Cepat ia memutar-mutarkan gadanya seraya teriaknya, "Hai, Sultan Hamidil 'Alam, sebutlah orang yang memperanakanmu, sebab kalau kau kejatuhan gadaku, tak urung pasti menjadi tepung, sebab berat gadaku ini selaksa dua ribu kati. Bertahanlah dengan baik janganlah kau *mundur* dari perang ini!"

39. BERGANTI GELAR SIASAT PEPERANGAN

1. Baginda Sultan Hamidil 'Alam mengenakan perisai penangkis. Gada Saesalam menjatuhinya diiringi gelak-tawa olehnya. Bumi goncang, bagaikan dilanda gempa yang terus bergelombang getarannya menjalar. Bersorak-sorailah gemuruh berkepanjangan bala tentara yang melihatnya.
2. Karena kekuatan Saesalam menggadanya, ditadahi oleh lawan dengan sama kuat pula, terbitlah api pada benturannya, menyala berkobar-kobar, gemparlah barisan yang kejatuhan api itu. Orang-orang Jaminambar semuanya memuji-muji tuannya.
3. Hantaman gadanya telah menggoncangkan tanah. "Ah, siapa yang mampu menahannya. Raja orang timur itu pasti mampus rata dengan tanah!" Tersebutlah yang sedang berperang. Dengan jatuhnya pukulan gada, dan kuatnya yang menerimanya,
4. Kuda baginda si Askar Duwijan agaknya merasa keberatan, sehingga kakinya tertancap ke tanah, terbenam sebatas lutut, menjeritlah ia sambil melompat.
Ketika api hilang, tampaklah masih berputar-putar yang menjadi sasaran pukulan. Keherananlah orang-orang yang melihatnya.
5. "Bukan main, benar-benar kuat raja orang-orang timur!" Segeralah baginda bergerak seraya bersabda, "Hai, Saesalam, kini bersiap sedialah engkau, akan kubalas, pasanglah perisai penangkismu!" Gada Usamadiman segera diputar-putarkan di atas kepala baginda,
6. Digadakannya oleh Sultan Hamidil 'Alam. Meledak bergelora laksana halilintar selaksa. Karena kekuatan pukulan gada itu, ter-

bitlah api menyala. Bersorak-sorailah berkepanjangan orang-orang timur yang melihatnya. Kuda sang Raja Robbussamawati

7. hingga sebatas lutut kakinya tertancap di tanah. Gemetarlah tubuh sri Saesalam, tulang belulanginya bergerak sebanyak dua ratus enam puluh batang. Kudanya lalu mati, sedang Raja Robbus-samawati jatuh terjengkang.

8. Bagaikan halilintar sorak-sorak baik lawan maupun kawan. Ternyata yang berperang saling mendapatkan musuh yang seimbang. Hanya dalam kesaktiannya saja persamaan itu, besar tinggi berbeda, laksana singa melawan gajah. Jika Sultan Kuparman sebagai singa, maka Saesalam sebagai gajah.

9. Raja Saesalam cepat menghunus pedangnya dan maju dengan dada bergolak karena marah dan bengis. Pedangnya melancar seperti kilatan matahari. Bagaikan hendak menggugurkan gunung seribu seketika itu juga, kemarahan Sang Robbussamawati.

10. Segeralah Baginda Sultan Hamidil 'Alam melompat turun dari kudanya dan berdiri di hadapan kudanya. Berkatalah sri Saesalam, "Hai, Sultan Hamidil 'Alam, inilah jalan kematianmu. Siapakah yang mampu menadahi tabasan pedangku, yang terkenal sebagai pemunah penghancur dunia!"

11. Baginda Sultan Hamidil 'Alam segera menangkisnya hanya dengan cambuk yang berasal dari Ajrak, peninggalan Nabi Sulaiman. Ketika pedang melancar menabas, Wong Agung segera mencambukkan cemetinya itu.

12. Pedang itu hancur lebur tinggal hulunya belaka. Adipati Guritwesi Umar Maya tiba di belakang Sultan Hamidil 'Alam. Seketika itu juga dengan geram melemparkan hulu pedang itu kepada Sang Surayengbumi.

13. Ditangkis dengan cambuknya, terlempar jauh. Ketika jatuh segera diambil oleh sang adipati Umar Maya. Tertawalah raja Saesalam ketika melihat ulah Umar Maya itu: "Hai, Umar Maya, seperti pengemis kelaparan!

14. Memang menjadi kepantasanmu mengambil barang-barang rongsokan. Kau ini satria kurus melarat, tukang pungut serba

rongsokan, itu hanya bernilai tujuh juta dinar hulu itu.” Adipati Guritwesi perlahan menjawab: ”Sayang, jika tidak kurawat,

15. sebenarnya akan menjadi harta tersia-sia, tidak ada gunanya dan mubadir, dibuang sayang. Bukankah kepunyaan seorang raja, pantas jika dihormati?” Saesalam dengan lantang berkata: ”Hai, apa pedulimu, si kere, pengemis, yang terlalu miskin?!”

16. seraya ia melepaskan hiasan ikat pinggangnya dan cepat dilemparkannya seraya katanya, ”Nih, terimalah olehmu, pengemis dari timur, cepat sedikit, tangkap nih bate-bateku, hanya empat ratus juta dinar, harganya bahkan lebih mahal!”

17. Umar Maya menerimanya dengan menangkapnya tertawa menari-nari, sambil menyanyikan lagu pujian: ”Aduhai Raja Jaminambar, sayang kau mengaku Allah, kau terlalu murah hati. Andaikata kau beriman, pantas menjadi raja wali.

18. Tidak sayang sedikitpun membuang harta senilai empat bara, empat ratus juta dinar!” Demikianlah yang sedang berperang, berganti-ganti senjata mereka. Lama mereka bertempur itu, segala perlengkapan perang, hancur belaka, tidak ada yang berguna.

19. Segala macam panah tidak menghasilkan sesuatupun, karena sama sakti kedua pihaknya. Sama kekuatan mereka, sama pula trampil dalam perang itu. Menurut yang ahli-kojah, yang empunya ceritera, pertempuran antara sang raja Saesalam melawan Sultan Hamidil 'Alam, sampai tujuh hari.

20. Lewat hari ketujuh, Raja Saesalam merasa, bahwa dirinya kalah. Lemah-lunglai lesu tubuh raja itu; sedang lawannya berperang, masih tetap segar kekuatannya.

21. Sama sekali belum tampak lelah Wong Agung, keperkasannya masih melampaui musuhnya, semakin bertambah keberaniannya. letih-lesunya hilang, semakin segar dan tambah kemampuan diri. Demikianlah yang dikisahkan orang.

22. Mundur dari medan perang, pada suatu malam Sang raja Saesalam sambil santap bersama mengumpulkan bala tentaranya, para raja yang perkasa, lengkap menghadap di penghadapan raja. Perlahan-lahan berkatalah sang Robbussamawati,

23. "Hai, segenap raja bala tentaraku, aku ingin mengatakan yang sebenar-benarnya, bahwa berperang melawan orang timur, tidak dapatlah kita anggap ringan. Jika dilawan dalam perang tanding, seorang lawan seorang, aku merasa kalah dalam perang itu.

24. Tubuhku yang semula diumpamakan andaikata emas beratnya seratus kati, sekarang ini yang terasa ada, ialah ketika melawan perjurit dari timur itu, tinggal setahil beratnya. Hai, ketahuilah oleh kalian, itu menurut perasaanku.

25. Aku bertempur melawan Sultan Hamidil 'Alam, hendak mengeluh aku malu, itu rasa batinku. Selama ini, jika aku menggada, jika aku memedang, siapa yang berani menahan?! Tetapi raja belahan bumi timur itu, yang belakangan ini

26. ada yang berani melayani bertempur melawanku, agaknya belum saatnya mereka harus mati, eh, mereka kuat menahan pukulanku, meskipun besar sekali gadaku itu. Betapa di' bahuku, sampai pegal kupukulkan tanpa dapat aku menang.

27. Demikian pula Baginda Sultan Hamidil 'Alam itu, seumur hidup aku berperang, belum pernah aku merasakan pukulan yang demikian kuatnya, demikian pula caranya memasang perisai penangkis. Kupukul tak juga bergerak, seumpama gunung besi.

28. Tidak sedikitpun terasa olehnya bahwa itu pukulan angin ribut. Itulah kehebatannya menurutku, benar-benar tak dapat dilawan dengan perang tanding.

Karena itu hai para perjuritku, yang tidak terbilang jumlahnya ini, jika besok kita keluar ke medan perang,

29. kalian pasanglah gelar gunung longsor, laut tertumpah. Timbunilah mereka dengan bangkai' uruklah mereka dengan bangkai.

Adapun para raja, ingatlah kalian pembesar-pembesarku, jika-lau kalian menyusul dalam perang, janganlah hendaknya kalian jauh dari diriku.

30. Halangilah diriku dari kiri kanan, supaya tubuhku ini tidak sampai kepayahan dalam berperang melawan si Surayengbumi. mengerti?!" Demikianlah diputuskan pembicaraan itu. Tersebutlah ganti kini yang diceriterakan.

31. Persidangan antara Wong Agung dengan para raja, dilaksanakan sambil santap bersama sekaligus bermusyawarah tentang seluk-beluk perang yang sedang mereka hadapi. Adipati Guritwesi Umarmaya dengan perlahan bersabda kepada segenap raja,

32. "Saudara-saudaraku beserta adinda Raja Parangteja, tentang perkerti musuh kita ini, dalam perang tanding ternyata hati si Saesalam telah bimbang. Dari gerak-geriknya telah ternyata hal itu. Menurut perasaan hamba, sebaiknya hal ini kita hadapi juga, kita atur.

33. Jika kita besok keluar berperang jangan sampai kita berganti-ganti gelar perang, asal sudah kita persiapkan sejak semula." Perlahan jawab Wong Agung Parangteja, Harya Maktal, "Benarlah, sebaiknya besok ini para raja memperlengkapi diri dengan peralatan perang masing-masing.

34. Hendaklah kalian bersiap-sedia dengan kelengkapan gelar tertentu, apakah itu Sulusufi'atin. Tetapi jika hal itu mungkin mengecewakan, karena musuh ternyata bagaikan samudera dan bergelar Khamsufi'atin, hal itu dapat kita lawan dengan Sabi'ufi'atin.

35. Memang tidak dapat dihadapi dengan cara seperti di negeri Kaos dahulu. Orang-orang Jaminambar ini, bukan main, belum pernah hamba melihat raja yang kaya bala tentara seperti ini, baru yang sekarang inilah. Mungkin itu sebabnya, ia mampu membuat "langit".

36. Lalu para raja diperintahkan memasang gelar perang Sab'ufi'atin. Yang memimpin bala tentara dalam suatu gelar perang, tidak boleh diketahui siapa yang menempatinya.

Raja Gulange negara Rokam dalam gelar berlaku sebagai dada.

37. Sebelum musuh dikelilingi oleh gelar, sebab dalam gelar Sulusufi'atin. Sebagai bahu yang kanan, Raja Tasa'sul 'Alam, raja negara Burud'ain menjadi tulang punggung dengan seribu berisan raja-raja.

38. Di sisi kiri Sri Raja Kewusnendar bergerak dengan seribu raja lengkap dengan persenjataannya. Adapun setelah maju ke medan, yang menerimanya di sisi kiri dengan bala tentaranya, Sang Raja Kohkarib

39. Di sisi kanan yang menerimanya, jika telah pecah gelar itu, maha raja Serandil dengan para puteranya dibagi atas empat kelompok. Dua bagian ikut ke sisi kiri, yang ikut ke sisi kanan, tentunya yang dua bagian lainnya.

40. Telah selesai perencanaan pengaturan gelar perang, yang ditetapkan dipakai ialah gelar Sabi'ufi'atin, dan telah dibagi-bagi perintah pelaksanaannya. Segenap raja telah diberi peringatan dan dijelaskan tentang terkumpul dan terpecahnya barisan.

41. Tidak diceriterakan peristiwa pada malam itu selanjutnya, tersebutlah pada pagi harinya. Berbunyi segala kendang, gong, beri, tongtonggrit dan gurnang, dengan puksur sebagai bunyi utamanya. Barisan-barisan berdesak-desakan keluar ke medan perang, berebutan tempat, sebagai laut yang sedang pasang.

42. Demikian pula bala tentara Jaminambar berduyun-duyun bala tentara yang keluar ke medan perang, lingkarannya bertaut. Sultan Hamidil 'Alam dibayang-bayangi para raja duduk di atas permadani takhtanya, segenap bala tentaranya pun sudah bersiap.

43. Raja Jaminambar telah mengenakan pakaiannya, terjun baginda ke medan perang, laksana lautan yang sedang pasang. Para perjurit, para raja lengkap dengan bala tentara masing-masing tak ketinggalan mendampinginya di kiri kanannya serta ada yang di belakangnya.

40. PERANG HABIS-HABISAN

1. Bala tentara Jaminambar telah berhasil menyusun gelar perang byuhamangkara. Sebagai sepit ditempatkan para raja dan satria, sedang para adipati di tengah, para mantri dan hulubalang bermacam di belakang sebagai ekor.

Orang Kuparman ketika melihat, bahwa orang Jaminambar keluar ke medan perang

2. dengan memasang gelar byuhamangkara, mengimbangnya dengan gelar Sabi'ufi'atin. Wong Agung segera bertitah menyediakan kuda baginda Sekar Dwijan. Setelah baginda menungganginya dan dimuati dengan perlengkapan perang, berangkatlah baginda ke tengah medan, kuda berderap, setiba di tempat pertempuran kuda itu menari-nari.

3. Dengan lantang baginda menantang orang Jaminambar, ayo, kemari, mana di antara kalian yang ingin mati? Apakah si Saesalam telah tiada keberaniannya untuk keluar berperang?

4. Kalau memang tidak berniat untuk keluar, karena takut berperang serta berniat menyerah dengan baik-baik, baiklah engkau menyatakan takluk, biar kubawa engkau ke Kuparman. Dirikanlah rumah di sana bersama dengan para rajaku. Sadarlah akan kebajikan, engkau telah durhaka terhadap dunia."

5. Ketika Saesalam mendengarnya, raja itu meminta kuda, maka segera datang si Jenggiser sari. Segeralah raja itu menungganginya setelah dimuati dengan segala perlengkapan perangnya. Telah maju ke tengah medan ia dengan pakaian kerajaannya yang menyala-nyala seperti hantu api. Baginda Sultan Hamidil 'Alam melihat bahwa Saesalam telah keluar ke medan perang.

6. Maka turunlah baginda dari kuda, lalu melepaskan petak, membentak membahana bunyinya di angkasa. Diserangnya raja Jaminambar. Kaki kanan baginda menyepak, kepala kudanya hancur. Gugup Saesalam, segera ditangkap ikat pinggangnya dan dilemparkan jatuh terjungkallah Saesalam ke tanah.

7. Berdebum raja itu jatuh, laksana gajah yang dilemparkan oleh harimau perbandingannya. Raja itu terjatuh terpental, lalu berusaha bangkit dengan rambut acak-acakan. Saesalam gemetar ketika berdiri, larilah ia berbaur dengan bala tentaranya sehingga terlindeung dan memerintahkan bala tentaranya itu untuk menyerbu musuh dengan habis-habisan.

8. Bala tentara Arab yang melihat, bahwa musuh datang menyerbu bersama-sama secara habis-habisan, mempersiapkan gelar pokok Sabi'ufi'atin yang berhasil. Seketika itu mereka saling beradu senjata, bagaikan samudera yang berbenturan antara mereka yang bertempur, mengguntur dan membahana bunyi benturan musuh dan kawan yang bercampur aduk itu.

9. Berdentangan bunyi gada yang jatuh beradu. Keriuhan dan keriuhan segenap perjurit itu laksana kiamat yang berupa langit yang roboh. Para raja, orang-orang Arab semuanya mabuk dalam perang itu, karena keberhasilan gelar mereka dengan menggunakan Sabi'ufi'atin, karena itu dengan enaknya mereka mengamuk.

10. Hulubalang para raja mengamuk bagaikan menggilas menginjak-injak cacing, ada yang laksana memecah buah semangka dan mentimun. Baginda Sultan Hamidil 'Alam dengan segala kekuatannya mengayun-ayunkan gadanya, gajah yang terkena roboh, kuda hancur tertimpa, banteng dan harimau berserakan mati terhantam gada.

11. Bagaikan mabuk Raja Rokam, laksana raksasa murka mengamuk dengan segala kekuatannya. yang terkena amukannya hancur lebur tergempur seperti tersambar angin ribut yang meraung-raung. Raja Umar Madi mengamuk berpasangan dengan Raja Lamdahur, Raja Yujana berpasangan pula dengan Raja negara Burud'ain.

12. Segenap putra-putra raja dan raja-raja putra beserta bala tentara masing-masing dan para raja adipati seperjurit masing-masing bersama-sama bergerak masuk ke dalam gelar perang. Tidak lupa mereka menerapkan keunggulan gelar Sab'ufi'atin. Raja Kulub dengan bala tentaranya, yakni Raja Kalbujer berhasil menetralkan siasat kemas mereka

13. beserta para bupati dan perjurit masing-masing, yang telah dibagi-bagi ketika dipasang gelar Sab'ufi'atin. Senjata lempar mereka bagaikan hujan berdentangan bersama-sama berjatuh. Laksana hujan peluru jatuh mengenai musuh-musuh mereka. Kepala retak-retak, telinga pecah-pecah, mata tercongkel keluar.

14. Sampai seperti topan berdentung hebat membangkitkan kegemparan, seperti kiamat oleh angin topan yang menderu-deru; angin puting beliung yang melolong-lolong. Bertumbangan, berebahan, berhumbalangan yang kena terjang. Bala tentara Jaminambar seperti ikan bergulung-gulung termakan gelar pancingan Sab'ufi'atin.

15. Bagaikan ikan yang bersama-sama serentak digiring dan telah masuk terperangkap ke dalam alat. Berjuta-juta yang menyerahkan nyawa, tidak ada yang mampu menggunakan segala jenis persenjataan. Yang sedang memutar pedangnya berdentam terkena

16. peluru-peluru baja, tertutup dan tewas seketika, ada yang terbunuh roboh karena terlanda lawan. Jika jumlah kematian orang Jaminambar selaksa orang, di pihak orang Arab hanya seratus yang mati. Jika seketika orang Jaminambar mati, orang Arab hanya seribu yang tewas.

17. Sejuta di pihak Jaminambar mati, sedang orang Arab hanya selaksa yang gugur. Jika sebara, sepuluh juta mati, pihak Jaminambar itu, pada pihak Arab hanya seketika yang mati. Lalu ramailah perang itu saling amuk, tidak lagi menghiraukan siang maupun malam.

18. Darah yang tertumpah telah menjadi rawa, tulang-belulang yang berserakan seperti kerikil, rambut yang terenggut seperti lumut. Bangkai-bangkai senuk, gajah, seperti batu-batu karang terlanda alunan ombak. Perisai penangkis yang berceceran seperti ikan terapung-apung dibawa air.

19. Mahkota yang terhanyut bak ikan mas terkena tuba, terapung-apung hanyut dalam genangan darah. Langit yang biasanya tampak biru indah, bersirat merah menyala karena cahaya samudera darah, membangkitkan kekaguman siapa yang melihat dan membangkitkan ngeri yang memperhatikannya.

20. Orang Jaminambar itu, jika bala tentaranya di depan sejuta tumpas, datanglah sebara, sepuluh juta menggantikannya. Jika sebara tumpas di depan, datang di belakangnya sewendra, seratus juta datang. Jika sewendra bersama-sama lebur karena dihancurkan, segulma, seribu juta di belakangnya berdatangan. Kalau yang segulma itu tumpas habis,

21. datang sekirna, sepuluh ribu juta. Jika sekirna hancur larut dalam perang; sawurda, seratus ribu juga datang di belakangnya, sehingga laksana muara di lautan. Yang dari timur laut kota bagaikan alun lautan.

Tersebutlah sri maharaja yang berniat mendapatkan keutamaan kematian,

22. sang maharaja Jamintoran, setiba di sisi timur laut kota, telah menitahkan utusan-utusannya, namun dengan seru perang tengah berkecamuk. Perang habis-habisan sedang bergemuruh bagaikan langit runtuh, bala tentara baginda seperti dipanggil, supaya semuanya memotong barisan perang.

23. Aliran barisan di timur laut ketika diputuskan terjadilah kecamuk peperangan, sehingga terputus. Yang mengalir untuk mundur menjadi berdesak-desakan dengan nekad menyerbu dalam perang, laksana arus pasang samudera yang semakin surut. Terkejut gugup orang Jaminambar, banyak bala tentaranya yang tumpas dalam perang itu.

24. Terhenti aliran yang dari timur laut, tinggallah yang mengalir dari barat, itupun sudah sangat berkurang.

Sultan Hamidil 'Alam berhenti mengamuk untuk mengamati makin menipisnya musuh yang datang. Wong Agung Parangteja dan Adipati Guritwesi

25. bersama-sama bersembah menghadap. Ketika itu tiada bala tentara yang mengiringkannya, hanya mereka bertiga, tiga orang besar itu. Mereka bertiga mengamati orang berperang yang sedang mengamuk, diikuti dengan musuh datang makin menyusut, lalu barisan bergeser, supaya tidak tergenang gelombang darah lagi. Mereka menepi menantikan darah itu mengering. Wong Agung bersabda perlahan,

26. "Hai, adinda Parangteja dan kakanda Adipati Guritwesi. Bagaimana akhir peperangan ini! Perang telah lama benar, Si Saesalam agaknya tak ingin berhadapan dengan aku. Ia selalu menyelinpap ke sana ke mari mencari perlindungan, susahnyapun tidak dapat ditangkap.

27. Selain itu aku sangat rindu kepada anakanda adinda, Ki Mantri, si Ismayaputera itu, yang berada di Jamintoran. Aku berharap hendaknya peperangan ini lekas selesai." Belum selesai baginda bersabda datanglah bersembah ke hadapannya Raden Suratsarim,

28. Hanya dengan pengiring sebanyak sepuluh orang berkuda, mereka bercampur dengan musuh untuk mencari jalan menghadap. Raden Suratsarim adalah saudara sepupu Pangeran Parangteja. Ia adinda Sang Raja Darundiya dan masih mengabdikan kepada kakandanya, Raden Maktal yang perkasa itu.

29. Ia diutus meneliti, ketika tadi terjadi dalam peperangan itu sesuatu yang mengejutkan Harya Maktal. Baginda melihat barisan mengalir dari timur laut, terputus tetapi bukan barisan lawan. Agaknya barisan musuh itu terpenggal putus oleh pendatang. Karena itu baginda menitahkan Raden Suratsarim untuk memeriksanya.

30. Tentang putusnyapun barisan di timur laut. Bersembahlah Raden Suratsarim: "Ampun, tuanku, adapun barisan bersenjata yang datang dari timur laut, datang-datang bala tentara itu lalu ikut membaur berperang. Barisan yang dari timur laut menyerang segenap raja-raja musuh.

31. Hamba lalu berbaur dengan barisan yang baru datang itu, untuk menanyakan betulkah baginda raja dari Jamintoran yang datang itu, ialah paduka baginda Sri Maharaja Sadar 'Alam." Ham-

ba membantu kakanda Baginda Sultan.” Lalu kami berperang mengepung dan membingungkan lawan serta mengamuk habis-habisan dalam perang itu dengan segenap bala tentara dan perjurit.

32. Baginda Sultan Hamidil 'Alam sangat terkejut, karena mengira bahwa putera baginda datang. Mengira bahwa Pangeran Kelan, Kelaswara putra ikut. Bersembah menjawablah Raden Suratsarim, "Ampun, tuanku, putranda tidak ikut, karena dititahkan untuk menunggu istana." "Jika demikian, marilah kakanda, kita menjumpainya supaya *kingkin* dengan mempercepat perang ini."

41. LASKAR JAMINTORAN MEMBANTU WONG AGUNG

1. "Adinda raja telah membantu kita berperang, jangan sampai kerepotan. Ayo, marilah kita percepat peperangan ini. Kakanda, keluarkanlah gelar kakanda dengan senjata kaca. Lalu, adinda, keluarkan pula siasat adinda, panah neraca.

2. Nah, marilah kita kerahkan segenap kekuatan dalam perang ini!" Baginda Sultan Hamidil 'Alam segera menunggang kuda baginda, bergerak maju ke tengah medan perang seraya menghunus pedang baginda. Anak panah Wong Agung Parangteja tersembur beterbangan bertancapan menjatuhkan musuh.

3. Adipati Guritwesi berpancaran menggunakan senjata kacanya, sehingga ribuan musuh mati hangus. Tertumpas orang Jaminambar berperang melawan bala tentara orang Arab. Bangkai-bangkai bersusun bertimbun tak terbilang lagi jumlahnya.

4. Wong Agung dalam amukannya itu membuat banyak sekali raja yang dibabat oleh pedangnya. Serta para putera baginda berloncatan amukannya, membabat dan mencacah ke segala arah seperti tidak berpijak ke tanah.

5. Kata sahibul hikayat, yang empunya ceritera, yang membuat catatan, bahwa peperangan di Jaminambar sangat riuhnya, berubah dari perang tanding, yang lama kecamuk campur aduknya empat puluh hari, bagaikan sedang kiamat kubra, kiamat besar-besaran.

Kehebatan perang itu tak terceriterakan. Tampaknya semua pihak kejenuhan berperang itu.

6. Amukan raja dan perjurit seperti tiada yang berniat hidup lagi, demikian keras amukannya. Serta pula Baginda Sultan Hamidil

'Alam mabuk perang baginda bercampur penuh gairah, beruntung sekali tubuh baginda, jikalau dikerubuti oleh musuh-musuhnya dalam perang, hingga lupa diri.

7. Yang masih teringat akan alur-alur peperangan hanyalah Wong Agung Parangteja, teringat bahwa baginda harus mengurus banyak orang.

Jika peperangan telah campur aduk tidak beraturan. Ia keluar dengan laskarnya, dari pertempuran yang kacau balau itu, dan dalam perang itu ada lalu memperhatikan segenap bala tentara Arab.

8. Perjurit bala tentara para raja, yang tampak menipis segera diberi pertolongan, yang berhadapan tak seimbang dengan lawan dengan licik, dibantu langsung. Yang terkepung dipendir, dipukul dari luar kepungan. Berkelilinglah baginda itu memberikan perintah-perintahnya. Karena itu selalu selamatlah perang besar-besaran di pihak orang Arab.

9. Oleh keselamatan dalam perang, meskipun dalam perang besar-besaran, di pihak orang Arab hanya sedikit korban tewasnya, bagaikan jitu, siji satus, satu berbanding seratus terhadap lawan, bahkan jiwa, satu banding seribu. Demikian kemahiran Harya Maktal mengelola bala tentara agung itu. Karenanya dalam pertempuran itu para raja

10. Dapat mengamuk tanpa ragu-ragu tanpa menoleh ke belakang, mereka mengandalkan kebijaksanaan Harya Maktal, yang dalam perang selalu mengendalikan nafsu, penuh kesabaran. Terarah dan menyempatkan diri mengamati sepak terjang para bala tentara Arab. Yang terdesak ditutupi, diikuti dan dicukupi persediaannya untuk yang menggempur musuh.

11. Ditolong melawan musuhnya dengan menghujani anak panah sebab panah neraca selalu bertebaran mengenai musuh.

Yang kuat bahkan diperkuat menurut pertimbangan siasatnya, mana yang pantas diamuk dengan bersenjatakan pedang,

12. gada, gada besar, tombak pendek dan lembing. Semua perjurit telah diberi perintah yang jelas tegas. Demikian perlakuan Harya Maktal, sebagai pertanda bahwa dia seorang panglima agung,

yang selalu melindungi dan menenteramkan segenap bala tentara. Kalau pandai, baginda telah seperti pendekar, penuh pengertian mendobrak amukan lawan; sebagai pencegah kawan yang lupa diri.

13. Kawan terdesak cepat diatasi, dipukul mundur musuh yang menghaing, dicegah musuh yang hendak merusak dari dalam, yang di barat disantuni sehingga selalu patuh, yang di selatan diperkuat hingga bisa bertahan. Dengan bala tentara baginda mondar-mandir ke utara ke selatan, tidak mempedulikan menghadapi tabasan pedang dalam peperangan.

14. Barisan yang padat didatanginya, karena diduga mungkin Saesalam bersembunyi di dalamnya. Memang sangat sulit tempat persembunyiannya karena bercampur dan menyamar dalam bala tentaranya si Saesalam itu. Kemudian Harya Maktal menunjuk bala tentaranya untuk keluar berperang dengan dua ribu ekor kuda.

15. Dipimpin oleh Raden Suratsarim dititahkan menerjang barisan tepi musuh melaju ke arah timur laut mendapatkan barisan Jamintoran. Sultan Hamidil 'Alam terkejut dari tempatnya melihat ada pasukan berkuda melanggar musuh bersama-sama

16. ke arah timur laut. Dikejanya dengan memacu Askar Dwijan, ditinggalkan dahulu tempat bertempurnya. Kalau-kalau sang Saesalam yang berusaha melarikan diri dari peperangan. Disergapnya dan tertangkap, segera tunduk menyembahlah Raden Suratsarim.

17. Sangat terheran-heran baginda Sultan Hamidil 'Alam lalu bertanya, "kau ini mengapa melampaui barisan lawan?" Suratsarim bersembah menjawab, "Ampun, tuanku, hamba dititahkan oleh adinda paduka Harya Maktal, untuk memberikan bantuan,

18. dalam hal penggunaan gelar perang hamba dititahkan untuk memberitahu kepada laskar Jamintoran, tuanku." Sangat berdukacitalah hati baginda Sultan. Segeralah baginda kembali seketika itu dengan masih membawa pedang terhunus. Barisan yang tampak gelap diterjangnya, diobrak-abrik berlarian banyak meninggalkan korban.

19. Centang perentang, tertabas pedang pusaka Usamadiman. Sepak-terjang baginda Raja Gulangge laksana seribu raksasa yang sedang berang murka. Rontok berguguran yang kena terjang, bagaikan angin ribut musim ketujuh, bergemuruh riuh topan itu.

20. Bagaikan seekor banteng yang terluka, bersama sejuta raja serta satria, bupati, mantri dan perjuritnya semua dengan sepenuh tenaga mengamuk bersama seperti ratusan juta halilintar mengguntur berderai.

21. Terjangan Raja Burud'ain laksana seketi gajah mengamuk, sehingga tak terbilang lagi banyaknya bangkai musuh yang terhantam oleh palu berantai emas. Demikian pulalah raja-raja besar dengan gigih mabuk berkecamuk dalam perang itu.

22. Tersebutlah Raden Suratsarim setiba dalam barisan Jamintoran. Setelah bertemukan lalu memukul bende secara beruntun. Terkejutlah Sri Batara Sultan Sadar 'Alam, melihat kedatangan dua ribu pasukan kuda, mengira bahwa musuh yang mendatangi. Namun Pimpinannya segera turun dari kudanya.

23. bersembahlah Raden Suratsarim: "Ampun, tuanku, hamba laskar dari Kuparman, yang menjadi duta-utusan adinda paduka Raden Maktal, baginda Wong Agung negara Parangteja. Hamba dititahkan menanyakan ke hadapan paduka tuan, gelar perang apakah yang berkenan tuanku gunakan, sebab ternyata amukan bala tentara tuanku, mungkin tidak menggunakan sesuatu gelar perang, tuanku."

24. Sang Raja Sadar 'Alam dengan tergegap bersabda menjawab, "Benar, lalu gelar apakah yang harus kupakai, sebab orang bertempur campur aduk macam begini?" Raden Suratsarim bersembah menjawab, "Ampun, tuanku, tidak diperkenankan kita menganggap musuh ringan, tuanku. Kakanda paduka, Baginda Sultan Hamidil 'Alam

25. menitahkan memasang gelar Sab'ufi'atin. Selama perang ini berkecamuk, telah ditukar gelar lima kali, tuanku." Kalau begitu, baiklah dihentikan saja serbuan bala tentara paduka," segeralah sang raja menjatuhkan perintah. Berkelilinglah bende isyarat empat ratus dipalu orang.

26. Yang mendengar isyarat itu semuanya sadar akan dirinya, semua mengundurkan diri seperti disaring dari kemelut itu. Dengan lantang bersabdalah sang raja: "Hai, marilah, duta adinda, tolong aturlah gelar yang menguntungkan, yang dimaksud terhadap bala tentaraku, supaya mendapat keringanan dalam berperang."

27. Lalu dikenakannya gelar perang Arba'ufi'atin. Seribu orang pasukan berkuda dibagi empat, dijadikan sebagai penjuru. Siasat itu telah diterima baik oleh orang Jamintoran; dua kelompok yang maju menyerang dari utara dan dari timur. Yang sisanya menyusul menggempur musuh

28. Dengan mendatangi lawan dari barat. Kacau balau terkejut goncang bala tentara Jaminambar, karena serbuan musuh berubah tempat. Mereka kacau kebingungan barisannya, melawan musuh yang datang dari empat penjuru sekaligus. Gempar kebingungan musuh yang digempur sedang yang menggempur menyerang dengan enaknya.

29. Banyak musuh susut karena tewas, celaka mereka kecurian gelar perang, terpotong bingung gerakan mereka. Bersuka citalah bala tentara Jamintoran. Tersebutlah bahwa serbuan mereka demikian asyik, tidak terlintas untuk *mundur* pulang dari medan perang itu.

42. RAJA ROBUSSAMAWATI TERPENGAL LEHERNYA OLEH WONG AGUNG

1. Bagaikan sejuta raksasa mengamuk melahap mangsanya. Bepa banyak korban tewas wallahu a'lam, hanya Allahlah yang maha mengetahuinya, tentang banyak kematian korban itu. Sehari-harian berketi-keti, berjuta-juta yang tewas.

2. Raja Robbussamawati mengamuk berbaur dengan para raja, Ia berganti mahkota kebesaran dengan mahkota para raja, yang sedikit lebih besar, supaya tidak ketahuan penyamaran Raja Robbussamawati itu.

3. Yang tampak tebal pertahanan perang digempur oleh Saesalam, tetapi orang Arab memecahkan gelarnya menjadi Tis'ufi'atin. Yang telah menjadi kelompok-kelompok kecil, jika digempur musuh pun memecahkan diri lagi. Sekelompok menjadi Sulusfi'atin. Karena itulah kematian yang dideritanya hanya sedikit.

4. Serabutanlah terjangan Saesalam, yang dikawal dan dijaga baik dari belakang atau depan serta dari kanan kirinya, diusahakan supaya tidak ketahuan oleh Baginda Sultan Hamidil 'Alam. Karena itu raja Saesalam menyerang secara sembunyi-sembunyi.

5. Dalam perang itu dicari-cari dan dikejar-kejar sehari-harian, namun tidak juga ditemukan Raja Saesalam itu, sebab raja itu selalu berpindah-pindah berganti-ganti perlindungan dan penymarannya.

Namun sudah menjadi kehendak Allah, bahwa umur raja Saesalam terbatas tinggal dua jam lagi.

6. Memang tidak dapat dipercepat saat kematian seseorang, jika batasnya belum dipastikan. Meskipun tinggal sesaat lagi, batas kematian seseorang, tidak juga dapat dicepatkan, Raja Saesalam dicari-cari belum juga ditemukan.

7. Para raja yang dijumpai bersembah menyampaikan laporan, "Ampun, tuanku, tidak juga ditemukan tempat persembunyian Saesalam." Wong Agung bersabda: "Hai, kakanda raja Sambaji, hendaknya kakanda jangan terlampau jauh, hendaknya selalu di belakangku,

8. supaya nanti jikalau ada terlihat si Robbussamawati, kakanda yang menunjukkannya kepada kami, kakanda."

Raja Sambaji bersembah menjawab: "Daulat, tuanku, hamba junjung titah paduka," seraya raja Sambaji bersembah lagi,

9. "Ampun, tuanku, perkenankanlah hamba memberitahu ke hadapan paduka, bahwa kerabat Kailani, yang masih saudara sepupu dengan puteranda tuanku, ialah keponakan hamba juga, semuanya telah gugur. Sedangkan para raja,

10. Tiga puluh delapan orang banyaknya raja-Kailan, seratus para adipatinya, rakyat kecil sekira selaksa jadi korban. Para raja pamanda kerabat hamba juga, sebenarnya ada empat orang yang telah gugur sehari kemarin, tuanku."

11. "Nah, baiklah, kakanda, ternyata mereka telah mati utama, mati syahid." Raja Sambaji bersembah lagi: "Sebaiknya adinda paduka Raja Gulangge Rokam, lebih menyengkan bila selalu bersama-sama dengan tuanku, sekaligus sebagai pengawal. Sering baginda itu berbentuk sama seperti Raja Robbussamawati.

12. Dalam perang sering menjadikan terkejut di hati, karena menyerupai Robbussamawati." Wong Agung bersabda: "Hai, kakanda, tolong carilah adinda Raja Gulangge dengan cepat."

Raja negara Kudarya bersembah dan segera bermohon diri pergi mencarinya.

13. Tak lama telah dijumpainya sang Raja Rokam, yang sedang menghentikan serangan raja itu. Setelah disampaikan titah baginda Sultan, Raja Gulangge diiringkan oleh raja Sambaji, menghadap

baginda. Setiba mereka di hadapannya bersabdalah baginda Sultan: "Adinda,

14. bersama-sama dengan kami sajalah serbuan itu. Janganlah adinda mempersama bentuk dengan si Saesalam, akan kuusahakan supaya ia lekas dapat kita tangkap, sehingga jangan sampai ia memperlama peperangan ini."

Raja Gulangge bersembah: "Daulat, hamba sedia tuanku."

15. Tersebutlah Wong Parangteja telah menitahkan kepada para mantri sebanyak delapan ratus orang berkuda, supaya berkeliling membunyikan canang bende. Tiap mantri memukul sebuah bende berkeliling di luar barisan.

16. Serta dititahkan juga memukul isyarat mundur dengan teteg, karena Harya Maktal itu merasa sangat kesal hatinya, bahwa Saesalam lama juga tidak ditemukan dalam perang itu.

17. Kebetulan ketika terdengar isyarat mengundurkan diri, sege-nap bala tentara yang mendengarnya bagaikan disaring, mereka mengundurkan diri termasuk para rajanya. Wong Agung Surayeng-bumi berhenti dan menyisi ke kiri, turun dari kuda baginda.

18. Bersabdalah Baginda Sultan Hamidil 'Alam: "Adinda, Gulangge, ini ulah adinda Parangteja, yang mengundurkan pasukan perang." Pada saat itu tampaklah raja Saesalam yang merasa ber-besar hati.

19. Menurut perasaannya musuhnya telah berlarian ketakutan. Pada hal sebenarnya sengaja, itu hanya suatu siasat supaya raja Saesalam itu menampakkan diri. Beranglah semuanya yang men-cari-cari sri Saesalam, dan kini baru tampak yang dicari.

20. Bersabdalah Baginda Sultan Hamidil 'Alam: "Adinda Gulangge, lihat itulah dia, si Saesalam. "Segeralah baginda menunggangi kudanya, seraya menghunus pedang, memacu laksana peluru yang lepas dari larasnya.

21. Segera pula sang Raja Kudarya dan sang Raja Rokam bersama-sama mengikuti baginda dengan cepat. Bersabdalah Baginda Sultan Hamidil 'Alam dalam hati, "Kalau orang ini kuhidupi, meskipun kuikat, tak urunglah ia akan berlaku jahat lagi,

22. Sebab kejahatannya orang ini, telah melampaui batas, ia menjadi sampah dunia yang terbusuk.”

Segeralah baginda memutar-mutarkan pedangnya, tampaklah Saesalam yang gemeteran melihat laskar Arab telah bergulung-gulung menyerbunya lagi.

23. Raja Robbussamawati segera mencambuk kudanya dan melarikannya, tetapi telah didahului oleh si Askar Dwijan. Leher raja Robbussamawati dipedang, terpenggal dan jatuh di tanah, sedang kuda tunggangannya ikut terbelah oleh tabasan itu.

24. Kepala Saesalam menggelundung dan dengan berdebum jatuh ke tanah tubuh raja itu. Bersorak-sorailah perjurit Arab, bagaikan gunung yang roboh longsor. Orang Jaminambar ketakutan dan kagum melihatnya.

25. Para raja dan satria Jaminambar berhamburan tersebar berlarian habis ketika mengetahui bahwa telah terpenggal leher rajanya, badan dan kepalanya terpisah. Akhirnya mereka berniat untuk menyerah kalah tanpa kekerasan, mengumpulkan dan mengikati segenap senjata mereka dan meletakkan kemudian melengkapinya.

26. Para raja Arab telah banyak yang berdatangan, semuanya mengerumuni jasad musuhnya, semuanya memberikan kutukan laknat terhadap mayat Saesalam. Para satria dan para bupati semuanya memberikan kutukan laknatnya sehingga hancur leburlah jasad itu.

27. Bersabdalah Baginda Sultan Hamidil 'Alam kepada Sapardan dengan halus: "Hai, masuklah engkau ke dalam istana Jaminambar dan uruslah kota kalian ini!

28. Besok pagi aku akan memeriksanya, sebab sekarang aku sedang menantikan adinda Jamintoran, mengerti?" Raja Sapardan bersembah, menjunjung segala titah baginda bersama-sama dengan raja sejumlah lima ratus tiga puluh orang.

29. Pertemuan itu bubar dan berkenan pulanglah Baginda Sultan Hamidil 'Alam dengan segenap raja dan bala tentaranya. Setelah tiba di pesanggrahan baginda menantikan kedatangan sang raja pe-

nguasa negara di Jamintoran. Yang dititahkan menjemput memanggilnya

30. ialah Wong Agung Parangteja telah bertemu dengan baginda. Sangat bersuka cita dan berhormatlah Raja Jamintoran terhadap Harya Parangteja, dengan ramahnya berkata sang Maktal, "Tuan dititahkan dan diberitahukan,

31. Bahwa raja Jaminambar telah mati, bala tentaranya habis terberantas, yang menyerahkan diri banyak. Paduka kakanda dinantikan oleh kakanda paduka untuk melihat-lihat "langit". Kakanda paduka berkenan hendak melihat-lihatnya."

32. Bersabdalah dengan gugup raja Jamintoran, "Baiklah, adinda, marilah; tadi musuh kita semuanya telah mendengar, bahwa raja mereka telah tewas, laskarnya hancur atau menyerahkan diri dan menjadi tawanan karena kekalahan mereka dalam perang."

33. Segera bubarlah bala tentara agung Jamintoran. Tersebutlah sri raja Jamintoran bersama-sama menunggang kuda seperti saudara kembar perawakan Sri raja itu dengan Harya Maktal, benar-benar tampan menarik hati.

34. Tercengang-cengang para bupati melihat-lihatnya terhadap kedua orang tuan mereka, bahwa bersamaan parasnya dengan Harya Parangteja, saling gamit dan saling pukul punggung di antara mereka. Pasangan kembar itu tampak *manis* keduanya.

43. WONG AGUNG MELIHAT-LIHAT ISTANA JAMINAMBAR.

1. **Pendahulu** perjalanan telah sampai, dihadapkan kepada Baginda **Sultan Hamdil 'Alam** dan mempersembahkan kedatangan adinda baginda, Wong Agung segera berkenan menjemputnya. Sri Raja Jamintoran setiba di luar perkemahan, segera turun dari kuda baginda, mendekat sambil menunduk dan menyembah dengan mencium kaki Wong Agung. Diangkat cepat-cepat seraya perlahan bersabdalah baginda Sultan,

2. "Adinda raja, tak usahlah banyak peradatan penghormatan." Segeralah dibimbing tangan adindanya dan dibawa ke tempat duduk yang telah tersedia.

Mereka saling rangkul, mereka berganti-ganti mencium. Selama di penghadapan itu segenap raja semuanya saling bersalaman. Raja **Rokam yang terakhir** seraya menangisinya karena bagai bermimpi saja,

3. Sebab Raja Jamintoran merupakan imbangannya di benua barat, sama-sama besar negara mereka, berwibawa kerajaan dan kekuasaannya. Tidaklah mereka saling bersaing, meskipun semula Jamintoran berlainan agama, kini telah satu agama ialah Islam selama-lamanya dengan Sultan Hamdil 'Alam, yang sejak banyak keturunan beragama Ibrahim, Islam, demikian pula dengan Jamintoran.

4. Raja Gulangge menangis terharu kepada Raja Jamintoran, karena sekarang ini dalam kesamaan agama itu, agama mulia, sedang dahulu baginda tak mau diikuti, ternyata sekarang bersamasama bersatu. Karena itulah Raja Gulangge Rokam sangat terharu keheranan, ternyata dahulu itu belum saatnya mendapat ridho Allah akan pengertian hina dan mulia di hadapanNya.

5. Tentu saja Sultan Agung Jamintoran sangat bergembira bahagia, dengan tidak perlu merendahkan martabat dirinya. Bersama-sama mereka meriwayatkan asal usul mereka yang sama-sama berpangkal pada Nabi Ibrahim. Kalau Sultan Hamidil 'Alam keturunan ke sepuluh, Raja Jamintoran keturunan ke sebelas berasal dari Nabi Ibrahim, jadi berkedudukan sebagai yang muda terhadap Baginda Sultan Hamidil 'Alam.

6. Sangat bersuka cita mereka dengan pertemuan itu. Bala tentaranya telah diberi tempat tinggal yang tertentu, setengahnya dalam perkemahan Harya Maktal, sedang yang setengahnya lagi dalam perkubuan Adipati Guritwesi, sebab Bala tentara Jamintoran ditempatkan dalam dua tempat, karena besar jumlahnya. Raja mereka di bagian depan perkemahan agung, tidak terpisah dengan Raja Surayengbumi. Lalu mereka santap bersama.

7. Para raja Jamintoran beserta satrianya telah dititahkan siapa saja yang diperkenankan mengikut beserta para raja terkemuka. Yang dibawa serta hanya sejumlah empat ratus enam puluh dua orang raja. Setengahnya yang ditinggalkan, dititahkan bertugas menjaga medan di belakang, garis belakang. Para raja Jamintoran telah bersama-sama santap dengan para raja Arab semalam-malam itu.

8. Tersebutlah pagi keesokannya sejumlah bala tentara telah dipersiapkan, bergemuruhlah ketika mereka berangkat. Para raja dikerahkan sebab mereka hendak membongkar "langit". Segenap perjurit dalam bala tentara tiada yang tertinggal. Sapardan dengan teman-temannya orang-orang Jaminambar telah banyak yang mengabdikan kembali kepada Patih Sapardan.

9. Beberapa juta orang yang menyongsong di luar kota bersama-sama dengan Patih Sapardan, bersama-sama pula mereka masuk ke dalam kota.

Sultan Kuperman bergandengan tangan dengan adinda baginda Sultan Jamintoran. Bersama-sama para raja mereka tiba di dalam kota semuanya. Para raja dibawa ke "langit" melihat-lihat dan memeriksanya.

10. Mereka melihat-lihat sekelilingnya, seisi "langit" serta "surga" dan "neraka", "bulan", "bintang-bintang" dan "matahari". Se-

muanya kagum melihat tata rakit semacam itu dari bawah "langit" itu. Benar-benar orang seperti Saesalam itu tidak tanggung-tanggung dalam ulahnya, serta keperkasannya dan kepandaiannya. Pembuatannya tak ada yang dapat menirunya sedang kekayaannya tiada yang menyamainya.

11. "Langit besi" berada yang paling bawah, lalu di atasnya terdapat "langit tembaga", di atasnya lagi "langit perunggu sari", campuran tembaga dan besi. Lalu di atasnya lagi terdapat "langit selaka putih", campuran perak dengan nikel. Setelah itu "langit suasa", "Langit emas" di atasnya lagi.

ADa "balai arasy" yang tempatnya bersambungan dengan "surga loka" sangat indah hanya dipisahkan dengan pagar emas dihiasi dengan "tumbuh-tumbuhan surga" yang serba emas.

12. Ada pohon kelapa dari emas setinggi yang sebenarnya, lengkap dengan batang pohonnya, daun-daunnya, rabuk serabutnya serta manggar mayang bunganya, juga segala tingkat umur buahnya se-pohon itu seperti mumbang, (bluluk), cengkir (kelapa agak besar), degan (kelapa muda), kendo (kelapa bersantan) dan kelapa kiring (kelapa tua berminyak), semuanya dari emas belaka. Ada delapan ratus batang kelapa emas. Ada juga delapan ratus batang pinang dalam satu kebun surga yang diatur terbagi empat.

13. Masing-masing setinggi pohon pinang yang sebenarnya. Serba emas, daun-daunnya emas, pelepahnya emas, mayangnya emas, semua buah pinangnya emas juga.

Berjajar-jajar di hadapan, ada delapan ratus lagi pohon kurma emas murni, disambung dengan pohon-pohonan manggis, jenis-jenis langsung dari emas pilihan, jeruk emas dan jambu bucin emas. Demikian pula pohon kenari emas, cemara emas. Belum terhitung lagi unggas serba emas, kerbau emas dan onta-onta emas.

14. Banteng, rusa, kijang semuanya emas, senuk, keledai, bagal dan sapi emas. Blegedaba dan memreng juga emas. Seratus ekor angsa emas. Hanya burung-burungnya yang semuanya diukir-ukir indah, diberi berwarna berkilauan menurut warna yang sebenarnya. Segala macam burung-burungan, lengkap dalam jenis dan lengkap dalam urutan umur berada dalam pohon-pohonan emas yang berjajar-jajar di hamparan "surga".

15. Pelataran disebari aneka macam permata seperti biduri, mirah, nilam dan ratna, cempaka, pakaja hijau dan pakaja kuning. Serta ada juga intan yakut, dan zamrud. Mahligainya besar berbentuk segi empat dengan pintu emas empat daun di kanan kirinya. Dalamnya terdapat empat ratus dalam tiap bidang yang empat itu, dalam tiap bilik itu bertempat bidadari, berasal dari puteri-puteri raja taklukan.

16. Yang menjaga dan mengurus tempat-tempat itu para malaikat kasim, kebirian, sebanyak empat ratus dengan tugas mengurus "surga" itu. Di tepi-tepi pelataran terdapat rumpun-rumpun pisang dari emas yang laksana warna gading berkilauan lengkap dengan gedebog batangnya emas, pucuk daunnya sutera hijau dilipat wiru dan cindai hijau daun-daunnya serta cindai-cindai merah, daun-daun keringnya dari sutera tabur-tabur dan majeti, selokan-selokan berisikan batu-batuan dari emas.

17. Selokan-selokan itu mengelilingi surgaloka itu sangat indahnya. Airnya jernih berpancaran mengalir deras, sedangkan selokan pembuangannya di empat sudut yang diberi lubang di bawahnya untuk dialirkan ke langit di bawahnya dan selanjutnya.

Setelah tiba di langit besi, yang diberi kerakap jaringan anyaman, sehingga seperti tapisan jarang-jarang, direncanakan untuk dijadikan sumber hujan. Jika hendak dibuat hujan itu, kerakapnya dibuka.

18. Pembukaannya dengan diputar secara sendirinya. Sebagai awan digunakan asap yang keluar dari "neraka", yang dibuat di bawah "surga". "Neraka" itu berupa gedung besi tertutup dan berinding rapat diisi dengan arang pohon kesambi dilengkapi dengan ububan, alat peniup api dipasang di bawahnya.

Tujuh puluh orang raja dibebaskan dari segala tugas kerajaan, semata-mata dibebani pajak berupa arang kesambi untuk mengisi neraka itu.

19. Duapuluh lima orang raja dibebaskan tugaskan segala pelayanan negara, semata-mata bertugas menyelenggarakan alat-alat tiup itu, hanya bergiliran dengan sesamanya di neraka itu, jika telah merah pijar dasarnya yang terbuat dari besi. Jika telah mengenai penutupnya yang juga merah membara, penggunaan alat-alat peniup itu dihentikan.

Yang dinyatakan berdosa banyak telah terikat disandar-sandar-kan berjajar-jajar sesuai dengan dosanya, yang berturutan akan dilemparkan ke dalam api sebagai hukuman kisas

20. Tak sampai seperempat jam lagi mereka akan menjadi arang. Jika sampai setengah jam tentu menjadi abu tulang-belulanganya. Semua kagum mereka yang melihatnya. Ketika Wong Agung dan pengiringnya berjalan melihat-lihat neraka, dengan sendirinya secara puter giling dibukalah tutup neraka itu, segera api menjulang membara. Keheran-heranan Sultan Hamidil 'Alam melihatnya,

21. Para raja semuanya menyatakan hebat benar. Segeralah Wong Agung kembali ke surga loka, berkenan berhenti di "Balai Mahligai", bersemayam di tangga-tangga mas terupam. Baginda bertitah kepada Patih Sapardan, yang dititahkan untuk menghitung jumlah bidadari. Baik bidadari utama, yang kesemuanya putri raja, empat samas, seribu enam ratus orang, empat ribu yang di belakangnya, dan dua laksa, dua puluh ribu yang golongan terakhir.

22. Dikeluarkan segenap bidadari itu dari "surga". Dititahkan untuk ditandai, sebanyak yang diketahui. Jika dari raja-raja yang sejumlah lima ratus tiga puluh itu, yang telah lebih dahulu masuk Islam, ada putri mereka di antara "bidadari" itu, semuanya dikembalikan.

23. Bergembira rialah segenap raja yang lima ratus orang itu. Patih Sapardan mempersembahkan surat catatan jumlah raja yang telah menyerah takluk, ternyata sebanyak dua laksa yang telah berdatangan. Wong Agung perlahan bersabda, "Baiklah, semua raja itu, sebaiknya disyahadatkan."

"Bidadari-bidadari" semuanya dibawa keluar dari "surga", riuhlah mereka bertangisan.

24. Hanya yang lima ratus tiga puluh orang saja yang diserahkan kembali kepada ayah masing-masing. Hidangan yang dihidangkan oleh Patih Sapardan terus-menerus dinaikan dan diatur rapi di "langit" emas, Sultan Hamidil 'Alam bersama dengan segenap raja masih berkenan melihat-lihat yang dinamakan "matahari" dan "bulan", juga "halilintar", "bintang-bintang" dan "kilat".

25. Lembaran intan yang dibuat dengan susunan penatahannya sebagai tanggal satu, tanggal dua, tanggal tiga, tanggal empat dan seterusnya ditatah berwarna putih. Seperti kulit bawang putih yang dikosongkan dalamnya lalu diisi dengan emas tua yang dilukis seperti cat, sehingga menyinarkan cahaya kuning, itulah yang dijadikan kilauan sinar "bulan".

26. Dalam warna sebanyak tiga puluh macam lembaran emas diberi lapisan intan bermilyaran dengan peralatan puter giling, putar otomatis sebagai penggerakannya, diberi bertirai sutera sehingga tidak tampak, bagaikan gumpalan awan yang berputar-putar tak tampak. Semuanya itu tidaklah sewajarnya, hanyalah akal-akalan "matahari" yang dibuat dari lembaran intan berbentuk dulang.

27. Dibuat lembaran tipis yang sekelilingnya dilubangi seperti jaringan saringan. Ternyata dihentakkan menjalankannya, digoyang-goyangkan menggerakkannya serta selalu disentak-sentak ditarik, sehingga berkilauan air berkedipan sinarnya, memancar berkeliling. "Bintang-bintang" dari intan yang disuji. Jika intan itu kecil biasa dapat termuat, tetapi intan itu dua puluh lima prah, gundukan besar-besar!

28. "Bintang" besar dibuat dari seratus untai semuanya digantungkan di langit, entah berapa banyak intan yang dibuat sebagai bahannya. Benar-benar kaya tiada tara, di bawah langit tiadalah bandingannya, kecuali Nabi Sulaiman pada jaman dahulu, yang jika menghendaki baginda Sulaiman akan mampu. Setelah itu memang tidak ada yang mampu melaksanakan seperti Saesalam.

29. Yang dijadikan sebagai "halilintar" dan "kilat", ialah lembaran intan dilubang-lubangi seperti saringan, hanya dua buah alat penggerakannya. Jika ditarik-tarik ke utara dan ke selatan seperti berlarian berkejaran sinar semua intan itu.

Karena itu banyaklah bala tentara yang ditempatkan di atas langit itu dinamakan "malaikat", pekerjaan mereka disertai menggerakkan peralatan menurut kegunaan masing-masing. Ada sebanyak tujuh laksa orang.

30. Diceriterakanlah, bahwa dua hari dua malam segenap raja berkeliling-keliling melihat-lihat "langit" Saesalam.

Tersebutlah bahwa Wong Agung beristirahat/menginap di "surgalo-ka" itu dalam langit emas, sebagai balai arasynya. Balai itu bertiang domas, delapan ratus, dari emas terpadu dengan sanding-sandingannya ditatah permata berwarna biru laut dan aneka bunga-bunga.

31. Mirah, pakaja, nilam, biduri serta segenap ratna yang indah-indah dan mahal-mahal, terangkai sebagai bingkai utama semua tiang itu. Karena itu jika malam hari, sekalipun tidak diberi lampu, selalu terang benderang, sehingga tidak dapat dibedakan siang malamnya. Demikianlah terang benderang balai arasy, sampai ambang-ambang menaranyapun ditatah dengan permata utama berwarna *daun asam* hijau muda berseri-seri.

44. WONG AGUNG PERGI KE NEGARA JAMINTORAN

1. Baginda Sultan Hamidil 'Alam santap bersama dengan para raja bertempat di "langit emas" di atas "balai arasy" emas. Bersuka-sukaanlah segenap para raja, tiada yang dibicarakan, hanya merasa kagum dan hebat. Belum pernah mereka mendapatkan raja yang pekertinya dan perbuatannya seperti Saesalam.

2. Ia mendapatkan kematian secara sia-sia, sehingga tiada gunalah harta bendanya itu. Baginda Sultan Hamidil 'Alam dengan perlahan-lahan bersabda, "Hai, Sapardan, sebaiknya engkau saja yang menjadi raja di negeri Jaminambar ini."

Sapardan bersembah sambil menangis, "Ampun, tuanku, sungguh berat kasih sayang paduka terhadap hamba.

3. Hamba merasa keberatan, sebaik-baiknya paduka tuanlah yang menjadi raja di negara yang tiada duanya ini, yang jajahannya sejauh dua tahun. Raja seketi tiga laksa yang takluk kepada Jaminambar."

Sultan Hamidil 'Alam tersenyum seraya bersabda halus: "Engkau sajalah yang bertakhta jadi raja di sini."

4. Bersembah lagi Patih Sapardan, "Ampun, tuanku, Jikalau paduka tuanku tidak berkenan menghendakinya, hamba hanya mengharap sebaiknya putera paduka Baginda Raja Parang Akik yang menjadi raja di sini, hamba yang akan mendampingiya. Baginda itu tampan bagaikan dewa-dewa penguasa dunia, yang dimasyhurkan menjadi pujaan dunia, yang mengetahui dan mencela tindakan raja Jaminambar.

5. Baginda bagaikan kumara, jiwa semangat dunia, disembahsekan seketi raja, betapa patuhnya segenap bala tentara baginda itu. Orang Jaminambar akan cinta dan berbakti kepada baginda,

sebab pernah punya raksasa, mereka patuh, apalagi ini, betapa akan kasih baktinya mereka orang Jaminambar, tuanku."

Sultan Hamidil 'Alam halus sabdanya: "Sayang, tidak dapat kami benarkan si Jayusman Syamsurizal bertakhta di sini.

6. Negaranya telah bertuah berwibawa, berasal dari keturunan Parangakik. Ibunya tentu tidak mengizinkannya, para kerabat dan para rajanya, semuanya pasti menghalanginya. Karena itu engkau tak boleh menaruh keberatan, Sapardan."

Bersembah Patih Sapardan, "Ampun, tuanku, jikalau demikian, tuanku, bukankah akan lebih baik jika negara ini dibagi empat saja.

7. Ampun, tuanku, anak patih Abduljalal, laki-laki telah datang bersembah, hamba persembahkan ke hadapan paduka. Patih Makrub juga mempunyai anak laki-laki, patih Maklub anaknya juga laki-laki, telah datang bersembah dan takluk memeluk agama paduka tuan, Islam. Tentu pada mereka ada jasa-jasa sejak dahulu mengabdikan, sebagai peninggalan para mukarab yang empat itu, tuanku.

8. "Jabrail" patih Abduljalal, anaknya bernama Abu Burham, patih Makrub anaknya bernama Tasliman, sedang patih Maklub tampan putranya, bernama Aris' Alam, tuanku."

Wong Agung bersabda perlahan, "Baiklah, cobalah bawa mereka ke hadapanmu," Ketiganya dipanggil dengan lambaian tangan dan segera datang bersembah, suka citalah Baginda Sultan Hamidil 'Alam melihatnya,

9. Ketiganya tampan rupanya, agaknya pantaslah jika menjadi raja. Wong Agung bersabda lagi perlahan-lahan, "Baiklah, nah, aku turuti segala permohonanmu itu, Sapardan. Semua mereka kuangkat menjadi raja. Engkau menjadi raja ketua, bagi-bagilah para raja di antara kalian. Ambillah olehmu dua ribu kerajaan lebihnya dari yang lain.

10. Pilihlah delapan ratus raja yang lebih dari lainnya, yang negara dan wibawanya besar-besar belaka!" Mereka yang terpilih telah ditetapkan dan dilantik dengan disaksikan oleh segenap raja yang hadir. Mereka terpilih itu diperkenankan duduk sejajar dengan

para raja yang besar-besar, dengan Raja Sapardan yang sebagai ketua raja, memerintah membawahkan ketiga raja itu, ialah Raja Abu Burham, Raja Aris' Alam

11. dan Raja Tasliman, sedang negara Jaminambar dibagi menjadi empat kerajaan, demikianlah yang dititahkan. Telah pula dicanumkan dalam titah, bahwa hendak ada kerja membongkar "langit". Sehari esok hendaknya pembongkaran dimulai. Diperintahkan untuk dibagi-bagi kepada punggawa: sikep para bupati, mantri dan andalannya semuanya dianugerahi langit emas.

12. Demikian pula kegiatan para pemelihara kuda dan gajah serta semuanya juga dianugerahi rampasan. Perangkat para raja, segenap bupati mantri mereka dan segenap perjuritnya tidak terlupakan.

Langit emas yang dianugerahkan segera diambil dan dirampasi oleh yang dianugerahi. Maka riuh gemuruh suara manusia yang ditugaskan untuk mengangkuti segala harta benda tak ternilai itu.

13. Wong Agung telah pula turun, orang-orang yang merampasi harta benda raja telah dititahkan untuk dikumpulkan yang benar-benar sangat indahnya, demikian pula segala "bidadari" yang masih.

Maka dimulailah membongkar bangunan "langit" oleh orang-orang bumi Jaminambar. Berdatangan mereka dengan seketi cucuk dandang, beliung, tujuh keti dengan menggunakan palu besi besar,

14. Tujuh keti lagi kampak, juga wadung, kampak tebang, ganden palu besar masing-masing tujuh keti. Hal itu ditirukan juga oleh orang-orang Arab, dengan senjata mereka ikut membongkar "langit". Riuh-rendah bergemuruh bergema berkepanjangan suara orang bersama-sama dengan penandu, pemelihara kuda dan gajah semuanya, demikian pula anggota perangkat dengan pikulan oleh orang Arab,

15. Yang mendapat bagian "langit emas". "Langit selaka putih" dibagikan kepada segala petinggi desa, lurah-lurah, mereka itulah yang mendapat bagiannya. Jadi segenap mantri ke atas miliknya adalah langit emas, sedang para petinggi, siapapun yang mempunyai petinggi, mendapat bagian langit selaka.

16. Adapun "langit suasa", patayar, pejabat-pejabat pelayanan yang mempunyai tanggung jawab. Barangsiapa mempunyai patayar, dialah yang mempunyai langit suasa itu. Riu rendah gemuruh ramai sekali sehingga tak terdengarkan bunyinya. Tersebut hingga tiga bulan lamanya orang membongkar langit itu, Itupun masih banyak sisa-sisa yang belum sempurna terbongkar.

17. Baginda Sultan Hamidil 'Alam telah menitahkan supaya harta rampasan dibagi menurut adat-istiadat yang berlaku. Demikian pula perempuan-perempuan rampasan boyongan telah pula dibagi merata di antara para raja. Sultan Jamintoran dimintai beberapa orang raja yang ditunjuk untuk berangkat lebih dahulu ke Jamintoran.

18. Bersamaan dengan para raja Kailan dibawah pimpinan raja Sambaji mengangkut harta rampasan dan putri boyongan.

Untuk itu Raja Jamintoranlah yang ditunjuk, berangkat lebih dahulu, Saiful 'Alam diiringkan raja-raja sepuluh orang bersama-sama raja Sambaji dengan bala tentara Kailan sejumlah empat belas juta orang.

19. Yang tinggal di Jaminambar, Wong Agung bertugas meratakan penyiaran agama Islam serta menyelesaikan pembongkaran langit bersama-sama dengan adinda baginda Sultan Agung Jamintoran, serta raja Sapardan, Raja Tasliman, Raja Abu Burham dan yang keempatnya raja Aris 'Alam.

20. Raja Sapardan yang dijadikan raja terkemuka pengatur berempat mengatur para raja. Semuanya telah datang. Raja sebanyak seketi dua laksa semuanya telah berdatangan untuk menyerahkan diri. Upeti hidangan datang setiap harinya, baik makan minum maupun bahan-bahan mentah berdatangan terus mengalir, mereka makin takluk kepada Baginda Sultan Hamidil 'Alam.

21. Keempat orang raja itu bersatu dalam hendak membangun kota di Jaminambar. Tempat yang akan dibangun kota baru, berada di sebelah selatan kota yang lama. Demikianlah raja-raja yang di bawah pemerintahan Jaminambar semuanya tebal iman keagamaan mereka. Setelah keadaan demikian, baginda Sultan Hamidil 'Alam

22. berkenan minta diri kepada Raja Sapardan, sabdanya: "Sapardan, kami hendak pergi ke negeri Jamintoran, karena ajakan adinda raja ini." Raja Sapardan bersembah, "Ampun, tuanku, hamba sangat bermohon, perkenankanlah hamba mengiringkan paduka tuan, karena ingin bersujud kepada duli Pangeran Kailan.

23. Para raja Jaminambar ini, serta para satria dan adipatinya, yang seperdua hamba bawa mengiringkan baginda, yang setengahnya biar menjaga negara ini."

Perlahan bersabda Wong Agung, "Jikalau engkau memang berhajat demikian, kami tak bisa menghalanginya." Disambung sabda Sultan Agung Jamintoran,

24. "Hai, adinda Raja Sapardan, baiklah, benar sekali hajat adinda itu, sekali gus sambil melihat-lihat negaraku." Raja Sapardan bersembah, "Hamba sangat berterima kasih, tuanku, dan mohon syafaat kakanda paduka, juga atas syafaat paduka. Kemudian raja itu memberikan perintah kepada laskarnya untuk berangkat keesokan harinya dari kota Jaminambar.

25. Laksana samudera yang meluap tertumpah membanjiri hutan dan gunung-gunung. Sri Baginda Jamintoran sepanjang perjalanan tidak berpisah di atas punggung seekor gajah berjajar-jajar kuda tunggangannya baginda Sultan Hamidil 'Alam selalu berdampingan seiring jalan dengan adinda raja Sadar 'Alam, raja Jamintoran itu.

26. Tersebutlah mereka yang mendahului perjalanan, ialah Syaiful 'Alam dan Raja Sambaji, membawa raja-raja Kailan dan putri boyongan sebanyak empat ratus dengan duaribu orang tawanan pelayan dari Jaminambar beserta segala harta benda rampasan yang mahal dan indah, yang dibawa lebih dahulu sebagai tanda penyerahan mahar.

27. Setiba di tepi wilayah, Syaiful 'Alam mendahului barisan, untuk memberitahu ke hadapan puteranda raja. Dengan hormat ia bersembah berkata, "Daulat, tuanku, hamba persembahkan berita, bahwa negara Jaminambar telah ditaklukkan oleh ayahanda paduka. Raja yang mengaku sebagai Allah itu, telah tewas di medan perang.

28. Karena itu baginda Sultan Wong Agung bersama ayahanda paduka berkenan segera pulang kemari. Sekarang baginda berdua sedang meratakan penyebaran agama Islam serta berkenan hendak membongkar "langit". Yang dititahkan untuk mendahuluinya ialah uwakanda Raja Kudarya, beserta para raja Kailan, diiringkan oleh baginda Raja Sambaji, tuanku."

Ketika mendengarkan pemberitahuan itu, Pangeran Jaswadi-putra

29. dengan tergopoh-gopoh menyongsong uwakandanya, saudara sepupu ibundanya, sebagai pihak yang tertua di antara raja Kailani. Tersebutlah Raja Sambaji beserta kawan-kawan para raja telah tiba di luar kota. Syaiful 'Alam mengiringkan raja putra yang diiringkan para adipati penjemput.

30. Setelah tiba di luar kota mereka berjumpa, menghormat bersembah ke hadapan uwakandanya, dirangkul dan ditangisi oleh uwakanda Raja Sambaji. Lalu bersama-sama mereka masuk ke dalam kota dengan bala tentaranya. Gemparlah orang Jamintoran atas kedatangan Raja Sambaji, mereka mengira yang datang itu Baginda Sultan Hamidil 'Alam.

31. Sudah jelaskah kabar beritanya, bahwa yang datang adalah para raja Kailan, laskar sang Raja Putra, daerah asal ibundanya, negara Kailan, yang diperintah oleh sang Raja Putra. Raja-raja sejumlah domas, delapan ratus orang Kailan itu, semuanya kerabat belaka, baik rajanya, para adipatinya maupun para satrianya.

32. Semua mereka itu terang kerabat semuanya. Demikianlah perihal kedatangan para raja Kailan, membawa harta rampasan yang mahal dan indah, semuanya telah dibawa masuk ke dalam istana. Adapun para raja, berkemah tidak jauh dari situ, di kiri kanan balai penghadapan, mereka dihormati, disantuni dan disuguhi secukup-cukupnya.

33. Orang Jamintoran memang telah lama mempersiapkan segala peralatan pesta. Tersebut pula yang dalam perjalanan. Jaminambar telah mereka tinggalkan, telah tiba dalam wilayah rimba raya. Tibalah mereka di muara, yang dikelilingi taman pemandian (tempat bersuci, wudhu), yang dahulu kala menjadi tempat keramat peninggalan Sultan Iskandar.

34. Tempat itu bertanah putih, tempat melepas nazar putri Jamintoran, sang ratna Julusul Asikin. Di sinipun tak berpisah Sultan Agung Jamintoran beradu dengan kakanda baginda Sultan Hamidil 'Alam, dalam bersama-sama mengharapkan berkah dari keke-ramatan Sultan Iskandar almarhum.

35. Mereka melambatkan perjalanan dengan berhenti di setiap menara indah. Semuanya minum, dan mandi, dengan segenap bala tentara dan para raja. Demikian pula bala tentara yang kecil-kecil atau bawahan dipanggil untuk mengambil air sebagai bekal dari menara tempat bersuci, beji, itu, sebab Sultan Iskandar menjadi dipuja-puja sebagai raja sedunia, yang mempunyai derajat sebagai *Hyang Asmara*, Dewa kegairahan hidup.

45. PANGERAN KAILAN MENIKAH DENGAN PUTRI JULUSUL ASIKIN

1. Telah jauh perjalanan mereka meninggalkan beji dan menara ke arah timur agak ke utara. Lama mereka dalam perjalanan itu, hutan rimba habis dijelajahi, padang belantara habis pula ditempuh, entah oleh berapa juta pasukan dalam satu kesatuan lengkap.
2. Demikianlah mereka tiba di wilayah Jamintoran bagaikan terkoyak-koyak negara itu oleh tempuhan segenap bala tentara agung Arab. Hingga di Jamintoran itu yang mendahului perjalanan itu bagaikan kelekatu, laron yang masuk ke dalam api, seperti gunung-gunung raksasa berjuta-juta mendatangi.
3. Gempar goncanglah negara dipenuhi kedatangan balatentara raja-raja Arab. Telah sebulan lamanya hari demi hari raja Arab yang berdatangan, rata-rata lima puluh orang raja setiap harinya dengan bala tentara yang tak terbilang lagi banyaknya. Bergoncanglah segenap wilayah desa-desa yang kedatangan.
4. Dari desa-desa, gunung-gunung dan hutan-hutan banyak orang berdatangan baik laki-laki maupun perempuan, yang sekedar ingin melihat apa yang disebut orang Arab. Berdesak-desak mereka baik di dalam kota maupun di luar kota penuh sesak, bagaikan samudera yang meluap.
5. Demikianlah saat itu Wong Agung telah tiba, masuk ke dalam kota diiringkan segenap bala tentaranya. Baginda masih berjalan dengan sabar santai bersama adindanya Jamintoran, terdesak-desak bala tentaranya oleh penonton perjalanannya. Lalu Baginda Sultan Hamidil 'Alam masuk ke dalam istana.

6. Putranda baginda menyongsong dan telah bersua, menyembah hormat, segera dirangkul oleh ayahandanya yang bersabda: "Aduhai, tambatan hati ayahanda, yang menjadi pusat tumpuan hati." Kemudian mereka masuk ke dalam istana, dipersilakan langsung masuk ke dalam keraton.

7. Maharaja Jamintoran beserta permaisuri beristirahat di siti hinggil, sedang keraton telah dipersembahkan kepada kakanda baginda Sultan Hamidil 'Alam untuk beristirahat. Sedangkan segenap raja-raja utama bermalam di rumah-rumah para bupati.

8. Segala raja-raja pengiring berkemah di luar kota yang tampak bagaikan gundukan hutan-hutan dan gunung-gunung.

Demikianlah yang berada dalam istana, amat sangatlah dihormati, pagi petang senantiasa dihadap oleh adinda Sri Raja Sadar 'Alam dengan permaisuri.

9. Pagi harinya diadakan santap bersama dengan segenap raja-raja, yang dititahkan menghadap ke dalam istana. Meriah sekali orang bersantap bersama dalam istana itu. Baginda Sultan Hamidil 'Alam berusaha mempererat perkenalan/hubungan para raja baik dari Jaminambar maupun dari Jamintoran.

10. Segenap yang hadir bangkit-membangkitkan kasih sayang dan keakraban. Para raja Jaminambar dikasih-sayangi oleh segenap raja Jamintoran, sehingga hubungan mereka sangat akrab, tanpa segan-segan lagi. Demikianlah singkat ceritera raja putra telah menikah.

11. Tidak diuraikan dalam rangkaian ceritera, tentang keindahan hias-menghias dalam pernikahan itu serta kemeriahan upacaranya.

Sangatlah mereka bersuka-sukaan segenap raja itu; serta Raja Jamintoran bukan main gembiranya.

12. Sang Putri beserta permaisuri, dan segenap kerabat Jamintoran, sangat ramah, selama penyelenggaraan keramaian peralatan itu.

Baginda Sultan Hamidil 'Alam berada di negara Jamintoran tujuh bulan lamanya; sementara itu Sang Putra dan Sang Putri selalu berkasih-kasih.

13. Mereka bermesraan, sepuas-puasnya mempersenang hati serta memadu kasih sayang antara suami isteri, pengantin baru itu.

Pada suatu hari sang raja Jamintoran sedang bercengkerama bersama dengan kakanda baginda Sultan Hamidil 'Alam.

"Adinda, izinkanlah kakanda hendak pulang ke negara Kuparman.

14. Dan putranda adinda raja, izinkanlah pula kakanda bawa ke Kuparman, harap adinda tidaklah cemas dalam hati."

Dengan duduk menunduk baginda bersembah menjawab: "Syukur Alhamdulillah, kakanda, siang dan malam hamba persembahkan atas perkenan paduka, hamba tidak lagi merasa mempunyai putra lagi."

15. Baginda Sultan Kuparman lalu memberikan perintah kepada para raja, untuk bersiap-siap untuk berangkat. Gegap gempita bergemuruh segenap manusia yang ada, bagaikan berobohan dan berlongsoran seratus seribu gunung. Keberangkatan itu dilepas dengan kegairahan diiringi bunyi-bunyian gegap gempita tak terdengarkan.

16. Baginda raja Jamintoran Baginda Sadar 'Alam mengantarkan kakandanya bersama dengan permaisurinya. Baginda bermaksud baru akan pulang setelah tiba di Rokam, yang jauh perjalanannya dua bulan. Telah berangkatlah barisan agung dari kotaraja Jamintoran.

17. Dalam perjalanan tidak diceriterakan perjalanan bala tentara raya itu. Setelah dua bulan lamanya, mulailah mereka menginjak wilayah kerajaan Rokam. Para adipati Rokam semuanya dititahkan untuk mendahului perjalanan agung itu, supaya dapat mempersiapkan hiasan kota menyongsongnya.

18. Jadilah kota Rokam seperti mengulang kembali dengan merayakan penyambutan pengantin, membayang kari pengantin, yang artinya Sang Raja Gulangge Rokam mengadakan pesta menyambut pengantin. Dalam hatinya mengangkat putra kepada Pangeran Kailan. Para adipati yang berjalan lebih dahulu, lalu memberikan perintah-perintah dan membagi-bagi tugas.

19. Mempersiapkan segala keperluan perhelatan. Indah sekali perhiasan dalam negara Rokam itu. Pesta itu diselenggarakan secara besar-besaran. Segenap raja dalam negeri berdatangan menyambut dan membantu. Baginda Sultan Hamidil 'Alam dengan segenap bala tentara pengiringnya telah tiba dan berkenan beristirahat di dalam istana.

20. Diceriterakan, bahwa keramaian perhelatan itu melebihi ketika di Jamintoran. Upacara pertemuan pengantin putra raja itu ditempatkan di bangsal utama istana. Sang Raja Jamintoran ditempatkan di siti hinggil, balai pertemuan agung; adapun sang Raja Rokam

21. beristirahat di bangsal pengapit, balai kiri-kanan, pavilyun. Para raja telah ditempatkan merata di rumah-rumah segenap adipati. Demikian pula Sultan Jaminambar, Sapardan telah pula disediakan tempat pula berikut segenap bala tentaranya. Sehari-harian mereka santap-ayap, makan minum,

22. bersuka-ria sepuas-puasnya. Demikian pula Sultan Jamintoran dengan segenap kerabatnya puas bergembira ia beserta, permaisuri dan putera baginda. Sri Jamintoran itu telah genap tiga bulan berada di negara Rokam.

23. Lalu berkenan minta diri hendak pulang. Sultan Agung Jaminoran berangkulan dengan kakanda baginda Sultan Hamidil 'Alam ketika berangkat. Begitu pula dengan putranda baginda, serta segenap raja yang mengiringkan baginda telah saling mengucapkan salam.

24. Sang Raja Gulangge mengantarkan keberangkatan itu, sampai sejauh perjalanan sepuluh hari. Setelah itu berhentilah baginda raja Rokam. Wong Agung dengan bala tentara pengiringnya hampir saja lupa akan pekerjaannya, karena bergula *drawa*, bersuka-sukaan sepanjang jalan.

46. WONG AGUNG BERANGKAT MENYERANG NEGARA MUKABUMI

1. Hampir lupa, karena enak-enak memperbincangkan ilmu dengan raja Gulange negara Rokam, meriwayatkan sejarah hijrah baginda Rasulullah, yang dijadikan Allah pemimpin besar dunia. Tersebutlah dalam kitab Sirul-bak yang selalu diceriterakan, bahwa baginda Sultan Hamidil 'Alam tidak mengalaminya dalam negaranya beserta segenap bala tentaranya, karena masih dalam perlawatan peperangan penyebaran agama.

2. Tersebutlah ada seorang darwisy, ulama musyafir yang baru datang di negara Banu'Ajjam, dari berkeliling berkelana ke mana-mana. Setelah berkelana berlarut-larut, pada suatu ketika tibalah ki darwisy di negara Rokam. Sultan Hamidil 'Alam ketika mendengar ceritera orang, bahwa ada seorang darwisy datang dari negeri Ajjam, segera menitahkan memanggilnya. Tibalah darwisy ke hadapan baginda dalam istana Rokam.

3. RAja Rokam dititahkan untuk menanyainya. Ki darwisy dititahkan supaya berceritera oleh Raja Gulange, "Hai, saudaraku, hendaklah engkau bersedekah sebuah kabar yang yakin benarnya, berceriteralah tentang keadaan di tanah Arab, khususnya di Mekkah, sedang terjadi apakah pada saat ini?"

Tersebutlah dengan meangguk-angguk bersembah menjawablah ki darwisy, "Ampun, baginda, dahulu ketika hamba

4. tiba di Mekkah, hamba sedang berdakwah sambil mengemis, sungguh telah lahirilah Habibullah, kekasih Tuhan, pemimpin besar dunia yang sebenarnya. Tetapi baginda rasul itu belum dipercaya oleh segenap orang Mekkah besar kecil, serta para paman baginda itu. Lalu ketika nenekanda baginda adipati Mekkah wafat, putra-

putra baginda hendak memberitahukan kepada Baginda Sultan Hamidil 'Alam yang sedang berperang.

5. Harya Baital Jamhurlah yang menghalanginya, sehingga batal-lah, tidak jadi berangkat para duta puteranda itu. Berkatalah Harya Baital Jamhur, "Di Kupauman sekarang sedang sunyi. Walaupun akan kaususul, tempatnya memang bisa ketemu, tetapi Sultan Hamidil 'Alam kini sedang dianugerahi pekerjaan oleh Allah, untuk merusak negara Jaminambar.

6. Lalu baginda dititahkan Allah pula untuk merusak Mukabumi, batas langit sebelah barat yang harus dirusak, menumpas segala macam teluh dan pesona guna-guna jahat. Jadi keperluan perjalanan baginda, melaksanakan titah Allah." Demikianlah yang hamba dengar, tuanku." Raja Gulangge bersabda halus, "Harya Baital Jamhur berada di negeri Mekkah?" Ki darwisy bersembah menjawab, "Benar, tuanku, Harya Baital Jamhur datang ke Mekkah,

7. karena Raja Hirman sekarang murtad lagi. Harya Baital Jamhur disiksanya, kedua matanya dicongkel oleh Raja Hirman itu, sehingga butalah mata Harya Baital Jamhur keduanya. Ketika Sang adipati Mekkah mendengarnya dengan gopoh-gopoh ia dibawa sampai ke Mekkah, Ia ikut mengasuh baginda Nabiullah ketika masih kanak-kanak. Mata Harya Baital Jamhur diusap

8. dengan tumit baginda Nabi Muhammad, mata itu keduanya tumbuh biji matanya lagi, sehingga sembuhlah ia sebagai sediakala. Ki Harya Baital Jamhur mengalami sebelas bulan mengasuh Rasulullah, lalu meninggal, bersamaan tahun kematiannya dengan wafat Ki Harya 'Abdul Muthallib, sama-sama dikebumikan di Mekkah.

9. Sekarang baginda Rasul itu selalu berbincang-bincang dengan pamanda baginda. Raden Aris Abu Lahab dengan temannya Abu Jahal menyeret kepada segenap yang mungkar, supaya ingkar, sehingga tiada yang mau menganut, menjadi pengikut syari'at baginda Nabi. Oleh Raden Aris Abu Lahab semua orang yang mengikuti Nabi disiksa, sehingga banyak yang murtad lagi.

10. Bahkan ramai terjadi peperangan saling kalah antara Baginda Rasul dengan Raden Abu Lahab. Hanya saja baginda Nabi. peng-

ikut baginda hanyalah sebanyak empat puluh orang pemuda, itupun tidak mengetahui persoalan yang sebenarnya. Apakah rukun atau terjadi peperangan lagi berebutan agama ketika kemangkatan pamanda baginda Rasul, Abu Thalib. Pembela-pembela Abu Lahab bersama-sama hadir dengan Baginda Rasul di hadapan jemaah, yang sedang diadakan upacara zikir.

11. Pada saat zikiran itu pamanda baginda Abu Lahab dengan lantang melontarkan hasutannya, "Adinda, janganlah engkau percaya kepada si Muhammad, sebab itu hanya ilmu sihir, yang diajarkan oleh anak ingusan yang harus dijatak kepalanya, yang mengaku sebagai rasul. Hanya menyesatkan saja bagi yang meninggal ini, yang menyebabkan menjadi terlantarlah ki Abu Thalib, sebab kacaulah agama yang dianutnya."

12. Abu Lahab menghalang-halangi ketika baginda Abu Thalib hendak mangkat, katanya, "Adinda, jangan kaupakai ilmu baru itu, pakailah ilmu kita yang lama saja. Awas, adinda, ingat-ingatlah, anakmu itu benar-benar tukang sihir, percuma saja kau mempercayainya." Baginda Nabi bertitah: "Pamanda hamba Abu Thalib, silakan pamanda istigfar, menyebut nama Allah, janganlah kiranya pamanda menganut agama yang lama, yang itu nyata-nyata sihir pamanda Abu Lahab. Ilmu yang keras kepala tak mau mendengar kisah dan ajaran syari'at yang telah jelas urut-urutan-nya, pamanda." Abu Lahab dengan lantang berseru, "Jangan adinda mempercayai sihir Muhammad itu!" Dengan demikian terlantarlah kemangkatan baginda Abu Thalib itu. Entah telah diakui sebagai Islam, entah masih diakui sebagai kafir, menjadi bahan perebutan para musanif, yang berkesimpulan sebagai kafir Islam.

14. Yang tetap menganggapnya sebagai kafir, karena pengaruh Raden Abu Lahab yang berteriak-teriak mempengaruhinya. Namun Nabi menuntunnya dengan kasih sayang. Kemudian Abu Lahab keburu mangkat. Karena itu ada di antara para Jamhur, ahli-ahli ilmu, yang menyebutkan sebagai telah Islam, sebab baginda Abu Thalib senantiasa mengasuh dan mengasihi Rasulullah bahkan lebih dari pada kepada putranya sendiri dalam hal kasih sayangnya.

15. Itu terjadi hingga baginda Nabi berusia dua puluh lima tahun dan baginda dinikahkan dengan Putri Khatijah.

Abu Thalib memang sangat sayang, sangat memanjakan baginda Rasulullah. Dengan dasar itulah para musanif berani menyebutkan, bahwa Abu Thalib telah Islam. Lagi pula tentu saja Baginda Rasulullah tidak sampai hati kepada pamanda baginda itu, memang banyak pamanda baginda, tetapi hanya seorang itulah yang mengasuh dan mengasihi baginda pemimpin agung dunia.”

16. Tersebutlah Baginda Sultan Hamidil 'Alam ketika mendengarkan cerita ki darwisy itu bercucuranlah air matanya. Bersembahlah raja Gulange, "Ampun, tuanku, ke arah manakah condong hati tuanku?" Dengan halus baginda Sultan bersabda menjawab, "Kepada keduanya kami kasihan; kakandaku keduanya, baik Abu Thalib maupun Abu Lahab, yang karena kurang penerangan mungkin dengan perkasa mereka harus mempertahankan agama lama mereka."

17. Semuanya terharu para raja mendengarkan ceritera ki darwisy, yang diseling dengan berhenti berlipat lengan ke dada. Raja Gulange bersabda, "Coba kauselesaikan ceritera itu, hai, kaki darwisy. Berbahagia dan beruntunglah engkau yang telah melihat baginda Rasulullah. Sebenarnyalah berlimpah rahmat yang didapat jika melihat perujudan baginda Rasulullah."

Ki derwisy dengan perlahan bersembah melanjutkan ceritera,

18. "Tidaklah dapat kita bayangkan dengan pengetahuan saja tentang keindahan ujud baginda Rasul itu, tuanku. Mata baginda itu jauh mengalahkan kedipan bintang-bintang di langit.

Adapun wajah baginda Nabi itu mengalahkan kegemilangan sinar bulan, kehijau-hijauanlah rambut baginda itu, laksana zamrud. Jari-jemari baginda Rasul serasi merata bagaikan telapak bayang-bayang tiada cela. Pendek kata sekujur tubuh baginda Rasulullah itu bersinar-sinar menyilaukan tetapi menyejukkan.

19. Dahulu pernah pada suatu saat baginda Rasulullah menghilang selama tujuh hari, sehingga membangkitkan kecemasan para sahabat baginda dan para pamanda baginda semuanya. Lalu ketika baginda ternyata kembali pulang, diadakan perkumpulan oleh segenap orang Mekkah, bertempat di kediaman Raden Aris Abu

Lahab. Baginda Rasulullah juga hadir karena diundang oleh pamanda baginda itu. Baginda tiba di rumah Abu Lahab disertai para sahabat yang mengiringkan baginda.

20. Setelah semuanya duduk di tempat masing-masing dengan tertib, di tempat kediaman Raden Abu Lahab itu, lengkap dengan segala kerabatnya serta bala-tentara masing-masing, bertanyalah Abu Lahab dengan halus, "Hai, anakku, Muhammad, beberapa saat ini engkau tak kelihatan dan tak berteman itu ketika pergi, ke manakah kau pergi itu?" Baginda Rasulullah berkenan menjawab dengan ramah, sedikitpun tidak melebihi diri dalam sabda baginda:

21. "Hamba ini, pamanda, pergi menghadap dan dipanggil ke langit, hamba dititahkan Allah untuk melihat segala isinya, ialah isi ketujuh langit, pamanda."

Ketika mendengar penuturan baginda Nabi itu Raden Abu Jahal seraya menepuk dada dengan keras berseru, "Nah, mana mungkin ada yang begituan itu. Seumur hidupku belum ada orang mengaku telah berwawancara dengan Tuhan. Nah, ini dia dusta terbesar, dia ini raja pendusta sedunia. Apakah sebaiknya kubawa berobat, karena kesalahan ucapanmu itu, Muhammad.

22. Sebab atas kesalahanmu itu akulah yang wajib membawamu berobat!"

Baginda Rasulullah berkenan bersabda pula, "Tidak, pamanda, sebenarnya, bahwa hamba telah pergi ke langit." Abu Lahab memerintahkan kepada segenap bala tentara agungnya supaya bersorak, "Hai, ayo kalian bersorak!" Sorakan itu berbunyi, "Bohong, bohong semuanya!" Bergemuruhlah bunyi sorak-sorai itu.

23. Berulang-ulang mereka bersorak, "Bohong!" Sementara itu adalah seorang sahabat baginda Rasul, baginda Abubakar, berteriak dengan lantang suaranya, "Benar-benar sidik, penuh kebenaran dan kejujuran baginda Rasulullah. Segala pemberitahuan baginda tidak kidib, tidak dusta, benar belaka." Teman-teman sahabat itu ikut pula bersorak-sorai: "Siddik! Siddik!" demikianlah bunyi sorakannya.

Ramailah orang berbalasan sorak menyoraki: "Siddikk!" di pihak Abubakar, "bohong!" sorak segenap bala tentara Abu Jahal.

24. Di antara yang hadir tidak ada yang menyalahkan baginda Nabi dalam hatinya, hanya pamanda baginda yang bernama Abu Lahab serta pamanda misanannya yang bernama Abu Jahal itulah yang mengejeknya habis-habisan, tuanku."

Kemudian Ki derwisy bersembah bermohon diri dan hanya sampai di situlah ceriteranya. Ia ditahan orangpun tidak mau. Setiba di luar ki derwisy itu sudah tidak tampak lagi, sehingga yang ditinggalkan semuanya keheran-heranan.

25. Dan mereka merasa bahwa telah dianugerahi pekerjaan oleh Allah, supaya menyelesaikan perjuangan dakwahnya. Berucap syukurlah mereka atas titah Allah, bahwa telah ditakdirkan olehNya pisah mereka dengan sanak keluarganya, memang dikehendaki oleh Allah, karena dianugerahi karya agung.

Berkenan bersabdalah kepada Raja Rokam baginda Sultan Hamidil 'Alam, "Hai, adinda, di manakah negara selain negara ini yang dinamakan Muka Bumi?"

26. Baginda sri Gulangge bersembah menjawab dengan halus, "Daulat, tuanku, benarlah, tuanku, negara Rokam ini memang mempunyai tetangga. Negara yang dikuasai raja sesat, tuanku, bernama Raja Barwar, ibukotanya Dardis. Dahulu kala ada yang bernama Raja Mandalika, yang mulai dengan makan manusia, itulah yang ditiru oleh Raja negara Dardis, Barwar, sebagai asal mula ia suka makan orang. Memang raja yang sangat berlaku sasar, tuanku.

27. Ada lagi, tuanku, kotanya Fildandani dan Jadalsyah, keduanya itu juga sama-sama suka makan orang, tuanku. Jika ditelusuri, tanah atau negara mereka termasuk daerah Mukabumi. Tetapi perjalanan ke sana sangat sulit, semuanya melalui gunung-gunung, yang tidak dapat dilalui oleh bala tentara besar, sebab sepanjang jalan gunung itu penuh dengan jurang-jurang yang dalam dan terjal. Demikian itulah kota-kota penghuni setan, tuanku."

"lalu disambung : "MENAK TALSAMAT"



PN BALAI PUSTAKA — JAKARTA

Perpu
Jend